

Shigematsu GX02



ENG	3
CZE	5
BUL	8
DAN	11
DUT	14
EST	17
FIN	20

FRE	22
GER	25
HUN	28
CHI	31
ITA	33
LAT	36
LIT	39

NOR	42
POL	45
POR	47
RUM	50
RUS	53
SLO	56
SLV	59

SPA	62
SRB	65
SWE	68
TUR	71
HEB	75

IMPORTANT

Please read and remember the following instructions before use to assure your own safety.
Keep the manual for future reference.
The mask should be used only for the purposes listed in this manual.

1. Definition

Warning:

Explanation of warning signs used in this manual:

DANGER

Dangerous situations, which, unless prevented, shall result in death or serious injury of the user.

NOTICE

Dangerous situations, which, unless prevented, could result in an injury of the user or in a significant impact on the efficiency of the protective device.

Symbols:

Explanation of information symbols located on the product, package and in this manual:

	See information provided by the manufacturer.
	Shelf life expiration.
	Storage temperature range.

2. Use and limitations on use

Use

The GX02 full-face mask protects face and respiratory tract. Depending on the filter used it protects the user in an environment contaminated with solid and liquid aerosols, gases, vapours and combinations of these dangerous substances.

It can also be used in combination with CleanAIR® Powered Air Purifying Respirator (PAPR) or Continuous Flow Compressed Air Line Breathing Apparatus (Air Line). Keep the manual for future reference.

Limitations on use

Carefully observe the following instructions.

DANGER

1. Never use the mask in the following environments and under the following conditions:

- If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
- In oxygen ambiances and oxygen-enriched environments.
- In explosive ambiances.
- In environments where the user lacks knowledge about the kind of dangerous substance and its concentration.
- In environments that represent an immediate threat to the life and health.
- Unknown type and concentration of the gases or vapours in the environment.
- In environments with various mixes of gases and vapours.

2. Do not use this product before carefully reading this manual. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor.
3. If used with CleanAIR PAPR or airline system, instructions in the relevant user manual (PAPR, airline) have to be duly followed.

WARNING

1. Do not modify or distort the mask and refrain from exerting excessive force on the mask.
2. Do not disassemble or modify the face parts.
3. Use only original spare and consumable parts.
4. Do not use if:
 - You have a beard, hair or sideburns reaching into the sealing line of the mask. The requested protection function of the mask cannot be achieved under such circumstances.
 - You are in a poor physical condition.
5. Individuals with respiratory or circulatory system disease should consult a physician and go through a medical examination before use.
6. Give your attention to checking the product before use.
7. Perform an air-tightness test whenever putting on the mask.
8. Do not insert towels or any other objects that could cause air-tightness disruption in the space between the face and the mask sealing line.
9. If any of the following problems occur when using the mask, move to a secure location and take appropriate measures:
 - If you experience increased breathing resistance or if you have problems with breathing.
 - If you start to feel stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
 - If you feel unwell or if you experience nausea.
10. Use only authorized CleanAIR® filters suitable for the particular application. Particle filters do not protect the user against gases and vapours. Gas filters do not protect the user against any particles. Use combined filters in case of contamination by both kinds of dangerous substances.
11. Do not use filters with expired shelf lives (see section „11. Shelf life“).
12. Do not use filters that are damaged, malformed, corroded or otherwise.

NOTICE

1. In case of allergic reactions (i.e. rash, redness, itching, etc.) while using this product stop using it and consult a dermatologist.
2. This product is intended to be used in environments with temperature range from 0 °C to +50 °C and relative humidity between 20 and 95 %.

Standards

The Shigematsu GX02 has been assessed and found to be in accordance with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and the Council on personal protective equipment.

The Shigematsu GX02 is approved in compliance with the requirements stated in the European standards EN 136 (class 3), EN 12942 (class TM3) and EN 14594 (class 4B). All parts of the system in use must be approved by the manufacturer and used according to the instructions given in this manual. If used contrary to these instructions, the respirator may endanger the health or life of its wearer.

Approved combinations

Product code	Description	Class
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* including all derived variants

The mask is also compatible with all EN143 and EN14387 approved filters with EN148-1 thread.

Notified person for the CE approval:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Authorised person 235
Notified person 1024
Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Components

Table 1: Product name, size and product code

Product name	Size	Product code
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Structural drawing (see Figures Annex 1.1)

Table 2: Parts list*

Pos.**	Part name		Product code
1	Exhalation valve cover and exhalation valve		710696
2	Inhalation valve seat and inhalation valve		710695
3	Inner mask (with inner valve and inner valve seat)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Harness			710680
Visor protection film GX02			710620
Spectacles kit for mask, CoVidi SG1, for distance lenses			710675.1
Spectacles kit for mask, CoVidi SG2, for reading lenses			710675.2

* Parts with product codes can be exchanged by a competent person.
** see article 13 – Figures Annex

4. Connecting and disconnecting filters

Connecting (see Figures Annex 2.1)

Attach the threaded section of the filter or air hose connector into an internal thread of the mask and tighten it by screwing it in the clockwise direction.

NOTICE

Be careful not to damage the thread or the seals; perform the tightening with your hand only.

Disconnecting (see Figures Annex 2.2)

To remove turn the filter or air hose connector in the counter-clockwise direction.

5. Putting on and taking off (see Figures Annex 3.1 - 3.3)

Putting on

- Loosen the strap by pushing the buckle axis towards the mask and pulling the strap. (Fig. 3.1)
- Hold the right and the left straps by both hands. Insert your chin into the lower face piece and drag the straps over your head. (Fig. 3.2)
- Align the mask with your face and gradually and carefully tighten all straps from 1 to 6 (Fig. 3.3).

NOTICE

- Make sure the mask is not misaligned on your face.
 - Any hair caught inside the mask could cause air-tightness disruption.
- Pull the head straps downwards and backwards, to eliminate any free space in the front section.
 - Push the eye window towards your head and gradually firmly tighten all the straps from 1 to 6.
 - Perform an air-tightness test. (see „8. Air-tightness test“)

Taking off (see Figures Annex 4.1 - 4.3)

- Loosen the head straps by lightly pulling the buckle away from your head.
- Hold the mask at the chin section by both hands, pull it away from your head and remove it.

6. Air-tightness self-test



- Place your palm on the filter opening.
- Breathe in slightly to create underpressure and hold your breath.
- Observe whether the mask is losing underpressure and whether any air leaks between the mask and your face can be felt.

NOTICE

If you find any air leakage, adjust the mask position on your face and tighten the head straps to eliminate any leakage.
Do not use the respirator unless perfect air-tightness has been achieved.

7. Maintenance

This protection mask should be periodically checked and maintained by trained specialists. All service records must be archived. Always use only original spare parts. The manufacturer recommends the following maintenance intervals. These intervals can be shorter than stated below due to high frequency of use. Observe national laws and regulations!

	Before use	After use	Once per year
Checking before use	X		
Air-tightness test	X		
Cleaning		X	
Visual inspection	X	X	

	Before use	After use	Once per year
Valve and valve seat exchange in a service centre			X
Functional and air-tightness test in a service			X

Whenever the mask is cleaned and sanitized or whenever spare parts have been changed, the functionality and air-tightness tests must take place but only after these procedures.

Check for cracks, leaks or distortions in the mask. Valve membranes must freely move and the valve seats must be clean and undamaged.

Inner mask valve and its sealing (see Figures Annex 5.3)

1. Remove the outlet valve membrane.

Outlet valve (see Figures Annex 6.1 - 6.4)

1. Slightly press on the valve body with your fingers from the side and remove the cover.



NOTICE

Outlet valves are located on both sides of the mask.

2. Press a new inlet valve membrane into the inner mask opening.
3. Hold the membrane stem and turn it to verify its stability under load.
4. Close the valve body.
5. Press a new inlet valve membrane into the inner mask opening.

Inner mask (see Figures Annex 7.1 - 7.2)

1. Pull the inner mask to remove it.
2. Insert a new inner mask into the face-piece section according to the drawing, seal the first one A(a), B(b) and finally C(c), in this order.

Front cover

1. Use a hexagonal wrench to remove the two screws on the front side and then remove the front cover.
2. Use the screws to fasten a new front cover.

Headband (see Figures Annex 8.1 - 8.4)

1. Pull the two pawls of the headband from the upper section of the buckle.
2. To release the buckle turn it on its pin by 90° clockwise and counter-clockwise.
3. Slide the buckle off to remove the head piece.
4. Replace the pin.
5. Install a new headband.

8. Cleaning and disinfection



WARNING

Perform cleaning only when the filter is not installed.

- Wash the mask with lukewarm water and mild detergent. (in case of heavy dirt) use a sponge or a soft brush for the cleaning.
- Thoroughly wash the mask under running water.
- Perform disinfection using disinfecting agents diluted in water (max. 30 °C)
- Observe the instructions stated in the disinfecting agent instructions for use.
- Thoroughly wash the mask under running water.

For service centres

Before cleaning and disinfecting:

- Remove the inlet valve, the inlet valve membrane and the outlet valve
- Remove the inner mask (including the inner mask valve and the inner mask valve membrane)
- Removed parts must be disinfected separately.
- Dry the mask and its components (temperature max. 50 °C)
- Assemble the mask in the reverse order. After assembly an air-tightness test should be performed.



NOTICE

Do not use dishwashers or dryers.
Do not use acetone or other cleaning solvents.

9. Air tightness



WARNING

Air-tightness should be tested in an authorised service centre.

Air-tightness test must be performed by a testing method specified in EN 136.



DANGER

Leaking masks must not be used.

10. Storage

Keep the mask at a suitable clean, dry and shady place in a temperature range from 0 °C to +50 °C and relative humidity between 20 and 95 %.



NOTICE

Do not pile or stack the masks.
Respirators must be disposed of in accordance with local regulations for the disposal of waste of this kind.

11. Shelf life

No specific shelf life has been determined for the masks and their parts.
For filter shelf life see the filter user manual.

12. Disposal

Respirators must be disposed of in accordance with local regulations for the disposal of waste of this kind.

USER MANUAL – CZE

DŮLEŽITÉ

Před použitím, si kvůli své bezpečnosti pečlivě prostudujte a zapamatujte následující instrukce. Manuál uchovejte pro pozdější potřebu. Masku lze použít pouze pro účely uvedené v tomto manuálu.

1. Definice

Upozornění

Vysvětlení varovných znaků použitých v tomto manuálu:



NEBEZPEČÍ

Nebezpečné situace, které, pokud jim nezabráníte, budou mít za následek smrt nebo vážné zranění uživatele.



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečné situace, které, pokud jim nezabráníte, mohou mít za následek zranění uživatele nebo nepříznivě ovlivní účinnost ochranného prostředku.

Symboly

Vysvětlení informačních symbolů umístěných na výrobku, obalu a v tomto manuálu:

	Viz. informace dodané výrobcem.
	Konec skladovatelnosti.
	Teplotní rozsah skladování.

2. Použití a omezení použití

Použití

Celobličejeová maska GX02 zajišťuje ochranu obličeje a dýchacích cest. Dle typu použitého filtru poskytuje ochranu uživatele v prostředí kontaminovaném pevnými i kapalnými aerosoly, plyny, parami a kombinací těchto škodlivin.

Může být také použit v kombinaci s filtračně-ventilačními jednotkami a systémy tlakového vzduchu CleanAIR®. Manuál uchovávejte pro pozdější potřebu.

Omezení použití

Prěsně dodržujte následující pokyny.

NEBEZPEČÍ

- Nikdy nepoužívejte v těchto prostředích a za těchto podmínek:**
 - Kontace kyslíku v prostředí je < 17 %
 - V kyslíkových atmosférách nebo prostředích obohacených kyslíkem
 - Ve výbušných atmosférách
 - V prostředích, kde není znám druh škodliviny nebo její koncentrace.
 - V prostředí, které bezprostředně ohrožuje život nebo zdraví uživatele.
 - Typ nebo koncentrace plynů a par v prostředí není známá.
 - V prostředí s různou směsí plynů a par (krom případu použití s kombinovaným filtrem)
 - Neposkytuje ochranu proti některým plynům např. oxidu uhelnatému (CO), oxidu uhličitmu (CO₂).
- Tento produkt by neměl být používán bez předchozího pozorného prostudování tohoto manuálu. V případě dotazů se obraťte na výrobce nebo svého distributora.**

VAROVÁNÍ

- Masku nijak neupravujte, nedeformujte ani na ni nevyvíjejte nepřiměřenou sílu.**
- Nerozebírejte ani neupravujte obličejové části.**
- Používejte pouze originální náhradní a spotřební díly.**
- Nepoužívejte pokud:**
 - Máte vousy, vlasy, nebo kotlety, které zasahují do těsnící linie masky. V tomto případě nemůže být zajištěna požadovaná ochranná funkce masky.
 - Jste ve zhoršené fyzické kondici.
- Jedinci s onemocněním respiračního nebo oběhového systému, by se měli poradit s lékařem a absolvovat lékařskou prohlídku před použitím.**
- Věnujte pozornost kontrole produktu před jeho použitím.**
- Proveďte zkoušku těsnosti pokaždé, kdy je respirátor nasazen.**

- Nevkládejte ručník, ani jiné objekty, které mohou způsobit netěsnost do prostoru mezi tvář a těsnící linii masky.**
- Pokud nastane během používání některý z následujících problémů, přesuňte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:**
 - Pokud se rapidně zvýší odpor při nádechu a máte problémy s dýcháním.
 - Pokud cítíte pach, dráždivost při dýchání nebo nepříjemnou chuť.
 - Pokud jsou kterékoli z dílů poškozené.
 - Pokud se necítíte dobře, nebo máte pocit na zvracení.
- Používejte pouze schválené filtry CleanAIR® vhodné pro konkrétní aplikaci. Filtry proti částicím nechrání uživatele proti plynům a parám. Protiplynové filtry nechrání uživatele proti žádným částicím. V případě kontaminace oběma druhy znečištění použijte kombinované filtry.**
- Nepoužívejte filtry, které mají prošlou dobu skladovatelnosti. (viz. bod „11 Skladovatelnost“)**
- Nepoužívejte filtry s poškozením, deformací, rzi, nebo jinými defekty.**

UPOZORNĚNÍ

- V případě alergických reakcí (tj. vyrážka, zarudnutí, svědění atd.) během používání tohoto produktu, jej přestaňte používat a poraďte se s dermatologem.
- Tento produkt je určen pro použití v prostředí s teplotním rozsahem 0 °C až +50 °C a relativní vlhkostí mezi 20 a 95 %.

Standardy

Maska Shigematsu GX02 byla posouzena a bylo zjištěno, že je v souladu se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích.

Maska Shigematsu GX02 je schválena v souladu s požadavky uvedenými v evropských normách EN 136 (třída 3), EN 12942 (třída TM3) a EN 14594 (třída 4B). Všechny používané části systému musí být schváleny výrobcem a používány v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Při použití v rozporu s těmito pokyny může výrobek ohrozit zdraví nebo život svého nositele.

Schválené kombinace

Kód produktu	Název	Třída
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* vč. všech odvozených variant

Maska je také kompatibilní se všemi filtry schválenými podle EN143 a EN14387 se závitem podle EN148-1.

Oznámený subjekt pro schválení CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Autorizovaná osoba 235
Oznámený subjekt 1024

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponenty

Tabulka 1: Název produktu, velikost a kód produktu

Název produktu	Velikost	Kód produktu
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Konstrukční náčrsek (obrazová příloha 1.1)

Tabulka 2: Seznam dílů*

Číslo**	Název dílu	Produktový kód	
1	Kryt vydechovacího ventilu a vydechovací ventil	710696	
2	Sedlo nadechovacího ventilu a nadechovací ventil	710695	
3	Vnitřní maska (s vnitřním ventilem a vnitřním sedlem ventilu)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Hlavová páska		710680	
Ochrana zorníku GX02		710620	
Držák dioptrických skel, Covidi SG1, na dálku		710675.1	
Držák dioptrických skel, Covidi SG2, na blízko		710675.2	

* Díly s produktovým kódem mohou být vyměněny kompetentní osobou.

** viz bod 13 – Obrazová příloha

4. Připojení a odstranění Filtrů

Připojení (obrazová příloha 2.1)

Zatlačte závitové části filtru proti nadechovacímu otvoru obličejové části a pevně ji utáhněte ve směru hodinových ručiček.



UPOZORNĚNÍ

Buďte opatrní, abyste nepoškodili závit nebo těsnění, při utahování postačí síla rukou.

Odstranění (obrazová příloha 2.2)

Pro odstranění otáčejte filtrem proti směru hodinových ručiček.

5. Nasazení a sejmutí (obrazová příloha 3.1–3.3)

Nasazení

1. Povolte pásku stlačením osy přezky směrem k masce a zatažením za pásku. (obr. 3.1)
2. Držte pravé a levé pásky oběma rukama. Pak vložte bradu do nižší obličejové části a přetáhněte pásky přes hlavu. (obr. 3.2)
3. Narovnejte si masku na tváři a postupně s citem dotáhněte všechny pásky od 1. do 6. (obr. 3.3)



UPOZORNĚNÍ

- a. Ujistěte se že, maska není na obličej vychýlená.
 - b. Jakékoli vlasy zachycené uvnitř masky, mohou způsobit netěsnost.
4. Zatahněte hlavové popruhy směrem dolů dozadu, tak aby vpředu v čelní části nezůstal žádný volný prostor.
 5. Stlačte zorník směrem k hlavě a postupně pevně dotáhněte všechny pásky od 1. do 6.
 6. Proveďte kontrolu těsnosti. (viz. „8. Kontrola těsnosti“.)

Sejmutí (obrazová příloha 4.1–4.3)

1. Povolte hlavové pásky lehkým zatažením za přezku směrem od hlavy.
2. Uchopte masku za bradovou část oběma rukama, odtáhněte ji od hlavy a sundejte.

6. Kontrola těsnosti



1. Přiložte dlaň na otvor filtru.
2. Mírně se nadechněte, abyste vytvořili podtlak a zadržte dech.
3. Pozorujte, zda maska ztrácí podtlak a zda není cítit únik vzduchu mezi maskou a obličejem.



UPOZORNĚNÍ

Zjistěte-li únik vzduchu, upravte polohu masky na tváři a dotáhněte hlavové pásky, aby se vyloučily netěsnosti. Respirátor nepoužívejte, pokud není možné dosáhnout dokonalé těsnosti.

7. Údržba

Tato maska by měla být pravidelně kontrolována a udržována vyškolenými specialisty. Záznamy o servisu musí být archivovány. Vždy používejte pouze originální náhradní díly. Výrobce doporučuje následující intervaly údržby. V případě potřeby s ohledem na frekvenci používání, můžou být intervaly i kratší než je uvedeno. Dodržujte národní zákony a předpisy!

	před použitím	po použití	jednou za rok
Kontrola před použitím	X		
Zkouška těsnosti	X		
Čištění		X	
Vizuální kontrola	X	X	
Výměna ventilů a jejich sedel servisním centrem			X
Test funkčnosti a těsnosti servisním centrem			X

Kdykoliv je maska čištěna a dezinfikována, nebo v případě výměny náhradních dílů, musí být test funkčnosti a těsnosti proveden až po těchto úkonech.

Zkontrolujte, že se na masce nevyskytují žádné trhliny, netěsnosti nebo deformace. Membrány ventilů se musí volně pohybovat a sedla ventilů musí být čistá a nepoškozená.

Vnitřní ventil masky a jeho těsnění (obrazová příloha 5.3)

1. Odstraňte membránu vydechovacího ventilu.
2. Zatlačte novou membránu nadechovacího ventilu do otvoru vnitřní masky.

Vydechovací ventil (obrazová příloha 6.1–6.4)

1. Zbok lehce zatlačte prsty na kryt ventilu a odklopte víko.



UPOZORNĚNÍ

Vydechovací ventil je umístěn na obou stranách masky.

Ограничения за употреба

Спазвайте внимателно следните инструкции.



ОПАСНОСТ

1. Никога не използвайте маската в следните среди и при следните условия:

- Ако концентрацията на кислород в околната среда е по-ниска от 17 %.
- В кислородни среди и среди, обогатени с кислород.
- В експлозивна среда.
- В среди, където потребителят няма познания за вида на опасното вещество и неговата концентрация.
- В среди, които представляват непосредствена заплаха за живота и здравето.
- Неизвестен тип и концентрация на газовете или парите в околната среда.
- В среди с различни смеси от газове и пари.

2. Не използвайте този продукт, преди внимателно да прочетете това ръководство. Ако имате някакви въпроси, моля, свържете се с производителя или вашия дистрибутор.

3. Ако се използва с CleanAIR PAPR или авиокомпания, инструкциите в съответното ръководство за потребителя (PAPR, авиокомпания) трябва да се следват надлежно.



ВНИМАНИЕ

1. Не модифицирайте и не изкривявайте маската и се въздържайте от упражняване на прекомерна сила върху маската.

2. Не разглобявайте и не модифицирайте лицевите части.

3. Използвайте само оригинални резервни и консумативи.

4. Не използвайте, ако:

- Имате брада, коса или бакенбарди, достигащи до уплътнителната линия на маската. Исканата защитна функция на маската не може да бъде постигната при такива обстоятелства.
- Вие сте в лошо физическо състояние.

5. Хората със заболявания на дихателната или кръвоносната система трябва да се консултират с лекар и да преминат медицински преглед преди употреба.

6. Обърнете внимание на проверката на продукта преди употреба.

7. Извършвайте тест за херметичност при всяко поставяне на маската.

8. Не поставяйте кърпи или други предмети, които биха могли да причинят нарушаване на херметичността в пространството между лицето и уплътнителната линия на маската.

9. Ако възникне някой от следните проблеми, когато пеете маската, преместете се на сигурно място и вземете подходящи мерки:

- Ако изпитвате повишено съпротивление при дишане или ако имате проблеми с дишането.
- Ако започнете да усещате воня или дразнене, или неприятен вкус при дишане.
- Ако се почувствате зле или ако почувствате гадене.

10. Използвайте само одобрени филтри CleanAIR®, подходящи за конкретното приложение. Филтрите за частици не предпазват потребителя от газове и изпарения. Газовите филтри не предпазват потребителя от никакви частици. Използвайте комбинирани филтри в случай на замърсяване от двата вида опасни вещества.

11. Не използвайте филтри с изтекъл срок на годност (вижте раздел „11. Срок на годност“).

12. Не използвайте филтри, които са повредени, деформирани, корозирали или по друг начин.



ЗАБЕЛЕЖКА

1. В случай на алергични реакции (напр. обрив, зачервяване, сърбеж и др.), докато използвате този продукт, спрете да го използвате и се консултирате с дерматолог.

2. Този продукт е предназначен за използване в среда с температурен диапазон от 0 °C до +50 °C и относителна влажност между 20 и 95 %.

Стандарти

Shigematsu GX02 е оценен и е установено, че отговаря на основните изисквания за здраве и безопасност на Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета относно личните предпазни средства.

Shigematsu GX02 е одобрен в съответствие с изискванията, посочени в европейските стандарти EN 136 (клас 3), EN 12942 (клас TM3) и EN 14594 (клас 4B). Всички части на използваната система трябва да бъдат одобрени от производителя и използвани в съответствие с инструкциите, дадени в това ръководство. Ако се използва в противоречие с тези инструкции, респираторът може да застраши здравето или живота на своя носител.

Одобрени комбинации

Код на продукта	Описание	Клас
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* включително всички производни варианти

Маската е съвместима и с всички одобрени филтри EN143 и EN14387 с резба EN148-1.

Уведомено лице за CE одобрение:

Исследователски институт по безопасност на труда, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Упълномощено лице 235

Уведомено лице 1024

Декларацията за съответствие е достъпна на: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Компоненти

Таблица 1: Име на продукта, размер и код на продукта

Име на продукта	Размер	Код на продукта
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Структурен чертеж (вижте фигури в приложение 1.1)

Таблица 2: Списък с части*

поз**	Име на част	Код на продукта
1	Капак на вентила за издишване и клапан за издишване	710696
2	Седло на вентила за вдишване и клапан за вдишване	710695

поз**	Име на част		Код на продукта
3	Вътрешна маска (с вътрешен клапан и вътрешно седло на клапана)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
сбруя			710680
Защитно фолио за визьора GX02			710620
Комплект очила за маска, CoVidi SG1, за дистанционни лещи			710675.1
Комплект очила за маска, CoVidi SG2, за лещи за четене			710675.2

* Частите с продуктови кодове могат да се сменят от компетентно лице.

** виж член 13 – Приложение с фигури

4. Свързване и разкачване на филтри

Свързване (вижте фигури в приложение 2.1)

Прикрепете частта с резба на филтъра или съединителя на въздушния маркуч към вътрешна резба на маската и я затегнете, като я завинтите по посока на часовниковата стрелка.

ЗАБЕЛЕЖКА

Внимавайте да не повредите резбата или уплътненията; извършвайте затягането само с ръка.

Прекъсване на връзката (вижте фигури в приложение 2.2)

За да премахнете, завъртете филтъра или съединителя на маркуча за въздух в посока, обратна на часовниковата стрелка.

5. Поставяне и сваляне (вижте Фигури Приложение 3.1 – 3.3)

Поставяне на

1. Разхлабете лентата, като натиснете оста на катарамата към маската и издърпате лентата. (фиг. 3.1)
2. Хванете дясната и лявата лента с две ръце. Вкарайте брадичката си в долната част на лицето и преместете презрамките над главата си. (фиг. 3.2)
3. Подравнете маската с лицето си и постепенно и внимателно затегнете всички ленти от 1 до 6 (фиг. 3.3).

ЗАБЕЛЕЖКА

- a. Уверете се, че маската не е подравнена по лицето ви.
 - b. Всяка коса, попаднала в маската, може да причини нарушаване на херметичността.
4. Издърпайте лентите за глава надолу и назад, за да премахнете свободното пространство в предната част.
 5. Натиснете прозореца на окоето към главата си и постепенно затегнете здраво всички ленти от 1 до 6.
 6. Извършете тест за херметичност. (виж „8. Тест за херметичност“)

Излитане (виж фигури в приложение 4.1 – 4.3)

1. Разхлабете ремъците за глава, като издърпате леко катарамата от главата си.
2. Хванете маската в областта на брадичката с две ръце, издърпайте я от главата си и я махнете.

6. Самотест за херметичност



1. Поставете дланта си върху отвора на филтъра.
2. Вдишайте леко, за да създадете подналягане и задръжте дъха си.
3. Наблюдавайте дали маската губи подналягане и дали може да се усети изтичане на въздух между маската и лицето ви.

ЗАБЕЛЕЖКА

Ако откриете изтичане на въздух, коригирайте позицията на маската на лицето си и затегнете ремъците за глава, за да премахнете всяко изтичане.

Не използвайте респиратора, освен ако не е постигната перфектна херметичност.

7. Поддръжка

Тази защитна маска трябва периодично да се проверява и поддържа от обучени специалисти. Всички сервизни записи трябва да бъдат архивирани. Винаги използвайте само оригинални резервни части. Производителят препоръчва следните интервали на поддръжка. Тези интервали могат да бъдат по-кратки от посочените по-долу поради високата честота на употреба. Спазвайте националните закони и разпоредби!

	Преди употреба	След използване	Веднъж годишно
Проверка преди употреба	X		
Тест за херметичност	X		
Почистване		X	
Визуална инспекция	X	X	
Смяна на клапани и легла на клапани в сервиз			X
Тест за функционалност и херметичност в сервиз			X

Всеки път, когато маската се почиства и дезинфекцира или когато се сменят резервни части, трябва да се извършват тестове за функционалност и херметичност, но само след тези процедури.

Проверете за пукнатини, точове или изкривявания в маската. Мембраните на клапаните трябва да се движат свободно и леглата на клапаните трябва да са чисти и неповредени.

Клапан на вътрешната маска и неговото уплътнение (вижте фигури в приложение 5.3)

1. Отстранете мембраната на изходящия клапан.

Изпускателен клапан (вижте фигури Приложение 6.1 - 6.4)

1. Натиснете леко тялото на клапана с пръсти отстрани и отстранете капака.

ЗАБЕЛЕЖКА

Исходните клапани са разположени от двете страни на маската.

2. Натиснете нова мембрана на входния клапан във вътрешния отвор на маската.

3. Хванете стеблото на мембраната и го завъртете, за да проверите стабилността му при натоварване.
4. Затворете тялото на клапана.
5. Натиснете нова мембрана на входния клапан във вътрешния отвор на маската.

Вътрешна маска (вижте фигури в приложение 7.1 - 7.2)

1. Издърпайте вътрешната маска, за да я премахнете.
2. Поставете нова вътрешна маска в частта на лицето според чертеша, запечатайте първата A(a), B(b) и накрая C(c), в този ред.

Преден капак

1. Използвайте шестостенен ключ, за да отстраните двата винта от предната страна и след това отстранете предния капак.
2. Използвайте винтовете, за да затегнете нов преден капак.

Лента за глава (вижте фигури в приложение 8.1 - 8.4)

1. Издърпайте двете лапи на лентата за глава от горната част на катарамата.
2. За да освободите ключалката, завъртете я на цифта на 90° по посока на часовниковата стрелка и обратно на часовниковата стрелка.
3. Плъзнете катарамата, за да свалите главата.
4. Сменете цифта.
5. Поставете нова лента за глава.

8. Почистване и дезинфекция



ВНИМАНИЕ

Извършвайте почистване само когато филтърът не е монтиран.

- Измийте маската с хладка вода и мек почистващ препарат. (в случай на силно замърсяване) използвайте гъба или мека четка за почистване.
- Измийте добре маската под течаща вода.
- Извършете дезинфекция, като използвате дезинфекционни агенти, разреждени във вода (макс. 30 °C)
- Observe the instructions stated in the disinfecting agent instructions for use.
- Thoroughly wash the mask under running water.

For service centres

Before cleaning and disinfecting:

- Remove the inlet valve, the inlet valve membrane and the outlet valve
- Remove the inner mask (including the inner mask valve and the inner mask valve membrane)
- Removed parts must be disinfected separately.
- Dry the mask and its components (temperature max. 50 °C)
- Assemble the mask in the reverse order. After assembly an air-tightness test should be performed.



ЗАБЕЛЕЖКА

Не използвайте съдомиялни машини или сушилни.
Не използвайте ацетон или други почистващи разтворители.

9. Херметичност



ВНИМАНИЕ

Херметичността трябва да се тества в оторизиран сервизен център.

Тестът за херметичност трябва да се извърши по метод за изпитване, определен в EN 136.



ОПАСНОСТ

Не трябва да се използват течещи маски.

10. Съхранение

Съхранявайте маската на подходящо чисто, сухо и сенчесто място при температура от 0 °C до +50 °C и относителна влажност между 20 и 95 %.



ЗАБЕЛЕЖКА

Не трупайте и не подреждайте маските.
Респираторите трябва да се изхвърлят в съответствие с местните разпоредби за изхвърляне на отпадъци от този вид.

11. Срок на годност

Не е определен конкретен срок на годност за маските и техните части.

За срока на годност на филтъра вижте ръководството за потребителя на филтъра.

12. Изхвърляне

Респираторите трябва да се изхвърлят в съответствие с местните разпоредби за изхвърляне на отпадъци от този вид.

BRUGERVEJLEDNING – DAN

VIGTIGT

Læs og overhold følgende instruktioner før brug for din egen sikkerheds skyld.
Opbevar vejledningen til fremtidig brug.
Masken bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

1. Definition

Advarsel:

Forklaring af de advarselsskilte, der anvendes i denne vejledning:



FARE

Farlige situationer, som, hvis de ikke forhindres, vil resultere i død eller alvorlig personskafe for brugeren.



BEMÆRK

Farlige situationer, som, hvis de ikke forebygges, kan resultere i skader på brugeren eller have en betydelig indvirkning på beskyttelsesanordningens effektivitet.

Symboler:

Forklaring af de informationssymboler, der er placeret på produktet, emballagen og i denne vejledning:

	Se producentens oplysninger.
	Udløbsdato for holdbarhed.
	Temperaturområde for opbevaring.

2. Brug og begrænsninger ved brug

Anvendelse

Den heldækkende maske GX02 beskytter ansigtet og luftvejene. Afhængigt af det anvendte filter beskytter det brugeren i et miljø, der er forurenet med faste og flydende aerosoler, gasser, dampe og kombinationer af disse farlige stoffer.

Den kan også bruges i kombination med CleanAIR® Powered Air Purifying Respirator (PAPR) eller Continuous Flow Compressed Air Line Breathing Apparatus (Air Line). Opbevar vejledningen til fremtidig brug.

Begrænsninger ved brug

Følg nøje de følgende instruktioner.



FARE

1. Brug aldrig masken i følgende miljøer og under følgende forhold:

- Hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %.
- I iltmiljøer og iltberigede miljøer.
- I eksplosive omgivelser.
- I miljøer, hvor brugeren ikke kender arten af de farlige stoffer og deres koncentration.
- I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for livet og helbredet.
- Ukendt type og koncentration af gasser eller dampe i miljøet.
- I miljøer med forskellige blandinger af gasser og dampe.

2. Brug ikke dette produkt, før du har læst denne vejledning grundigt. Har du spørgsmål, bedes du kontakte producenten eller forhandleren.

3. Hvis den bruges med CleanAIR PAPR eller airline-system, skal instruktionerne i den relevante brugervejledning (PAPR, airline) følges nøje.



ADVARSEL

1. Masken må ikke modificeres eller deformeres, og du skal undgå at udsætte den for stærke påvirkninger.

2. Du må ikke afmontere eller modificere frontdelene.

3. Brug kun originale reservedele og forbrugsvarer.

4. Må ikke anvendes, hvis:

- Du har skæg, hår eller bakkenbarter, der rager ind i maskens tætningslinje. Den ønskede beskyttelsesfunktion af masken ikke kan opnås under sådanne omstændigheder.
- Du er i dårlig fysisk form.

5. Personer med åndedræts- eller kredsløbssygdomme bør konsultere en læge og gennemgå en lægeundersøgelse før brug.

6. Sørg for at kontrollere produktet inden brug.

7. Udfør en lufttæthedstest, når du tager masken på.

8. Du må ikke anbringe håndklæder eller andre genstande, der kan forhindre lufttætheden i rummet mellem ansigtet og maskens forseglingslinje.

9. Hvis der opstår et af følgende problemer, når du bruger masken, skal du gå hen til et sikkert sted og træffe de nødvendige forholdsregler:

- Hvis du oplever øget åndedrætsmodstand, eller hvis du har problemer med at trække vejret.
- Hvis du begynder at fornemme ildelugt eller irritation eller en ubehagelig smag, mens du trækker vejret.
- Hvis du føler dig dårlig tilpas eller får kvalme.

10. Brug kun autoriserede CleanAIR®-filtre, der er egnede til den pågældende anvendelse. Partikelfiltre beskytter ikke brugeren mod gasser og dampe. Gasfiltre beskytter ikke brugeren mod partikler. Brug kombinerede filtre i tilfælde af forurening med begge typer farlige stoffer.

11. Brug ikke filtre med udløbet holdbarhed (se afsnit "11. Holdbarhed").

12. Brug ikke filtre, der er beskadigede, misdannede, tærede eller lignende.



BEMÆRK

1. I tilfælde af allergiske reaktioner (dvs. udsælt, rødme, kløe osv.) i forbindelse med brug af dette produkt, skal du stoppe med at bruge det og kontakte en hudlæge.
2. Dette produkt er beregnet til brug i miljøer med temperaturer fra 0 °C til +50 °C og en relativ luftfugtighed på mellem 20 og 95 %.

Shigematsu GX02 er vurderet og fundet værende i overensstemmelse med de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler.

Shigematsu GX02 er godkendt i overensstemmelse med kravene i de europæiske standarder EN 136 (klasse 3), EN 12942 (klasse TM3) og EN 14594 (klasse 4B). Alle dele af det benyttede system skal godkendes af producenten og anvendes i overensstemmelse med de anvisninger, der fremgår af denne brugervejledning. Hvis åndedrætsværnet bruges i strid med disse instruktioner, kan det bringe brugerens helbred eller liv i fare.

Godkendte kombinationer

Produktkode	Beskrivelse	Klasse
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* herunder alle afledte varianter

Masken er også kompatibel med alle EN 143- og EN 14387-godkendte filtre med EN 148-1-gevind.

Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:

Arbejdsmiljøforskningsinstituttet, v.v.i.

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Autoriseret person 235

Bemyndiget person 1024

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponenter

Tabel 1: Produktnavn, størrelse og produktkode

Produktnavn	Størrelse	Produktkode
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Konstruktionstegning (se figurer i bilag 1.1)

Tabel 2: Reservedelsliste*

Pos.**	Reservedelens navn	Produktkode	
1	Dæksel til udåndingsventil og udåndingsventil	710696	
2	Indåndingsventilsæde og indåndingsventil	710695	
3	Indvendig maske (med indvendig ventil og indvendigt ventilsæde)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Sele		710680	
Beskyttelsesfilm til visir GX02		710620	
Brillesæt til maske, CoVidi SG1, til afstandslinser		710675.1	
Brillesæt til maske, CoVidi SG2, til læselinser		710675.2	

* Reservedele med produktkoder kan udskiftes af en kompetent person.

** se artikel 13 – figurbilag

Standarder

4. Tilslutning og frakobling af filtre

Tilslutning (se figurerne i bilag 2.1)

Sæt filterets eller luftslangens gevindstykke i et indvendigt gevind på masken, og stram det ved at spænde det til i urets retning.



BEMÆRK

Pas på ikke at beskadige gevindet eller tætningerne. Stram kun med hånden.

Frakobling (se figurerne i bilag 2.2)

Drej filteret eller luftslangetilslutningen mod uret for at fjerne det.

5. Sætte på og tage af (se figurerne i bilag 3.1-3.3)

Sætte på

1. Løs remmen ved at skubbe spændeaksen ind mod masken og trække i remmen (fig. 3.1).
2. Hold højre og venstre stropper med begge hænder. Stik hagen ind i det nederste ansigtsstykke, og træk stropperne over hovedet (fig. 3.2).
3. Tilpas masken til dit ansigt, og stram gradvist og forsigtigt alle stropper fra 1 til 6 (fig. 3.3).



BEMÆRK

- a. Sørg for, at masken ikke sidder skævt på dit ansigt.
- b. Här, der sidder fast i masken, kan påvirke lufttætheden.

4. Træk hovedstropperne nedad og bagud, således at der ikke er noget frirum i den forreste del.
5. Skub øjenvinduet ind mod hovedet, og stram gradvist alle stropperne fra 1 til 6.
6. Udfør en test af lufttætheden (se "8. Test af lufttæthed").

Tage af (se figurerne i bilag 4.1-4.3)

1. Løs hovedstropperne ved at trække spændet forsigtigt væk fra dit hoved.
2. Hold masken ved hagestykket med begge hænder, og træk den væk fra hovedet og fjern den.

6. Egenkontrol af lufttæthed



1. Placer håndfladen på filteråbningen.
2. Træk vejret let ind for at skabe undertryk, og hold vejret.
3. Hold øje med, om masken taber undertryk, og om der kan mærkes luftlækager mellem masken og dit ansigt.



BEMÆRK

Hvis du opdager luftlækage, skal du justere maskens position på dit ansigt og stramme hovedstropperne for at fjerne lækagen.

Brug ikke åndedrætsværnet, medmindre der er opnået perfekt lufttæthed.

7. Vedligeholdelse

Denne beskyttelsesmaske skal regelmæssigt kontrolleres og vedligeholdes af uddannede specialister. Alle serviceoptegnelser skal arkiveres. Brug altid kun originale reservedele. Producenten anbefaler følgende vedligeholdelsesintervaller. Disse intervaller kan være kortere end angivet nedenfor på grund af høj brugsfrekvens. Overhold nationale love og bestemmelser!

	Inden brug	Efter brug	En gang om året
Kontroller før brug	X		
Test af lufttæthed	X		
Rengøring		X	
Visuel kontrol	X	X	
Udskiftning af ventiler og ventilsealer på et servicecenter			X
Funktions- og lufttæthedstest ved service			X

Hver gang masken rengøres og desinficeres, eller når der skiftes reservedele, skal funktionaliteten og lufttætheden testes, men først efter disse procedurer.

Kontrollér, om der er revner, utætheder eller forvrængninger i masken. Ventilmembranerne skal kunne bevæge sig frit, og ventilsealerne skal være rene og ubeskadigede.

Indvendig maskeventil og dens tætning (se figurerne i bilag 5.3)

1. Fjern membranen på udløbsventilen.

Udløbsventil (se figurerne i bilag 6.1-6.4)

1. Tryk let på ventilhuset med fingrene fra siden, og fjern dækslet.



BEMÆRK

Udløbsventilerne er placeret på begge sider af masken.

2. Tryk en ny indløbsventilmembran ind i den indvendige maskeåbning.
3. Hold i membranstammen og drej den for at kontrollere, at den er stabil under belastning.
4. Luk ventilhuset.
5. Tryk en ny indløbsventilmembran ind i den indvendige maskeåbning.

Indvendig maske (se figurerne i bilag 7.1-7.2)

1. Træk i den indvendige maske for at fjerne den.
2. Indsæt en ny indvendig maske i frontstykkets sektion som vist på tegningerne, og forsegl den første A(a), B(b) og til sidst C(c) i nævnte rækkefølge.

Frontdæksel

1. Brug en sekskantet skruenøgle til at fjerne de to skruer på forsiden, og fjern derefter frontdækslet.
2. Brug skruerne til at fastgøre et nyt frontdæksel.

Pandebånd (se figurerne i bilag 8.1-8.4)

1. Træk pandebåndets til løse ud af den øverste del af spændet.
2. Spændet løsnes ved at dreje det 90° med og mod uret på stiftene.
3. Skub spændet af for at fjerne hovedstykket.
4. Udskift stiftene.
5. Monter et nyt hovedbånd.

8. Rengøring og desinfektion



ADVARSEL

Udfør kun rengøring, når filteret ikke er monteret.

- Vask masken med lunkent vand og et mildt rengøringsmiddel. (i tilfælde af kraftig tilsmudsning) brug en svamp eller en blød børste til rengøringen.
- Vask masken grundigt under rindende vand.
- Udfør desinfektion med desinfektionsmidler fortyndet i vand (maks. 30 °C).
- Følg anvisningerne i brugsanvisningen til desinfektionsmidlet.
- Vask masken grundigt under rindende vand.

Til servicecentre

Før rengøring og desinfektion:

- Fjern indløbsventilen, indløbsventilens membran og udløbsventilen.
- Fjern den indre maske (inklusive den indre maskeventil og den indre

maskeventilmembran).

- Afmonterede dele skal desinficeres separat.
- Tør masken og dens komponenter (temperatuur maks. 50 °C).
- Saml masken i modsat rækkefølge. Efter montering skal der udføres en lufttæthedstest.



BEMÆRK

Brug ikke opvaskemaskiner eller tørretumblere.
Brug ikke acetone eller andre opløsningsmidler.

9. Lufttæthed



ADVARSEL

Lufttætheden bør testes på et autoriseret servicecenter.

Lufttæthedstesten skal udføres med en testmetode, der er specificeret i EN 136.



FARE

Der må ikke anvendes utætte masker.

10. Opbevaring

Opbevar masken på et egnet, rent, tørt og skyggefuldt sted ved en temperatur på mellem 0 °C og +50 °C og en relativ luftfugtighed på mellem 20 og 95 %.



BEMÆRK

Maskerne må ikke stables.

Andedrætsvæn skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale regler for bortskaffelse af affald af denne art.

11. Holdbarhed

Der er ikke fastsat nogen specifik holdbarhed for maskerne og deres dele.

Se brugervejledningen til filteret for oplysninger om filterets holdbarhed.

12. Bortskaffelse

Andedrætsvæn skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale regler for bortskaffelse af affald af denne art.

GEBRUIKERSHANDLEIDING – DUT

BELANGRIJK

Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid.

Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging.

Het masker mag alleen worden gebruikt voor de doelen die in deze handleiding worden aangegeven.

1. Definities

Waarschuwing:

Uitleg van de in deze handleiding gebruikte waarschuwingstekens:



GEVAAR

Gevaarlijke situaties die, tenzij deze worden voorkomen, zullen leiden tot overlijden of ernstig letsel voor de gebruiker.



KENNISGEVING

Gevaarlijke situaties die, tenzij deze worden voorkomen, kunnen leiden tot letsel voor de gebruiker of een significante impact op de effectiviteit van het beschermende hulpmiddel.

Symbolen:

Uitleg bij de informatieve symbolen op het product en de verpakking en in deze handleiding.



Raadpleeg de informatie van de fabrikant.



Uiterste houdbaarheidsdatum.



Temperatuurbereik bij opslag.

2. Gebruik en beperkingen bij het gebruik

Gebruik

Het volgelaaitsmasker GX02 beschermt het gezicht en de luchtwegen. Afhankelijk van het gebruikte filter beschermt het de gebruiker in een omgeving die verontreinigd is met vaste en vloeibare aerosolen, gassen, dampen en combinaties van deze gevaarlijke stoffen.

Het kan ook gebruikt worden in combinatie met de CleanAIR® Powered Air Purifying Respirator (PAPR) of het Continuous Flow Compressed Air Line Breathing Apparatus (Air Line). Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging.

Beperkingen bij het gebruik

Neem de volgende instructies zorgvuldig in acht.



GEVAAR

1. Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:

- Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17%.
- In zuurstofrijke omgevingen en zuurstofverrijkte omgevingen.
- In explosieve omgevingen.
- In omgevingen waarin de gebruiker weinig kennis heeft van de gevaarlijke stof en de concentratie ervan.
- In omgevingen met een directe bedreiging van het leven en de gezondheid.
- Onbekend type en concentratie van de gassen of dampen in de omgeving.
- In omgevingen met verschillende mengsels van gassen en dampen.

2. Gebruik dit product niet voordat u deze handleiding zorgvuldig hebt doorgelezen. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur.

3. Bij gebruik met CleanAIR PAPR of luchtlijnsysteem moeten de instructies in de betreffende gebruiker-handleiding (PAPR, luchtlijn) naar behoren worden opgevolgd.



WAARSCHUWING

1. Verander of vervorm het masker niet en oefen geen overmatige kracht uit op het masker.

2. Demonteer of verander de onderdelen voor op het gelaat niet.

3. Gebruik alleen originele reserve- en verbruiksonderdelen.

4. Niet gebruiken als:

- U een baard, haar of bakkebaarden hebt die tot in de afdichtingslijn van het masker reiken. De vereiste beschermingsfunctie van het masker kan in dergelijke omstandigheden niet worden bereikt.
- U een slechte lichamelijke conditie hebt.

5. Personen met aandoeningen aan de luchtwegen of bloedsomloop moeten voor gebruik een arts raadplegen en een medisch onderzoek ondergaan.
6. Besteed aandacht aan het controleren van het product voor gebruik.
7. Voer een luchtdichtheidstest uit wanneer u het masker opzet.
8. Stop geen handdoeken of andere voorwerpen in de ruimte tussen het gezicht en de maskerafsluitlijn die de luchtdichtheid kunnen verstoren.
9. Als een van de volgende problemen optreedt tijdens het gebruik van het masker, ga dan naar een veilige locatie en neem de juiste maatregelen:
 - Als u een verhoogde ademhalingsweerstand ervaart of als u problemen heeft met ademen.
 - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademen.
 - Als u zich onwel voelt of misselijk.
10. Gebruik alleen geautoriseerde CleanAIR®-filters die geschikt zijn voor de betreffende toepassing. Deeltjesfilters beschermen de gebruiker niet tegen gassen en dampen. Gasfilters beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. Gebruik gecombineerde filters in geval van verontreiniging door beide soorten gevaarlijke stoffen.
11. Gebruik geen filters waarvan de houdbaarheidsstermijn is verstreken (raadpleeg rubriek '11. Houdbaarheid').
12. Gebruik geen filters die beschadigd, misvormd, gecorrodeerd of anderszins niet in orde zijn.



KENNISGEVING

1. In geval van allergische reacties (zoals huiduitslag, roodheid, jeuk, etc.) tijdens het gebruik van dit product: staak het gebruik en raadpleeg een dermatoloog.
2. Dit product is bedoeld voor gebruik in omgevingen met een temperatuurbereik van 0 °C tot +50 °C en een relatieve vochtigheid tussen 20 en 95%.

Standaarden

De Shigematsu GX02 is beoordeeld en in overeenstemming bevonden met de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen.

De Shigematsu GX02 is goedgekeurd in overeenstemming met de vereisten zoals vermeld in de Europese standaarden EN 136 (klasse 3), EN 12942 (klasse TM3) en EN 14594 (klasse 4B). Alle onderdelen van het gebruikte systeem moeten door de fabrikant zijn goedgekeurd en worden gebruikt overeenkomstig de instructies in deze gebruikershandleiding. Bij gebruik in strijd met deze instructies kan het ademhalingsstelsel de gezondheid of het leven van de drager in gevaar brengen.

Goedgekeurde combinaties

Productcode	Beschrijving	Klasse
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

*inclusief alle afgeleide uitvoeringen

Het masker is ook compatibel met alle onder EN 143 en EN 14387 goedgekeurde filters met EN 148-1-schroefdraad.

Aangemelde instantie voor goedkeuring voor de CE-markering:

Onderzoeksinstituut voor arbeidsveiligheid, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Geautoriseerde persoon 235

Verwittigde persoon 1024

De verklaring van overeenstemming is beschikbaar op: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Componenten

Tabel 1: Naam product, maat en productcode

Naam product	Maat	Productcode
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Constructietekening (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 1.1)

Tabel 2: Onderdelenlijst*

Pos.**	Naam onderdeel		Productcode
1	Deksel uitademklep en uitademklep		710696
2	Zitting inhalatieklep en inhalatieklep		710695
3	Binnenmasker (met binnenventiel en binnenventielzitting)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
	Harnas		710680
	Beschermfolie voor vizier GX02		710620
	Brillenset voor masker, CoVidi SG1, voor afstandsbrilleglazen		710675.1
	Brillenset voor masker, CoVidi SG2, voor leesbrilleglazen		710675.2

* Onderdelen met productcodes kunnen door een bevoegd persoon worden vervangen.

** zie artikel 13 – Figurenbijlage

4. Filters aansluiten en loskoppelen

Aansluiten (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 2.1)

Bevestig het schroefdraadgedeelte van het filter of de luchtslangaansluiting in een inwendige schroefdraad van het masker en draai het vast door met de klok mee vast te draaien.



KENNISGEVING

Zorg ervoor dat u de schroefdraad of de afdichtingen niet beschadigt; draai alleen met uw hand vast.

Loskoppelen (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 2.2)

Om het filter of de luchtslangaansluiting te verwijderen, draait u tegen de klok in.

5. Aan- en uittrekken

(raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 3.1 – 3.3)

Aantrekken

1. Maak de band los door de as van de gesp naar het masker toe te duwen en aan de band te trekken (Afb. 3.1).
2. Houd de rechter- en de linkerband met beide handen vast. Steek uw kin in het onderste gelaatsstuk en trek de banden over uw hoofd (Afb. 3.2).
3. Lijn het masker uit met uw gezicht en trek geleidelijk en alle banden van 1 tot 6 zorgvuldig aan (Afb. 3.3).

**KENNISGEVING**

- Zorg ervoor dat het masker niet verkeerd om op uw gezicht zit.
 - Haren die in het masker blijven hangen, kunnen de luchtdichtheid verstoren.
- Trek de hoofdbanden naar beneden en naar achteren, zodat er geen vrije ruimte meer is in het voorste gedeelte.
 - Duw het ogvenster naar uw hoofd en trek geleidelijk alle banden van 1 tot 6 stevig aan.
 - Voer een luchtdichtheidstest uit (raadpleeg rubriek '8. Luchtdichtheidstest').

Uittrekken (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 4.1 - 4.3)

- Maak de hoofdbanden los door de gesp lichtjes van uw hoofd weg te trekken.
- Houd het masker met beide handen bij het kingedeelte vast, trek het van uw hoofd af en verwijder het.

6. Zelftest luchtdichtheid

- Plaats uw handpalm op de filteropening.
- Adem licht in om onderdruk te creëren en houd uw adem in.
- Let erop of het masker onderdruk verliest en of u luchtlekken kunt voelen tussen het masker en uw gezicht.

**KENNISGEVING**

Als u lucht lekkage constateert, pas dan de positie van het masker op uw gezicht aan en trek de hoofdbanden strakker aan om lekkage te voorkomen. Gebruik het ademhalingsstoelstuk alleen als er een perfecte luchtdichtheid is bereikt.

7. Onderhoud

Dit beschermingsmasker moet periodiek worden gecontroleerd en onderhouden door getrainde specialisten. Alle onderhoudsgegevens moeten worden gearchiveerd. Gebruik altijd alleen originele reserveonderdelen. De fabrikant beveelt de volgende onderhoudsintervallen aan. Deze intervallen kunnen korter zijn dan hieronder vermeld vanwege de hoge gebruiksfrequentie. Houd u aan de nationale wet- en regelgeving!

	Voor gebruik	Na gebruik	Eenmaal per jaar
Controleren voor gebruik	X		
Luchtdichtheidstest	X		
Reinigen		X	
Visuele inspectie	X	X	
Kleppen en klepzittingen vervangen in een onderhoudscentrum			X
Functionele en luchtdichtheidstest in een dienst			X

Telkens wanneer het masker gereinigd en ontsmet wordt of wanneer reserveonderdelen vervangen zijn, moeten de functionaliteitstest en de luchtdichtheidstest plaatsvinden, maar alleen na deze procedures. Controleer het masker op scheuren, lekken of vervormingen. De membranen van de kleppen moeten vrij kunnen bewegen en de klepzittingen moeten schoon en onbeschadigd zijn.

Binnenste maskerventiel en de afdichting ervan (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 5.3)

- Verwijder het membraan van de uitlaatklep.

Uitlaatklep (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 6.1 - 6.4)

- Druk met uw vingers vanaf de zijkant licht op het klephuis en verwijder het deksel.

**KENNISGEVING**

De uitlaatkleppen bevinden zich aan beide zijden van het masker.

- Druk een nieuw membraan van de inlaatklep in de binnenste maskeroening.
- Houd de membraanstang vast en draai hem om de stabiliteit onder belasting te controleren.
- Sluit het klephuis.
- Druk een nieuw membraan van de inlaatklep in de binnenste maskeroening.

Binnenmasker (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 7.1 - 7.2)

- Trek aan het binnenmasker om het te verwijderen.
- Stop een nieuw binnenmasker in het gelaatsstukgedeelte volgens de tekening, verzegel het eerste A(a), daarna B(b) en tenslotte C(c), in deze volgorde.

Voorkelep

- Gebruik een zeskantsleutel om de twee schroeven aan de voorkant te verwijderen en verwijder vervolgens de voorkelep.
- Gebruik de schroeven om een nieuwe voorkelep te bevestigen.

Hoofdband (raadpleeg de afbeeldingen in Bijlage 8.1 - 8.4)

- Trek de twee pallen van de hoofdband uit het bovenste gedeelte van de gesp.
- Draai de gesp 90° met de klok mee en tegen de klok in om deze los te maken.
- Schuif de gesp eraf om het hoofddeel te verwijderen.
- Vervang de pin.
- Plaats een nieuwe hoofdband.

8. Reinigen en desinfecteren**WAARSCHUWING**

Voer reiniging alleen uit als het filter niet geplaatst is.

- Was het masker met lauw water en een mild afwasmiddel. Gebruik (bij sterke vervuiling) een spons of een zachte borstel voor het reinigen.
- Was het masker grondig onder stromend water.
- Voer desinfectie uit met in water verdunde desinfecterende middelen (max. 30 °C).
- Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing van het desinfectiemiddel in acht.
- Was het masker grondig onder stromend water.

Voor onderhoudscentra

Vóór het reinigen en desinfecteren:

- Verwijder de inlaatklep, het membraan van de inlaatklep en de uitlaatklep.
- Verwijder het binnenmasker (inclusief het binnenmaskerventiel en het membraan van het binnenmaskerventiel).
- Verwijderde onderdelen moeten apart gedesinfecteerd worden.
- Droog het masker en de componenten ervan (temperatuur max. 50 °C).
- Zet het masker in omgekeerde volgorde in elkaar. Na de montage moet een luchtdichtheidstest worden uitgevoerd.

**KENNISGEVING**

Niet geschikt voor de afwasmachine of droger.
Gebruik geen aceton of andere reinigingsmiddelen.

9. Luchtdichtheid



WAARSCHUWING

De luchtdichtheid moet worden getest in een erkend onderhoudscentrum.

Er moet een luchtdichtheidstest worden uitgevoerd volgens een testmethode die is gespecificeerd in EN 136.



GEVAAR

Lekkende maskers mogen niet worden gebruikt.

10. Opslag

Bewaar het masker op een geschikte schone, droge en schaduwrijke locatie in een temperatuurbereik van 0 °C tot +50 °C bij een relatieve vochtigheid tussen 20 en 95%.



KENNISGEVING

Stapel maskers niet op.

Ademhalingsstoelstenen moeten worden afgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften voor het afvoeren van dit soort afval.

11. Houdbaarheid

Er is geen specifieke houdbaarheidstermijn vastgesteld voor de maskers en hun onderdelen.

Raadpleeg de gebruikershandleiding van het filter voor de houdbaarheid van het filter.

12. Weggooiën

Ademhalingsstoelstenen moeten worden afgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften voor het afvoeren van dit soort afval.

KASUTUSJUHEND – EST

TÄHTIS

Enne kasutamist lugege ja pidage meeles järgmised juhised, et tagada oma ohutus.

Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

Maski tohib kasutada ainult selles juhendis loetletud eesmärkidel.

1. Definiitsioon

Hoiatus:

Selles juhendis kasutatud hoiatusmärkide selgitus:



OHT

Ohtlikud olukorrad, mille tagajärjeks võib olla kasutaja surm või tõsine vigastus, kui seda ei väldita.



MÄRKUS

Ohtlikud olukorrad, mis ilma ärahoidmiseta võivad põhjustada kasutaja vigastusi või oluliselt mõjutada kaitseeadme tõhusust.

Sümbolid:

Tootel, pakendil ja käesolevas juhendis olevate teabesümbolite selgitus:



Vaadake tootja antud teavet.



Kõlblikkusaeg aegunud.



Säilitustemperatuuri vahemik.

2. Kasutamine ja kasutamise piirangud

Kasuta

GX02 kogu nägu mask kaitseb nägu ja hingamisteid. Olenevalt kasutatavast filtrist kaitseb see kasutajat tahkete ja vedelate aerosoolide, gaaside, auru ja nende ohtlike ainete kombinatsioonidega saastunud keskkonnas.

Seda saab kasutada ka koos CleanAIR® Powered Air Purifying Respiratoriga (PAPR) või pideva vooluga suluõhutoru hingamisaparaadiga (Air Line). Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

Kasutamise piirangud

Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.



OHT

- Ärge kunagi kasutage maski järgmistes keskkondades ja järgmistel tingimustel:**
 - Kui hapniku kontsentratsioon keskkonnas on alla 17%.
 - Hapnikukeskkonnas ja hapnikuga rikastatud keskkondades.
 - Plahvatusohtlikes õhkkondades.
 - Keskkondades, kus kasutajal puuduvad teadmised ohtliku aine liigi ja selle kontsentratsiooni kohta.
 - Keskkondades, mis kujutavad otsest ohtu elule ja tervisele.
 - Keskkonnas leiduvate gaaside või aurude tüüp ja kontsentratsioon teadmata.
 - Erinevate gaaside ja aurude segudega keskkondades.
- Ärge kasutage seda toodet enne selle juhendi hoolikalt lugemist. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga.**
- CleanAIR PAPR-i või lennufirma süsteemiga kasutamisel tuleb nõuetekohaselt järgida vastavas kasutusjuhendis (PAPR, lennufirma) toodud juhiseid.**



HOIATUS

- Ärge muutke ega moonutage maski ning hoiduge maskile liigse jõu avaldamisest.**
- Ärge võtke lahti ega muutke näo osi.**
- Kasutage ainult originaalvaruosi ja kuluosi.**
- Ärge kasutage, kui:**
 - Teil on habe, juuksed või põskhabe, mis ulatuvad maski tihendusjooni.
 - Maski nõutud kaitsefunktsiooni ei ole sellistel asjaoludel võimalik saavutada.
 - Oled kehvast füüsilisest seisundist.
- Hingamisteede või vereringeelundite haigustega isikud peaksid enne kasutamist konsulteerima arstiga ja läbima tervisekontrolli.**
- Pöörake tähelepanu toote kontrollimisele enne kasutamist.**
- Maski selga pannes tehke õhutiheduse test.**
- Ärge sisestage näo ja maski tihendusliini vahele rätikuid ega muid esemeid, mis võivad õhutihedust häirida.**

9. Kui maski laulmisel ilmneb mõni järgmistest probleemidest, liikuge turvalisese kohta ja võtke kasutusele asjakohased meetmed:
- Kui teil on suurenenud hingamistakistus või kui teil on hingamisprobleeme.
 - Kui tunnete hingamise ajal haisu või ärritust või ebameeldivat maitset.
 - Kui tunnete end halvasti või kui teil tekib iiveldus.
10. Kasutage ainult selleks otstarbeks sobivaid volitatud CleanAIR® filtreid. Tahkete osakeste filtrid ei kaitse kasutajat gaaside ja aurude eest. Gaasifiltrid ei kaitse kasutajat osakeste eest. Mõlemat tüüpi ohtlike ainete-ga saastumise korral kasutage kombineeritud filtreid.
11. Ärge kasutage aegunud säilivusajaga filtreid (vt jaotist „11. Kõlblikkusaeg“).
12. Ärge kasutage filtreid, mis on kahjustatud, väärarene-nud, korrodeerunud või muul viisil.

 **MÄRKUS**

1. Allergiliste reaktsioonide (nt lööve, punetus, sügelus jne) korral selle toote kasutamise ajal lõpetage selle kasutamine ja konsulteerige der-matoloogiga.

2. See toode on ette nähtud kasutamiseks keskkondades, mille tempera-tuur on vahemikus 0 °C kuni +50 °C ja suhteline õhuniiskus 20–95%.

Standardid

Shigematsu GX02 on hinnatud ja leitud, et see vastab Euroopa Parlamen-di ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 isikukaitselahendite kohta oluliste-le tervise- ja ohutusnõuetele.

Shigematsu GX02 on tunnustatud vastavalt Euroopa standardite EN 136 (klass 3), EN 12942 (klass TM3) ja EN 14594 (klass 4B) nõuetele. Kõik kasutatavad süsteemi osad peavad olema tootja poolt heaks kiidetud ja neid tuleb kasutada vastavalt käesolevas juhendis antud juhistele. Kui seda kasutatakse vastupidiselt käesolevatele juhistele, võib respiraator ohustada selle kasutaja tervist või elu.

Heakskiidetud kombinatsioonid

Toote kood	Kirjeldus	Klass
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* sealhulgas kõik tuletatud variandid

Mask ühildub ka kõigi EN143 ja EN14387 heakskiidetud EN148-1 keer-mega filtritega.

CE-kinnituse saamiseks teavitatud isik:

Tööohutuse Uurimise Instituut, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Volitatud isik 235
Teavitatud isik 1024
Vastavusdeklaratsioon on saadaval aadressil: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Components

Tabel 1: Toote nimetus, suurus ja tootekood

Tootenimi	Suurus	Toote kood
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Konstruktioonijoonis (vt joonised Lisa 1.1)

Tabel 2: osade loend*

Num.**	Osa nimi	Toote kood	
1	Väljahingamisklapi kate ja väljahingamisklapp	710696	
2	Inhalatsiooniklapi pesa ja sissehingamisventiil	710695	
3	Sisemine mask (koos sisemise klapi ja sisemise klappipesaga)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Rakmed		710680	
Visiiri kaitsekile GX02		710620	
Prillide komplekt maskile, CoVidi SG1, kaugusläätsede jaoks		710675.1	
Prillide komplekt maskile, CoVidi SG2, luge-misläätsede jaoks		710675.2	

* Tootekoodidega osi saab vahetada pädev isik.
** vt artikkel 13 – Lisa joonised

4. Filtrite ühendamine ja lahtiühendamine

Ühendamine (vt jooniseid Lisa 2.1)

Kinnitage filtri või õhuvooliku pistiku keermestatud osa maski sisekeermega ja pingutage seda päripäeva keerates.

 **MÄRKUS**

Olge ettevaatlik, et mitte kahjustada niiti ega tihendeid; pingutage ainult oma käega.

Lahtiühendamine (vt lisa 2.2 jooniseid)

Eemaldamiseks keerake filtri või õhuvooliku pistikut vastupäeva.

5. Selga panemine ja õhkutõus (vt joonised Lisa 3.1 - 3.3)

Selga panemine

1. Vabastage rihm, lükates pandia telge maski poole ja tõmmates rihma. (Joonis 3.1)
2. Hoidke mõlema käega paremat ja vasakut rihma. Sisestage lõug alu-misse näoosasse ja lohistage rihmad üle pea. (Joonis 3.2)
3. Joondage mask oma näoga ning pingutage järk-järgult ja ettevaatlikult kõik rihmad 1 kuni 6 (joonis 3.3).

 **MÄRKUS**

a. Veenduge, et mask ei oleks teie näol valesti joondatud.
b. Kõik maski sisse jäänud juuksed võivad põhjustada õhutiheduse häireid.

4. Esiosa vaba ruumi eemaldamiseks tõmmake peariihmad alla ja taha.
5. Lükake silmaaken pea poole ja pingutage järk-järgult kõik rihmad 1-6.
6. Tehke õhutiheduse test. (vt „8. Õhutiheduse test“)

Õhkutõus (vt joonised lisa 4.1 - 4.3)

1. Vabastage peariihmad, tõmmates lukku kergelt peast eemale.
2. Hoidke maski mõlema käega lõuaosast, tõmmake see peast eemale ja eemaldage see.

6. Õhutiheduse enesetest



1. Asetage peopesa filtriavale.
2. Hingake kergelt sisse, et tekitada alarõhku, ja hoidke hinge kinni.
3. Jälgige, kas mask kaotab alarõhku ja kas maski ja näo vahel on õhulekkeid tunda.



MÄRKUS

Kui avastate õhulekke, reguleerige maski asendit näol ja pingutage pearihmasid, et vältida lekkeid.
Ärge kasutage respiraatorit, kui pole saavutatud täiuslikku õhutihedust.

7. Hooldus

Seda kaitsemaski peaksid regulaarselt kontrollima ja hooldama koolitatud spetsialistid. Kõik teenindusdokumendid tuleb arhiveerida. Kasutage alati ainult originaalvaruosi. Tootja soovib järgida järgmisi hooldusintervalle. Kõrge kasutamise sageduse tõttu võivad need intervallid olla lühemad, kui alpool märgitud. Järgige riiklike seadusi ja määrusi!

	Enne kasutamist	Pärast kasutada	Kord aastast
Kontrollimine enne kasutamist	X		
Õhutiheduse test	X		
Puhastamine		X	
Visuaalne kontroll	X	X	
Klapi ja klapipea vahetus teeninduskeskuses			X
Funktsionaalsuse ja õhutiheduse test teeninduses			X

Iga kord, kui maski puhastatakse ja desinfitseeritakse või kui varuosi on vahetatud, tuleb läbi viia funktsionaalsuse ja õhutiheduse testid, kuid alles pärast neid protseduure.

Kontrollige, kas maskis pole pragusid, lekkeid või moonutusi. Klapiembraanid peavad vabalt liikuma ning klapipead peavad olema puhtad ja kahjustamata.

Sisemaski ventiil ja selle tihend (vt lisa 5.3 joonised)

1. Eemaldage väljalaskeklapi membraan.

Väljalaskeklapp (vt jooniseid Lisa 6.1 - 6.4)

1. Vajutage külgelt kergelt klapi korpusst sõrmedega ja eemaldage kate.



MÄRKUS

Väljalaskeklapid asuvad maski mõlemal küljel.

2. Vajutage uus sisselaskeklapi membraan maski sisse avausse.
3. Hoidke membraanivarrest kinni ja pöörake seda, et kontrollida selle stabiilsust koormuse all.
4. Sulgege klapi korpus.
5. Vajutage uus sisselaskeklapi membraan maski sisse avausse.

Sisemask (vt jooniseid Lisa 7.1 - 7.2)

1. Tõmmake sisemist maski selle eemaldamiseks.
2. Sisestage uus sisemask näoosasse vastavalt joonisele, tihendage esimene A(a), B(b) ja lõpuks C(c) selles järjekorras.

Esikaas

1. Kasutage kuuskantvõtit, et eemaldada kaks esiküljel olevat kruvi ja seejärel eemaldada esikate.
2. Kasutage uut esikaane kinnitamiseks kruvisid.

Peapael (vt joonised lisa 8.1–8.4)

1. Tõmmake peapaela kaks käppa pandla ülemisest osast.
2. Pandla vastastamiseks keerake seda tihtvii 90° päripäeva ja vastupäeva.
3. Peaosa eemaldamiseks libistage lukk ära.
4. Asetage tihtv tagasi.
5. Paigaldage uus peapael.

8. Puhastamine ja desinfitseerimine



HOIATUS

Puhastage ainult siis, kui filter pole paigaldatud.

- Peske mask leige vee ja pehme pesuvahendiga. (tugeva mustuse korral) kasutage puhastamiseks käbna või pehmet harja.
- Peske mask põhjalikult jooksva vee all.
- Teostage desinfitseerimine vees (max 30 °C) lahjendatud desinfitseerimisvahenditega.
- Järgige desinfitseerimisvahendi kasutusjuhendis toodud juhiseid.
- Peske mask põhjalikult jooksva vee all.

Teeninduskeskuste jaoks

Enne puhastamist ja desinfitseerimist:

- Eemaldage sisselaskeklapp, sisselaskeklapi membraan ja väljalaskeklapp
- Eemaldage sisemine mask (kaasa arvatud sisemine maski ventiil ja sisemine maski klapi membraan)
- Eemaldatud osad tuleb eraldi desinfitseerida.
- Kuivatage mask ja selle komponendid (temperatuur max 50 °C)
- Pange mask kokku vastupidises järjekorras. Pärast kokkupanekut tuleb teha õhutiheduse test.



MÄRKUS

Ärge kasutage nõudepesumasinaid ega kuivateid.
Ärge kasutage atsetooni ega muid puhastuslahusteid.

9. Õhutihedus



HOIATUS

Õhutihedust tuleks kontrollida volitatud teeninduskeskuses.

Õhutiheduse test tuleb läbi viia standardis EN 136 määratletud katsemeetodiga.



OHT

Lekkivaid maske ei tohi kasutada.

10. Säilitamine

Hoidke maski sobivas puhtas, kuivas ja varjulises kohas temperatuurivahemikus 0 °C kuni +50 °C ja suhtelise õhuniiskusega 20–95%.



MÄRKUS

Ärge kuhjake ega virna maske.
Respiraatorid tuleb kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele selliste jäätmete kõrvaldamiseks.

11. Säilitusaeg

Maskidele ja nende osadele ei ole määratud kindlat säilivusaega.
Filtri säilivusaega vaadake filtri kasutusjuhendist.

12. Utilliseerimine

Respiraattori tuleb kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele selliste jäätmete kõrvaldamiseks.

KÄYTTÖOPAS – FIN

TÄRKEÄÄ

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä.
Säilytä käyttöopas myöhemmää käyttöä varten.
Maskia tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa luetteluihin tarkoituksiin.

1. Määritelmä

Varoitus:

Tässä käyttöoppaassa käytettyjen varoitusmerkkien selitys:



VAARA

Vaaralliset tilanteet, jotka johtavat käyttäjän kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos niitä ei estetä.



HUOMAUTUS

Vaaralliset tilanteet, jotka voivat johtaa käyttäjän loukkaantumiseen tai merkittävään vaikutukseen suojalaitteen tehokkuuteen, jos niitä ei estetä.

Symbolit:

Tuotteessa, pakkauksessa ja tässä käyttöoppaassa olevien informaatio-symbolin selitys.

	Katso valmistajan antamat tiedot.
	Säilyvyyssajan päättyminen.
	Varastointilämpötila-alue.

2. Käyttö ja käytön rajoitukset

Käyttö

GX02 koko kasvojen maski suojelee kasvoja ja hengitystietä. Käytetystä suodattimesta riippuen se suojelee käyttäjää ympäristössä, jossa on kiinteitä saasteita ja nestemäisiä suihkeita, kaasuja, huujuja ja näiden vaarallisten aineiden yhdistelmiä.

Sitä voidaan käyttää myös yhdessä CleanAIR® moottoroidun epäpuhtauksia poistavan hengityssuojaimen (PAPR) tai jatkuvan virtauksen paineilemällekulla varustettujen hengityslaitteen (ilmaletku) kanssa. Säilytä käyttöopas myöhemmää käyttöä varten.

Käytön rajoitukset

Noudata seuraavia ohjeita huolella.



VAARA

1. Älä koskaan käytä maskia seuraavissa ympäristöissä tai seuraavissa olosuhteissa:

- Jos ympäristön happipitoisuus on alle 17 %.
- Runsahappisissa tai happirikastetuissa ympäristöissä.
- Räjähdyksenvaarallisissa ympäristöissä.

- Ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa vaarallisen aineen tyy-
pistä tai pitoisuudesta.
- Ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara.
- Ympäristöissä, joissa on kaasuja tai huujuja tuntemattomina pitoi-
suuksina.
- Ympäristöissä, joissa on erilaisia kaasuu- ja huujuksia.

2. Älä käytä tätä tuotetta, ennen kuin olet lukenut tämän käyttöoppaan huolella. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjäsi.

3. Jos tuotetta käytetään CleanAIR PAPR:n tai ilmaletku-järjestelmän kanssa, kyseisen käyttöoppaan (PAPR, ilmaletku) on noudatettava.



VAROITUS

1. Älä muuntele tai vääristä maskia äläkä kohdista siihen liiallista voimaa.
2. Älä pura tai muuntele kasvo-osia.
3. Käytä vain alkuperäisiä vara- ja kulutusosia.
4. Älä käytä seuraavissa tapauksissa:
 - Partasi, hiuksesi tai pulisonkisi ulottuvat maskin tiivistysaumaan.
 - Maskin toivottua suojasominaisuutta ei voida saavuttaa tällaisissa olosuhteissa.
 - Olet fyysisesti heikossa kunnossa.
5. Ihmisten, joilla on hengitys- tai verenkiertojärjestelmän sairaus, tulee pyytää neuvoa lääkäriltä ja saada lääkärintarkastus ennen käyttöä.
6. Tarkasta tuote erittäin huolellisesti ennen käyttöä.
7. Testaa ilmatiiviys aina laittaessasi maskin paikoilleen.
8. Älä käytä pyyhkeitä tai muita esineitä, jotka voisivat heikentää ilmatiiviyttä kasvojesi ja maskin tiivistyslin-
jan välissä.
9. Jos maskia käytettäessä ilmenee jokin seuraavista ongelmista, siirry turvalliseen paikkaan ja ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin:
 - Jos hengitysvastus kasvaa tai hengittäminen tuottaa vaikeuksia.
 - Jos haistat pahan hajun tai tunnet äräytystä tai epämiellyttävän maun hengittäessäsi.
 - Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.
10. Käytä vain kyseiseen käyttökohteeseen sopivia valtuutettuja CleanAIR®-suodattimia. Hiukkassuodattimet eivät suojaa käyttäjää kaasuilta tai huujuilta. Kaasusuodattimet eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Käytä molempia suodattimia, jos ilmassa on molemman tyyppisiä vaarallisia aineita.
11. Älä käytä suodattimia, joiden säilyvyysaika on päättynyt (katso kappale 11. Säilyvyysaika).
12. Älä käytä vahingoittuneita, vääristyneitä, hapettuneita tai muutoin viallisia suodattimia.



HUOMAUTUS

1. Jos tätä tuotetta käytettäessä ilmenee allergisia reaktioita (ts. ihottu-
maa, punotusta, kutiamista tms.), lopeta sen käyttö ja ota yhteys iholää-
käriin.
2. Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi ympäristössä, jonka lämpötila
on 0 – +50 °C ja suhteellinen kosteus 20–95 %.

Standardit

Shigematsu GX02 on arvioitu, ja sen on todettu noudattavan Euroopan parlamentin ja neuvoston henkilönsuojaimia koskevan säädöksen (EU) 2016/425 olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia.

Shigematsu GX02 on hyväksytty eurooppalaisten standardien EN 136 (luokka 3), EN 12942 (luokka TM3) ja EN 14594 (luokka 4B) vaatimusten mukaisesti. Valmistajan on hyväksyttävä kaikki käytettävän järjestelmän osat, ja niitä on käytettävä tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti. Jos niitä käytetään näiden ohjeiden vastaisesti, hengityssuojain saattaa vaarantaa käyttäjänsä terveyden tai hengen.

Hyväksytyt yhdistelmät

Tuotekoodi	Kuvaus	Luokka
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

*sisältää kaikki siihen perustuvat versiot

Maski on myös yhteensopiva kaikkien EN 143- ja EN 14387-hyväksytytjen suodattimien kanssa, joissa on EN 148-1-kierre.

CE-hyväksynnän ilmoitushenkilö:

Työturvallisuuden tutkimuslaitos, v.v.i.

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Valtuutettu henkilö 235

Ilmoitettu henkilö 1024

Vaativuuden mukaisuusvakuutus on osoitteessa <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponentit

Taulukko 1. Tuotteen nimi, koko ja tuotekoodi

Tuotenimi	Koko	Tuotekoodi
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Rakennepiirustus (katso kuvaliite 1.1)

Taulukko 2. Osaluettelo*

Paik.**	Osan nimi		Tuotekoodi
1	Uloshengityventtiilin suojus ja uloshengitysenttiili		710696
2	Sisäänhengitysenttiilin istukka ja sisäänhengitysenttiili		710695
3	Sisämaski (ml. sisäventtiili ja sisäventtiilin istukka)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Valjaat			710680
Visiirin suojakalvo GX02			710620
Silmälasisarja maskille, CoVidi SG1, kaukolaseille			710675.1
Silmälasisarja maskille, CoVidi SG2, lukulaseille			710675.2

* Pätevä henkilö voi vaihtaa osat, joilla on tuotekoodi.

** katso 13 artikla – Liite, kuvat

4. Suodattimien kiinnittäminen ja irrottaminen

Kiinnittäminen (katso kuvaliite 2.1)

Kiinnitä suodattimen tai ilmaletkun liittimen kierreosa maskin sisäkierteseen ja kiristä se kiertämällä myötäpäivään.



HUOMAUTUS

Varo, ettei vahingoita kierrettä tai tiivisteitä; kiristä vain käsin.

Irrottaminen (katso kuvaliite 2.2)

Irrota kiertämällä suodatinta tai ilmaletkun liitintä vastapäivään.

5. Maskin pukeminen ja riisuminen (katso kuvaliitteet 3.1–3.3)

Pukeminen

1. Löysennä hihnaa työntämällä soljen akselia maskia kohden ja vetämällä hihnaa (kuva 3.1).
2. Pitele oikeaa ja vasenta hihnaa molemmin käsin. Aseta leukasi alempana kasvokappaleeseen ja vedä hihnat pääsi päälle (kuva 3.2).
3. Kohdista maski kasvoillesi ja kiristä kaikki hihnat yhdestä kuuteen asteittain ja huolella (kuva 3.3).



HUOMAUTUS

- a. Varmista, että maski ei ole väärässä asennossa kasvoillasi.
 - b. Maskin sisään jääneet hiukset ja karvat voivat heikentää ilmatiiviyttä.
4. Vedä päähihnoja alas- ja taaksepäin eliminoidaksesi vapaan tilan etuosasta.
 5. Paina silmänaukkoja päästäsi kohden ja kiristä asteittain kaikki hihnat yhdestä kuuteen tiukalle.
 6. Testaa ilmatiiviyys (katso kohta 8. Ilmatiivystesti).

Riisuminen (katso kuvaliitteet 4.1–4.3)

1. Löysennä päähihnoja vetämällä solkea kevyesti pois päin päästäsi.
2. Pitele maskin leukaosaa molemmin käsin, vedä sitä pois päin päästäsi ja ota se pois.

6. Ilmatiivyyden itsetesti



1. Laita kämmenesi suodattimen aukon päälle.
2. Hengitä kevyesti sisään luodaksesi alipaineen ja pidätle hengitystäsi.
3. Tarkkaile, menettääkö maski alipainetta ja onko maskin ja kasvojesi välillä ilmavuotoja.



HUOMAUTUS

Jos ilmavuotoja ilmenee, säädä maskin asentoa kasvoillasi ja kiristä päähihnat poistaaksesi vuodot.

Älä käytä hengityssuojainta, jos se ei ole täysin ilmatiivis.

7. Ylläpito

Koulutetun asiantuntijan tulee tarkistaa ja huoltaa suojamaski säännöllisesti. Kaikki huoltotiedot on arkistoitava. Käytä aina yksinomaan alkuperäisiä varaosia. Valmistaja suosittelee seuraavia huoltovälejä. Nämä välit voivat olla ilmoitettua lyhyempiä ahkerassa käytössä. Noudata maan lakeja ja säädöksiä!

	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Kerran vuodessa
Tarkistus ennen käyttöä	X		
Ilmatiivystesti	X		

	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Kerran vuodessa
Puhdistaminen		X	
Silmämääräinen tarkastus	X	X	
Venttiilin ja venttiilin istukan vaihto huollossa			X
Toiminta- ja ilmatiivystesti huollossa			X

Toiminta- ja ilmatiivystesti on suoritettava aina, kun maski puhdistetaan ja sanitoidaan tai kun varaosia vaihdetaan, mutta vasta näiden toimenpiteiden jälkeen. Tarkista, onko maskissa halkeamia, vuotoja tai vääristymiä. Venttiilikalvojen on liikuttava vapaasti ja venttiilinstukoiden on oltava puhtaat ja kun- nossa.

Sisämaskin venttiili ja sen tiivistys (katso kuvaliite 5.3)

1. Irrota poistoventtiilin kalvo.

Poistoventtiili (katso kuvaliitteet 6.1–6.4)

1. Paina venttiilin runkoa sivulta kevyesti sormillasi ja poista suoju.



HUOMAUTUS

Poistoventtiilit sijaitsevat maskin molemmalla sivulla.

2. Työnnä uusi tuloventtiilin kalvo sisämaskin aukkoon.
3. Pidä kiinni kalvon varresta ja kierrä sitä varmistaaksesi, että se on vakaa kuormitettuna.
4. Sulje venttiilin runko.
5. Työnnä uusi tuloventtiilin kalvo sisämaskin aukkoon.

Sisämaski (katso kuvaliitteet 7.1–7.2)

1. Irrota sisämaski vetämällä sitä.
2. Laita uusi sisämaski kasvokappaleen osioon piirustuksen mukaisesti, tiivistä A(a), B(b) ja lopuksi C(c), tässä järjestyksessä.

Etusuoja

1. Irrota kuusioavaimella etupuolen kaksi ruuvia ja irrota sitten etusuoja.
2. Kiinnitä uusi etusuoja ruuveilla.

Pääpanta (katso kuvaliitteet 8.1–8.4)

1. Vedä pääpannan kahta salpahakaa soljen yläosasta.
2. Vapauta solki kääntämällä sitä tappinsa ympäri 90° myötäpäivään ja vastapäivään.
3. Vedä salpa ulos irrottaaksesi pääkappaleen.
4. Aseta tappi takaisin paikoilleen.
5. Asenna uusi pääpanta.

8. Puhdistus ja desinfiointi



VAROITUS

Suorita puhdistus vain, kun suodatin ei ole asennettu.

- Pese maski haalealla vedellä ja laimealla pesuaineella. (Pinttyneen lian tapauksessa) käytä puhdistukseen sientä tai pehmeää harjaa.
- Pese maski huolella juoksevassa vedessä.
- Suorita desinfiointi vedessä laimennettulla desinfiointiaineella (enintään 30 °C).
- Noudata desinfiointiaineen käyttöohjeita.
- Pese maski huolella juoksevassa vedessä.

Huolto

Ennen puhdistusta ja desinfiointia:

- Irrota tuloventtiili, tuloventtiilin kalvo ja poistoventtiili.
- Irrota sisämaski (mukaan lukien sisämaskin venttiili ja sisämaskin venttiilikalvo).
- Irrotetut osat on desinfiotava erikseen.
- Kuivaa maski ja sen osat (lämpötila enintään 50 °C).
- Koko maski vastakkaisessa järjestyksessä. Kokoamisen jälkeen on suoritettava ilmatiivystesti.



HUOMAUTUS

Älä käytä astianpesuainetta tai kuivaajaa.

Älä käytä asetonia tai muita liuotainaineita sisältäviä puhdistusaineita.

9. Ilmatiivys



VAROITUS

Ilmatiivys on testattava valtuutetussa huollossa.

Ilmatiivystesti on suoritettava EN 136 -standardin testausmenetelmällä.



VAARA

Vuotavaa maskia ei saa käyttää.

10. Säilytys

Säilytä maskia sopivassa puhtaassa, kuivassa ja varjoisassa paikassa lämpötilassa 0 – +50 °C ja suhteellisessa kosteudessa 20–95 %.



HUOMAUTUS

Älä pinota maskeja tai laita niitä päällekkäin.

Hengityssuojaimet tulee hävittää paikallisten tätä jätetyyppiä koskevien säästöjen mukaisesti.

11. Säilyvyysaika

Maskille ja sen osille ei ole määritetty tiettyä säilyvyysaika.

Suodattimen säilyvyysaika on merkitty suodattimen käyttöoppaaseen.

12. Hävittäminen

Hengityssuojaimet tulee hävittää paikallisten tätä jätetyyppiä koskevien säästöjen mukaisesti.

MODE D'EMPLOI – FRE

IMPORTANT

Veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité.

Conservez le manuel pour référence ultérieure.

Le masque ne doit être utilisé qu'aux fins énumérées dans ce manuel.

1. Définition

Attention :

Explication des panneaux d'avertissement utilisés dans ce manuel :



DANGER

Situations dangereuses qui, à moins d'être évitées, entraîneront la mort ou des blessures graves de l'utilisateur.



REMARQUE

Situations dangereuses qui, à moins d'être évitées, pourraient entraîner une blessure de l'utilisateur ou un impact significatif sur l'efficacité du dispositif de protection.

Symboles :

Explication des symboles d'information situés sur le produit, sur l'emballage et dans ce manuel :

	Voir les informations fournies par le fabricant.
	Expiration de la durée de conservation.
	Plage de température de stockage.

2. Utilisation et précautions d'utilisation

Utilisation

Le masque intégral GX02 protège le visage et les voies respiratoires. Selon le filtre utilisé, il protège l'utilisateur dans un environnement contaminé par des aérosols solides et liquides, des gaz, des vapeurs et des combinaisons de ces substances dangereuses. Il peut également être utilisé en combinaison avec le respirateur purificateur d'air à ventilation assistée (PAPR) CleanAIR® ou l'appareil respiratoire à adduction d'air comprimé à débit continu (adduction d'air). Conservez le manuel pour référence ultérieure.

Précautions d'utilisation

Observez attentivement les instructions suivantes.

DANGER

1. N'utilisez jamais le masque dans les conditions et environnements suivants :

- Si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
- Dans les ambiances d'oxygène et les environnements enrichis en oxygène.
- Dans les ambiances explosives.
- Dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration.
- Dans des environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.
- Type et concentration inconnus des gaz ou vapeurs dans l'environnement.
- Dans des environnements avec divers mélanges de gaz et de vapeurs.

2. N'utilisez pas ce produit avant d'avoir lu attentivement ce manuel. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur.

3. S'il est utilisé avec CleanAIR PAPR ou le système de la compagnie aérienne, les instructions du manuel d'utilisation pertinent (PAPR, compagnie aérienne) doivent être dûment suivies.

ATTENTION

1. Ne pas modifier ou déformer le masque et s'abstenir d'exercer une force excessive sur le masque.
2. Ne pas démonter ni modifier les parties du visage.
3. Utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine.
4. Ne pas utiliser si :
 - Vous avez une barbe, des cheveux ou des favoris atteignant la ligne d'étanchéité du masque. La fonction de protection demandée du masque ne peut pas être réalisée dans de telles circonstances.
 - Vous êtes en mauvaise condition physique.
5. Les personnes atteintes d'une maladie respiratoire ou du système circulatoire doivent consulter un médecin et subir un examen médical avant utilisation.
6. Veuillez à vérifier le produit avant de l'utiliser.

7. Effectuez un test d'étanchéité à l'air chaque fois que vous mettez le masque.

8. N'insérez pas de serviettes ou d'autres objets qui pourraient perturber l'étanchéité à l'air dans l'espace entre le visage et la ligne d'étanchéité du masque.

9. Si l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque, mettez-vous à l'abri et prenez les mesures qui s'imposent :

- Si vous ressentez une résistance respiratoire accrue ou si vous avez des problèmes respiratoires.
- Si vous commencez à ressentir une odeur nauséabonde, une irritation ou un goût désagréable en respirant.
- Si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées.

10. Utilisez uniquement des filtres CleanAIR® autorisés adaptés à l'application particulière. Les filtres à particules ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz et les vapeurs. Les filtres à gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Utilisez des filtres combinés en cas de contamination par les deux types de substances dangereuses.

11. N'utilisez pas de filtres dont la durée de conservation est expirée (voir section « 11. Durée de conservation »).

12. N'utilisez pas de filtres endommagés, mal formés, corrodés ou autres.



REMARQUE

1. En cas de réactions allergiques (éruption cutanée, rougeur, démangeaisons, etc.) lors de l'utilisation de ce produit, arrêtez de l'utiliser et consultez un dermatologue.
2. Ce produit est destiné à être utilisé dans des environnements avec une plage de température allant de 0 °C à +50 °C et une humidité relative comprise entre 20 et 95 %.

Normes

Le Shigematsu GX02 a été évalué conforme aux critères essentiels de santé et de sécurité aux critères minimum de santé et de sécurité associés à la Réglementation EU 2016/425 depuis une simple décision de productivité.

Le Shigematsu GX02 est homologué conformément aux exigences énoncées dans les normes européennes EN 136 (classe 3), EN 12942 (classe TM3) et EN 14594 (classe 4B). Toutes les pièces du système utilisées doivent être approuvées par le fabricant et utilisées conformément aux instructions données dans ce manuel. En cas d'utilisation contraire à ces instructions, le respirateur peut mettre en danger la santé ou la vie de son porteur.

Combinaisons approuvées

Code produit	Description	Cat
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* incluant toutes les variantes dérivées

Le masque est également compatible avec tous les filtres homologués EN 143 et EN 14387 avec filetage EN 148-1.

Personne notifiée pour l'agrément CE :

Institut de recherche en sécurité au travail, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Personne autorisée 235

Personne notifiée 1024

La déclaration de conformité est disponible sur : <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Composants

Tableau 1 : Nom du produit, taille et code du produit

Nom du produit	Taille	Code produit
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Dessin structurel (voir Annexe illustrée 1.1)

Tableau 2 : Liste des pièces*

Pos.**	Nom de la pièce		Code produit
1	Couvercle de soupape d'exhalation et soupape d'exhalation		710696
2	Couvercle de soupape d'inhalation et soupape d'inhalation		710695
3	Masque intérieur (avec soupape intérieure et siège de soupape intérieur)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Faisceau			710680
Film de protection de la visière GX02			710620
Kit de lunettes pour masque, CoVidi SG1, pour verres de distance			710675.1
Kit de lunettes pour masque, CoVidi SG2, pour verres de lecture			710675.2

* 1 Les pièces avec des codes produits peuvent être échangées par une personne compétente.

** voir article 13 – Annexe Chiffres

4. Connexion et déconnexion des filtres

Connexion (voir Annexe illustrée 2.1)

Fixez la section filetée du connecteur du filtre ou du tuyau d'air dans un filetage interne du masque et serrez-la en la vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

REMARQUE

Veillez à ne pas endommager le filetage ou les joints ; effectuez le serrage avec votre main uniquement.

Déconnexion (voir Annexe illustrée 2.2)

Pour le retirer, tournez le connecteur du filtre ou du tuyau d'air dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

5. Mise en place et retrait (voir Annexe illustrée 3.1 - 3.3)

Mise en place

1. Desserrez la sangle en poussant l'axe de la boucle vers le masque et en tirant sur la sangle (Fig. 3.1).
2. Tenez les sangles droite et gauche par les deux mains. Insérez votre menton dans la partie inférieure du visage et faites glisser les sangles sur votre tête (Fig. 3.2).
3. Alignez le masque avec votre visage et serrez progressivement et soigneusement toutes les sangles de 1 à 6 (Fig. 3.3).

REMARQUE

- a. Assurez-vous que le masque n'est pas mal aligné sur votre visage.
- b. Tout poil coincé à l'intérieur du masque pourrait perturber l'étanchéité à l'air.

4. Tirez les sangles de tête vers le bas et vers l'arrière, pour éliminer tout espace libre dans la section avant.

5. Poussez la fenêtre oculaire vers votre tête et resserrez progressivement toutes les sangles de 1 à 6.
6. Effectuez un test d'étanchéité à l'air (voir « 8. Test d'étanchéité à l'air »).

Retrait (voir Annexe illustrée 4.1 - 4.3)

1. Desserrez les sangles de la tête en tirant légèrement la boucle loin de votre tête.
2. Tenez le masque à la section du menton par les deux mains, retirez-le de votre tête et retirez-le.

6. Autotest d'étanchéité à l'air



1. Placez votre paume sur l'ouverture du filtre.
2. Inspirez légèrement pour créer une dépression et retenez votre souffle.
3. Observez si le masque perd de la dépression et si des fuites d'air entre le masque et votre visage peuvent être ressenties.

REMARQUE

Si vous trouvez une fuite d'air, ajustez la position du masque sur votre visage et serrez les sangles de la tête pour éliminer toute fuite. N'utilisez pas le respirateur tant que l'étanchéité à l'air n'est pas parfaite.

7. Entretien

Ce masque de protection doit être vérifié et entretenu périodiquement par des spécialistes formés. Tous les dossiers de service doivent être archivés. Utilisez toujours des pièces de rechange d'origine. Le fabricant recommande les intervalles d'entretien suivants. Ces intervalles peuvent être plus courts que ceux indiqués ci-dessous en raison d'une fréquence d'utilisation élevée. Respectez les lois et réglementations nationales !

	Avant utilisation	Après utilisation	Une fois par an
Vérification avant utilisation	X		
Test d'étanchéité à l'air	X		
Nettoyage		X	
Inspection visuelle	X	X	
Remplacement des vannes et des sièges de vanne dans un centre de service			X
Test de fonctionnement et d'étanchéité à l'air dans un service			X

Chaque fois que le masque est nettoyé et désinfecté ou chaque fois que des pièces de rechange ont été remplacées, les tests de fonctionnalité et d'étanchéité à l'air doivent avoir lieu, mais seulement après ces procédures. Vérifiez s'il y a des fissures, des fuites ou des distorsions dans le masque. Les membranes des soupapes doivent se déplacer librement et les sièges de vanne doivent être propres et intacts.

Vanne du masque intérieur et son étanchéité (voir Annexe illustrée 5.3)

1. Retirez la membrane de la vanne de sortie.

Vanne de sortie (voir Annexe illustrée 6.1 - 6.4)

1. Appuyez légèrement sur le corps de la vanne avec vos doigts sur le côté et retirez le couvercle.

**REMARQUE**

Les vannes de sortie sont situées des deux côtés du masque.

2. Appuyez sur une nouvelle membrane de vanne d'entrée dans l'ouverture du masque intérieur.
3. Tenez la tige de la membrane et tournez-la pour vérifier sa stabilité sous charge.
4. Fermez le corps de la vanne.
5. Appuyez sur une nouvelle membrane de vanne d'entrée dans l'ouverture du masque intérieur.

Masque intérieur (voir Annexe illustrée 7.1 - 7.2)

1. Tirez sur le masque intérieur pour le retirer.
2. Insérez un nouveau masque intérieur dans la section de la pièce du visage selon le dessin, scellez le premier A(a), B(b) et enfin C(c), dans cet ordre.

Couvercle avant

1. Utilisez une clé hexagonale pour retirer les deux vis sur le côté avant, puis retirez le couvercle avant.
2. Utilisez les vis pour fixer un nouveau couvercle avant.

Serre-tête (voir Annexe illustrée 8.1 - 8.4)

1. Tirez les deux cliquets du serre-tête de la partie supérieure de la boucle.
2. Pour libérer la boucle, tournez-la sur son axe de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Faites glisser la boucle pour retirer la pièce de tête.
4. Remplacez la goupille.
5. Installez un nouveau serre-tête.

8. Nettoyage et désinfection**ATTENTION**

Effectuez le nettoyage uniquement lorsque le filtre n'est pas installé.

- Lavez le masque avec de l'eau tiède et un détergent doux. (en cas de forte saleté) utilisez une éponge ou une brosse douce pour le nettoyage.
- Lavez soigneusement le masque à l'eau courante.
- Effectuez la désinfection à l'aide d'agents désinfectants dilués dans de l'eau (max. 30 °C).
- Respectez les instructions indiquées dans le mode d'emploi de l'agent désinfectant.
- Lavez soigneusement le masque à l'eau courante.

Pour les centres de service

Avant le nettoyage et la désinfection :

- Retirer la vanne d'entrée, la membrane de la vanne d'entrée et la vanne de sortie.
- Retirer le masque intérieur (y compris la valve du masque intérieur et la membrane de la valve du masque intérieur).
- Les pièces retirées doivent être désinfectées séparément.
- Sécher le masque et ses composants (température max. 50 °C).
- Assembler le masque dans l'ordre inverse. Après le montage, un test d'étanchéité à l'air doit être effectué.

**REMARQUE**

N'utilisez pas de lave-vaisselle ou de sèche-linge.
N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants de nettoyage.

9. Étanchéité à l'air**ATTENTION**

L'étanchéité à l'air doit être testée dans un centre de service agréé.

Le test d'étanchéité à l'air doit être effectué par une méthode d'essai spécifiée dans la norme EN 136.

**DANGER**

Les masques qui fuient ne doivent pas être utilisés.

10. Stockage

Conservé le masque dans un lieu propre et sec dans une plage de températures comprises entre 0 °C et +50 °C et à une humidité relative comprise entre 20 et 95 %.

**REMARQUE**

Ne pas empiler les masques.

Les respirateurs doivent être éliminés conformément aux réglementations locales pour l'élimination des déchets de ce type.

11. Durée de conservation

Aucune durée de conservation spécifique n'a été déterminée pour les masques et leurs pièces.

Pour la durée de conservation du filtre, voir le manuel d'utilisation du filtre.

12. Élimination

Les respirateurs doivent être éliminés conformément aux réglementations locales pour l'élimination des déchets de ce type.

BENUTZERHANDBUCH – GER**WICHTIG**

Bitte lesen und merken Sie sich vor der Verwendung zu Ihrer eigenen Sicherheit die folgenden Anweisungen.
Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Verwendung auf.
Die Masken dürfen nur für die in diesem Handbuch genannten Zwecke verwendet werden.

1. Definition**Warnung:**

Erläuterung der Warnzeichen in diesem Handbuch:

**GEFAHR**

Gefahrensituationen, die zum Tod oder einer schweren Verletzung des Anwenders führen, wenn sie nicht vermieden werden.

**HINWEIS**

Gefahrensituationen, die zu einer Verletzung des Anwenders führen oder die Effizienz des Schutzgerätes erheblich beeinträchtigen können, wenn sie nicht vermieden werden.

Symbole:

Erläuterung der Informationssymbole am Produkt, auf der Verpackung und in diesem Handbuch:

	Siehe die Informationen des Herstellers.
	Haltbarkeitsdatum.
	Lagertemperaturbereich.

2. Verwendung und Einschränkungen

Verwendung

Die Vollmaske GX02 schützt das Gesicht und die Atemwege. Abhängig vom verwendeten Filter schützt die Maske den Anwender in Umgebungen, die mit festen und flüssigen Aerosolen, Gasen, Dämpfen und Kombinationen dieser gefährlichen Stoffe kontaminiert sind. Sie wird auch zusammen mit dem filtrierenden Druckluft-Atemschutzgerät CleanAIR® (PAPR) oder mit dem Dauerstrom-Druckluftatemgerät (Druckluft) verwendet. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Verwendung auf.

Einschränkungen

Beachten Sie sorgfältig die folgenden Anweisungen.



GEFAHR

- 1. **Verwenden Sie die Maske nie in den folgenden Umgebungen und unter den folgenden Bedingungen:**
 - Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
 - In Sauerstoffatmosphären oder sauerstoffangereicherten Umgebungen.
 - In explosionsgefährdeten Umgebungen.
 - In Umgebungen mit unbekannten gefährlichen Stoffen und unbekannter Konzentration dieser Stoffe.
 - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellen.
 - In einer Umgebung mit Gasen oder Dämpfen, wenn die Art und die Menge unbekannt sind.
 - In Umgebungen mit verschiedenen Gas- und Dampfgemischen.
- 2. **Verwenden Sie das Produkt erst, nachdem Sie dieses Handbuch gelesen haben. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler.**
- 3. **Wenn die Maske zusammen mit dem CleanAIR PAPR oder einem Druckluftsystem verwendet wird, sind die Anweisungen des entsprechenden Handbuchs (PAPR, Luftdruck) genau einzuhalten.**



WARNUNG

- 1. **Modifizieren oder verziehen Sie die Maske nicht und üben Sie nicht zu viel Kraft auf die Maske aus.**
- 2. **Zerlegen und verändern Sie die Gesichtsteile nicht.**
- 3. **Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Original-verbrauchsmaterial.**
- 4. **In folgenden Fällen darf die Maske nicht verwendet werden:**
 - Sie haben einen Bart, Haare oder Koteletten, die über die Dichtungslinie in die Maske hineinragen. Unter diesen Umständen kann die Maske ihre Schutzfunktion nicht erfüllen.
 - Sie sind in einem schlechten gesundheitlichen Zustand.
- 5. **Personen mit Atemwegs- oder Herz-Kreislauf-krankungen müssen vor der Verwendung der Maske von einem Arzt untersucht werden.**
- 6. **Überprüfen Sie das Produkt vor der Verwendung.**
- 7. **Überprüfen Sie vor dem Aufsetzen der Maske, ob sie luftdicht ist.**
- 8. **Schieben Sie keine Handtücher oder andere Objekte zwischen das Gesicht und die Dichtungslinie, damit die Luftdichtigkeit der Maske nicht beeinträchtigt wird.**
- 9. **Wenn während des Tragens der Maske folgende Probleme auftreten, gehen Sie an einen sicheren Ort und ergreifen entsprechende Maßnahmen:**
 - Wenn der Atemwiderstand sich erhöht oder wenn Sie Probleme beim Atmen haben.
 - Wenn beim Atmen ein unangenehmer Geruch oder Geschmack oder eine Reizung auftritt.
 - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.
- 10. **Verwenden Sie nur die zugelassenen CleanAIR® Filter, die für eine bestimmte Anwendung geeignet sind.**

Partikelfilter schützen den Anwender nicht vor Gasen und Dämpfen. Gasfilter bieten keinen Schutz vor Partikeln. Verwenden Sie kombinierte Filter, wenn beide Arten der Kontamination durch gefährliche Stoffe auftreten.

- 11. **Verwenden Sie keine Filter mit abgelaufenem Haltbarkeitsdatum (siehe Abschnitt „11. Haltbarkeit“).**
- 12. **Verwenden Sie keine beschädigten, unförmigen, korrodierten oder anderweitig beschädigten Filter.**



HINWEIS

- 1. Bei allergischen Reaktionen (wie Hautausschlag, Rötungen, Juckreiz usw.) verwenden Sie das Produkt nicht mehr und suchen einen Hautarzt auf.
- 2. Dieses Produkt ist für die Verwendung in Umgebungen mit einem Temperaturbereich von 0 bis 50 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 % bestimmt.

Standards

Die Shigematsu GX02 wurde geprüft und entspricht den wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates über persönliche Schutzausrüstung. Das Shigematsu GX02 ist gemäß den Anforderungen der europäischen Normen EN 136 (Klasse 3), EN 12942 (Klasse TM3) und EN 14594 (Klasse 4B) zugelassen. Alle Teile des Systems werden vom Hersteller genehmigt und gemäß den hier genannten Anweisungen verwendet. Wenn die Maske entgegen diesen Anweisungen verwendet wird, kann sie die Gesundheit und das Leben des Trägers gefährden.

Zugelassene Kombinationen

Produktcode	Beschreibung	Klasse
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* Einschließlich aller Varianten.

Die Maske ist mit allen gemäß EN 143 und EN 14387 geprüften Filtern mit EN 148-1 Gewinde kompatibel.

Benannte Stelle für die CE-Zulassung:

Institut für Arbeitssicherheitsforschung, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Autorisierte Stelle 235

Benannte Stelle 1024

Konformitätserklärung verfügbar unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponenten

Tabelle 1: Produktname, Produktgröße und Produktcode

Produktname	Größe	Produktcode
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Konstruktionszeichnung (siehe Bildanhang 1.1.)

Tabelle 2: Teilleiste*

Pos.**	Teilename		Produktcode
1	Abdeckung für Ventil zum Ausatmen und Ventil zum Einatmen		710696
2	Ventilsitz des Ventils zum Ausatmen und zum Einatmen		710695
3	Innenmaske (mit Innenventil und Innenventilsitz)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Gurtzeug			710680
Visierschutzfolie GX02			710620
Brillensatz für Maske, CoVidi SG1, für Fernsichtlinsen			710675.1
Brillensatz für Maske, CoVidi SG2, für Nahsichtlinsen			710675.2

* Teile mit Produktcodes können von einer sachkundigen Person ausgetauscht werden.

** siehe Artikel 13 – Abbildungen Anhang

4. Anschließen und Trennen von Filtern

Anschließen (siehe Bildanhang 2.1.)

Schieben Sie den Gewindeabschnitt des Filters oder des Luftschlauchanschlusses in das Innengewinde der Maske und schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn fest.



HINWEIS

Vorsicht, beschädigen Sie das Gewinde und die Dichtungen nicht, ziehen Sie nur mit der Hand an.

Trennen (siehe Bildanhang 2.2.)

Drehen Sie den Filter oder Schlauchanschluss entgegen dem Uhrzeigersinn, um den Filter zu trennen.

5. Aufsetzen und Abnehmen der Maske (siehe Bildanhang 3.1. – 3.3.)

Aufsetzen

1. Lösen Sie den Gurt, indem Sie die Schnallenachse in Richtung Maske drücken und am Gurt ziehen (Abb. 3.1.).
2. Halten Sie den rechten und den linken Gurt mit beiden Händen. Schieben Sie das Kinn in den unteren Gesichtsteil und ziehen Sie die Gurte über den Kopf (Abb. 3.2.).
3. Passen Sie die Maske an das Gesicht an und ziehen Sie die Gurte schrittweise und vorsichtig von 1 auf 6 an (Abb. 3.3.).



HINWEIS

- a. Achten Sie darauf, dass die Maske nicht falsch auf dem Gesicht sitzt.
- b. In die Maske geratene Haare können die Luftdichtigkeit beeinflussen.

4. Ziehen Sie die Kopfgurte nach unten und hinten, um Lücken im vorderen Bereich zu schließen.
5. Schieben Sie das Augenfenster in Richtung des Kopfes und ziehen Sie nach und nach alle Gurte von 1 bis 6 fest an.
6. Überprüfen Sie die Luftdichtigkeit (siehe „8. „Luftdichtigkeitsprüfung“).

Abnehmen der Maske (siehe Bildanhang 4.1. – 4.3.)

1. Lösen Sie Kopfgurte, indem Sie die Schnalle leicht vom Kopf wegziehen.
2. Halten Sie die Maske im Kinnbereich mit beiden Händen fest und ziehen Sie sie vom Kopf.

6. Selbsttest der Luftdichtigkeit



1. Legen Sie die Handfläche auf die Filteröffnung.
2. Atmen Sie leicht, um Unterdruck zu erzeugen und halten Sie den Atem an.
3. Beobachten Sie, wie die Maske Unterdruck verliert und ob zwischen der Maske und dem Gesicht Luft entweicht.



HINWEIS

Falls Luft austritt, passen Sie die Maskenposition an Ihr Gesicht an und ziehen die Gurte fest, sodass keine Luft austreten kann.

Verwenden Sie das Atemschutzgerät erst, wenn die Masken vollkommen dicht ist.

7. Wartung

Diese Schutzmaske muss regelmäßig überprüft und von qualifizierten Fachkräften gewartet werden. Die Wartungsprotokolle müssen aufbewahrt werden. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Der Hersteller empfiehlt die folgenden Wartungsintervalle. Bei häufiger Verwendung können kürzere Wartungsintervalle gewählt werden. Beachten Sie die Gesetze und Vorschriften Ihres Landes!

	Vor der Verwendung	Nach der Verwendung	Jährlich
Überprüfung vor der Verwendung	X		
Luftdichtigkeitsprüfung	X		
Reinigung		X	
Sichtprüfung	X	X	
Ventil und Ventilsitz im Service-Center austauschen			X
Funktions- und Luftdichtigkeitsprüfung in einem Service-Center			X

Die Funktions- und Luftdichtigkeitsprüfung wird nach jeder Reinigung und Desinfektion oder nach dem Austausch von Ersatzteilen durchgeführt. Überprüfen Sie, ob die Maske Risse, Leckagen hat oder deformiert ist. Die Ventilmembranen müssen sich frei bewegen und die Ventilsitze müssen sauber und unbeschädigt sein.

Ventil und Ventilsitz in der Maske (siehe Bildanhang 5.3.)

1. Entfernen Sie die Membran des Auslassventils.

Auslassventil (siehe Bildanhang 6.1. – 6.4.)

1. Drücken Sie leicht mit den Fingern seitlich auf das Ventilgehäuse und entfernen Sie die Abdeckung.



HINWEIS

An beiden Seiten der Maske befinden sich Auslassventile.

2. Drücken Sie eine neue Einlassventilmembran in die Öffnung der Innenmaske.

- 3. Halten Sie den Membranschacht und drehen Sie ihn, um die Stabilität unter Last zu überprüfen.
- 4. Schließen Sie das Ventilgehäuse.
- 5. Drücken Sie eine neue Einlassventilmembran in die Öffnung der Innenmaske.

Innenmaske (siehe Bildanhang 7.1. – 7.2.)

- 1. Ziehen Sie die Innenmaske ab, um sie herauszunehmen.
- 2. Schieben Sie gemäß der Zeichnung die neue Innenmaske in den Bereich des Gesichtsteils, befestigen Sie der Reihe nach zuerst A(a) und dann B(b) und zum Schluss (C)(c).

Frontabdeckung

- 1. Entfernen Sie die zwei Schrauben an der Vorderseite mit einem Sechskantschlüssel und entfernen Sie dann die Frontabdeckung.
- 2. Befestigen Sie mit Schrauben eine neue Frontabdeckung.

Kopfband (siehe Bildanhang 8.1. – 8.4.)

- 1. Ziehen Sie die beiden Sperrklinken des Kopfbandes aus dem oberen Teil der Schnalle.
- 2. Zum Entfernen der Schnalle drehen Sie ihren Stift um 90° nach links und nach rechts.
- 3. Schieben Sie die Schnalle auf um das Kopfteil zu entfernen.
- 4. Tauschen Sie den Stift aus.
- 5. Installieren Sie ein neues Kopfband.

8. Reinigung und Desinfektion



WARNUNG

Führen Sie die Reinigung nur durch, wenn der Filter nicht installiert ist.

- Waschen Sie die Maske mit handwarmem Wasser und einem Feinwaschmittel. Bei starker Verschmutzung einen Schwamm oder eine weiche Bürste für die Reinigung verwenden.
- Waschen Sie die Maske gründlich unter laufendem Wasser.
- Desinfizieren Sie die Maske mit verdünnten Desinfektionsmitteln (max. 30 °C).
- Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.
- Waschen Sie die Maske gründlich unter laufendem Wasser.

Für Service-Center

Vor der Reinigung und Desinfektion:

- Das Einlassventil, die Einlassventilmembran und das Auslassventil entfernen.
- Die Innenmaske entfernen (einschließlich des Ventils der Innenmaske und der Membran des Ventils der Innenmaske).
- Die entfernten Teile müssen separat desinfiziert werden.
- Die Maske und ihre Komponenten trocknen (Temperatur max. 50 °C).
- Die Maske in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Nach dem Zusammenbauen der Maske muss eine Luftdichtigkeitsprüfung durchgeführt werden.



HINWEIS

Geschirrspüler oder Trockner dürfen nicht verwendet werden. Verwenden Sie weder Aceton noch andere Reinigungslösungen.

9. Luftdichtigkeit



WARNUNG

Die Luftdichtigkeit wird in einem autorisierten Service-Center geprüft.

Die Luftdichtigkeitsprüfung muss gemäß dem in EN 136 genannten Prüfverfahren durchgeführt werden.



GEFAHR

Undichte Masken dürfen nicht verwendet werden.

10. Lagerung

Lagern Sie die Maske an einem geeigneten, sauberen und trockenen Ort in einem Temperaturbereich von 0 bis +50 °C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 20 bis 95 % auf.



HINWEIS

Stapeln Sie die Maske nicht. Die Atemschutzmasken werden gemäß den örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Abfällen dieser Art entsorgt.

11. Haltbarkeit

Für die Masken und Maskenteile wurde kein spezifisches Haltbarkeitsdatum festgelegt. Die Haltbarkeit der Filter entnehmen Sie dem Filterhandbuch.

12. Entsorgung

Die Atemschutzmasken werden gemäß den örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Abfällen dieser Art entsorgt.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS – HUN

FONTOS

Használat előtt olvassa el és ne feledje az alábbi utasításokat saját biztonsága érdekében. Őrizze meg a kézikönyvet későbbi használatra. A maskót csak az ebben a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

1. Meghatározás

Figyelem:

A kézikönyvben használt figyelmeztető jelzések magyarázata:



VESZÉLY

Veszélyes helyzetek, amelyek, ha csak nem akadályozzák meg, a felhasználó halálához vagy súlyos sérüléséhez vezethetnek.



ÉRTESÍTÉS

Veszélyes helyzetek, amelyek megelőzés nélkül a felhasználó sérülést okozhatják, vagy jelentősen befolyásolhatják a védőeszköz hatékonyságát.

Szimbólumok:

A terméken, a csomagoláson és a kézikönyvben található információk szimbólumok magyarázata:

	Lásd a gyártó által megadott információkat.
	Eltarthatósági idő lejárt.
	Tárolási hőmérséklet-tartomány.

2. Használat és a használat korlátozásai

Használat

A GX02 teljes arcmaszki védi az arcot és a légutakat. A használt szűrőtől függetlenül védi a felhasználót szilárd és folyékony aeroszolokkal, gázokkal, gőzökkel és ezen veszélyes anyagok kombinációival szennyezett környezetben. Használható CleanAIR® Powered Air Purifying Respirator (PAPR) vagy Continuous Flow Compressed Air Line légzőkészülékkel (Air Line) együtt is. Őrizze meg a kézikönyvet későbbi használatra.

Használati korlátozások

Gondosan kövesse az alábbi utasításokat.



VESZÉLY

1. Soha ne használja a maszkot a következő környezetben és az alábbi feltételek mellett:

- Ha a környezet oxigénkoncentrációja 17%-nál alacsonyabb.
- Oxigén környezetben és oxigénnel dúsított környezetben.
- Robbanásveszélyes környezetben.
- Olyan környezetben, ahol a felhasználó nem ismeri a veszélyes anyag típusát és koncentrációját.
- Olyan környezetben, amely közvetlen veszélyt jelent az életre és az egészségre.
- A környezetben lévő gázok vagy gőzök típusa és koncentrációja ismeretlen.
- Különböző gáz- és gőzkeverékekkel rendelkező környezetben.

2. Ne használja ezt a terméket, mielőtt figyelmesen elolvasta ezt a kézikönyvet. Ha kérdése van, forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz.

3. Ha CleanAIR PAPR-rel vagy légítárság rendszerrel használja, a vonatkozó felhasználói kézikönyvben (PAPR, légítárság) található utasításokat megfelelően be kell tartani.



FIGYELEM

1. Ne módosítsa vagy torzítsa el a maszkot, és tartózkodjon attól, hogy túlzott erőt fejtsen ki a maszkra.
2. Ne szerelje szét és ne módosítsa az előlap részeit.
3. Csak eredeti pótló- és fogyóalkatrészeket használjon.
4. Ne használja, ha:
 - Szakáll, haja vagy pajeszja van, amely a maszk záróvonalába nyúlik. A maszk kért védelmi funkciója ilyen körülmények között nem érhető el.
 - Rossz fizikai állapotban vagy.
5. Légúti vagy keringési rendszeri betegségekben szenvedőknek használat előtt orvoshoz kell fordulniuk és orvosi vizsgálaton kell részt venniük.
6. Ügyeljen arra, hogy használat előtt ellenőrizze a terméket.
7. A maszk felhelyezésekor végezzen légtömörségi tesztet.
8. Ne helyezzen be törölközőt vagy más olyan tárgyat, amely megzavarhatja a légtömörséget az arc és a maszk tömítővonalá közötti térben.
9. Ha a következő problémák bármelyike előfordul a maszk viselése közben, menjen biztonságos helyre, és tegye meg a megfelelő intézkedéseket:
 - Ha fokozott légzési ellenállást tapasztal, vagy ha légzési problémái vannak.
 - Ha légzés közben bűzt, irritációt vagy kellemetlen ízt kezd érezni.
 - Ha rosszszag érzékel, vagy hányingert tapasztal.
10. Csak az adott alkalmazáshoz megfelelő, engedélyezett CleanAIR® szűrőket használjon. A részecskeszűrők nem védik a felhasználót a gázoktól és gőzöktől. A gázsűrők nem védik a felhasználót semmilyen részecskéktől. Mindkét típusú veszélyes anyaggal való szennyeződés esetén használjon kombinált szűrőket.
11. Ne használjon lejárt eltarthatósági idejű szűrőket (lásd a „11. Eltarthatósági idő” részt).
12. Ne használjon sérült, hibás formájú, korrodált vagy egyéb szűrőket.



ÉRTESÍTÉS

1. Allergiás reakciók (pl. kiütés, bőrpír, viszketés stb.) esetén a termék használata közben hagyja abba a használatát, és forduljon bőrgyógyáshoz.
2. Ezt a terméket 0 °C és +50 °C közötti hőmérsékletű és 20 és 95% közötti relatív páratartalmú környezetben való használatra tervezték.

Szabványok

A Shigematsu GX02-t megvizsgálták, és megállapították, hogy megfelel az egyéni védőeszközökről szóló (EU) 2016/425 európai parlamenti és tanácsi rendelet alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeinek. A Shigematsu GX02-t az EN 136 (3. osztály), az EN 12942 (TM3 osztály) és az EN 14594 (4B osztály) európai szabványok követelményeinek megfelelően hagyták jóvá. A rendszer minden használatban lévő részét a gyártónak jóvá kell hagynia, és a jelen kézikönyvben megadott utasításoknak megfelelően kell használni. Ha ezekkel az utasításokkal ellentétes használja, a légzőkészülék veszélyeztetheti viselője egészségét vagy életét.

Jóváhagyott kombinációk

Termékkód	Leírás	Osztály
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* beleértve az összes származtatott változatot

A maszk kompatibilis az összes EN143 és EN14387 jóváhagyott EN148-1 menetes szűrővel.

Értesített személy a CE jóváhagyásért:

Munkavédelmi Kutatóintézet, v.v.i.

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Meghatalmazott személy 235

Értesített személy 1024

A megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el:
<https://www.clean-air.cz/doc>

3. Alkatrészek

1. táblázat: Terméknév, méret és termékkód

Termék név	Méret	Termékkód
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Szerkezeti rajz (lásd az 1.1. melléklet ábráit)

2. táblázat: Alkatrészlista*

Pozi- ció**	Rész név	Termékkód	
1	A kilégzőszelep fedele és a kilégzőszelep	710696	
2	Az inhalációs szelepipülés és az inhalációs szelep	710695	
3	Belső maszk (belső szeleppel és belső szelepipúlékkel)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Hám		710680	
Visor védőfólia GX02		710620	
Szemüvegvédelem maszkhoz, CoVidi SG1, távolsági lencsékhez		710675.1	
Szemüvegvédelem maszkhoz, CoVidi SG2, olvasólencsékhez		710675.2	

* A termékkel ellátott alkatrészeket hozzáértő személy cserélheti ki.

** lásd a 13. cikket – Képmelléklet

4. Szűrők be- és leválasztása

Csatlakozás (lásd a 2.1. melléklet ábráit)

Csatlakoztassa a szűrő vagy a levegőtömlő csatlakozójának menetes részét a maszk belső menetéhez, és az óramutató járásával megegyező irányban csavarva húzza meg.

**ÉRTESTÍTÉS**

Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a menetet vagy a tömítéseket; a meghúzást csak a kezével végezze.

Leválasztás (lásd a 2.2. melléklet ábráit)

Az eltávolításhoz forgassa el a szűrő vagy a levegőtömlő csatlakozóját az óramutató járásával ellentétes irányba.

5. Fel- és leszállás (lásd a 3.1-3.3. számú mellékletet)

Feltenni

1. Lazítsa meg a hevedert úgy, hogy a csat tengelyét a maszk felé tolja, és meghúzza a hevedert. (3.1. ábra)
2. Két kézzel fogja meg a jobb és a bal pántot. Illesse az állát az arc alsó részébe, és húzza át a pántokat a fején. (3.2. ábra)
3. Igazítsa a maszkot az arcához, és fokozatosan és óvatosan húzza meg az összes pántot 1-től 6-ig (3.3. ábra).

**ÉRTESTÍTÉS**

- a) Győződjön meg arról, hogy a maszk nincs rosszul az arcán.
b) A maszk belsejébe szorult szőrszálak a légzőmórség megzavarását okozhatják.

4. Húzza lefelé és hátra a fejpántokat, hogy az elülső részben ne legyen szabad hely.
5. Tolja a szemablakot a feje felé, és fokozatosan húzza meg erősen az összes pántot 1-től 6-ig.
6. Végezzen légzőmórségi próbát. (lásd "8. Légzőmórségi vizsgálat")

Felszállás (lásd a 4.1-4.3. számú mellékletet)

1. Lazítsa meg a fejpántokat úgy, hogy enyhén húzza el a csatot a fejtől.
2. Két kézzel fogja meg a maszkot az állánál, húzza el a fejtől, és vegye le.

6. Légzőmórségi önteszt



1. Helyezze a tenyerét a szűrőnyílásra.
2. Lélegezz be kissé, hogy alulnyomást keltsen, és tartsa vissza a lélegzetét.
3. Figyelje meg, hogy a maszkban nem csökken-e az alulnyomás, és hogy érezhető-e levegőszivárgás a maszk és az arc között.

**ÉRTESTÍTÉS**

Ha bármilyen levegőszivárgást észlel, állítsa be a maszk helyzetét az arcán, és húzza meg a fejpántokat, hogy elkerülje a szivárgást.
Ne használja a légzőkészüléket, hacsak nem érte el a tökéletes légzőmórséget.

7. Karbantartás

Ezt a védőmaszkot rendszeresen ellenőriztetni és karbantartani kell képzett szakemberekkel. Minden szervizrekordot archiválni kell. Mindig csak eredeti alkatrészeket használjon. A gyártó a következő karbantartási intervallumokat javasolja. A gyakori használat miatt ezek az intervallumok rövidebbek lehetnek az alábbiakban megadottnál. Tartsa be a nemzeti törvényeket és előírásokat!

	Használat előtt	Után használat	Évente egyszer
Használjon előzetes ellenőrzést	X		
Fényvizsgálat	X		
Tisztítás		X	
Szemrevételezés	X	X	
Szelep és szelepekűk csere szervizben			X
Működési és légzőmórségi vizsgálat szervizben			X

Amikor a maszkot megtisztítják és fertőtlenítik, vagy ha cserealkatrészeket cseréltek, a működőképességi és légzőmórségi teszteseteket el kell végezni, de csak ezen eljárások után.
Ellenőrizze, hogy nincs-e repedés, szivárgás vagy torzulás a maszkon. A szelepmembránoknak szabadon kell mozogniuk, és a szelepekűeknek tisztáknak és sértetleneknek kell lenniük.

Belső maszk szelep és tömítése (lásd az 5.3. melléklet ábráit)

1. Távolítsa el a kimeneti szelep membránját.

Kilépőszelep (lásd a 6.1-6.4. melléklet ábráit)

1. Az ujjaival enyhén nyomja meg a szeleptestet oldalról, és vegye le a fedelet.

**ÉRTESTÍTÉS**

A kilépőszelepek a maszk mindkét oldalán találhatók.

2. Nyomja be az új bemeneti szelep membránját a maszk belső nyílásába.
3. Fogja meg a membránszárat, és fordítsa el, hogy ellenőrizze a stabilitását terhelés alatt.
4. Zárja le a szelepházat.
5. Nyomja be az új bemeneti szelep membránját a maszk belső nyílásába.

Belső maszk (lásd a 7.1-7.2. melléklet ábráit)

1. Húzza meg a belső maszkot az eltávolításához.
2. Helyezzen be egy új belső maszkot az arcárába a rajz szerint, az elsőt A(a), B(b) és végül C(c) zárja le, ebben a sorrendben.

Előlap

1. Hatlapfeű csavarkulccsal távolítsa el az elülső oldalon lévő két csavart, majd távolítsa el az előlapot.
2. A csavarok segítségével rögzítse az új előlapot.

Fejpánt (lásd a 8.1-8.4. melléklet ábráit)

1. Húzza ki a fejpánt két kilincset a csat felső részéből.
2. A csat kioldásához fordítsa el 90°-kal az óramutató járásával megegyezően és azzal ellentétes szögben.
3. Csúsztassa le a csatot a fejrész eltávolításához.
4. Helyezze vissza a csapot.
5. Szereljen fel új fejpántot.

8. Tisztítás és fertőtlenítés

**FIGYELEM**

Csak akkor végezzen tisztítást, ha a szűrő nincs felszerelve.

- Mossa le a maszkot langyos vízzel és enyhe mosószerezrel. (erős szennyeződés esetén) használjon szivacsot vagy puha kefé a tisztításhoz.
- Alaposan mossa le a maszkot folyó víz alatt.
- A fertőtlenítést vízben (max. 30 °C) hígított fertőtlenítőszerrel végezze.
- Tartsa be a fertőtlenítőszer használati útmutatójában szereplő utasításokat.
- Alaposan mossa le a maszkot folyó víz alatt.

Szervizközpontokhoz

Tisztítás és fertőtlenítés előtt:

- Távolítsa el a bemeneti szelepet, a bemeneti szelep membránját és a kimeneti szelepet
- Távolítsa el a belső maszkot (beleértve a belső maszk szelepeit és a belső maszk szelep membránját)
- Az eltávolított részeket külön kell fertőtleníteni.
- Szárítsa meg a maszkot és alkatrészeit (hőmérséklet max. 50 °C)
- Szerelje össze a maszkot fordított sorrendben. Az összeszerelés után légtömörségi próbát kell végezni.



ÉRTESÍTÉS

Ne használjon mosogatógépet vagy szárítógépet.
Ne használjon acetont vagy más tisztítószert.

9. Légtömörség



FIGYELEM

A légtömörséget egy felhatalmazott szervizben kell ellenőrizni.

A légtömörségi vizsgálatot az EN 136 szabványban meghatározott vizsgálati módszerrel kell elvégezni.



VESZÉLY

Szívárgó maszkokat nem szabad használni.

10. Tárolás

Tartsa a maszkot megfelelő tiszta, száraz és árnyékos helyen, 0 °C és +50 °C közötti hőmérsékleten és 20 és 95% közötti relatív páratartalom mellett.



ÉRTESÍTÉS

Ne halmozza fel vagy rakja egymásra a maszkokat. A légzőkészüléket az ilyen jellegű hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

11. Szavatossági idő

A maszkokra és alkatrészeikre nincs meghatározva konkrét eltarthatósági idő.

A szűrő eltarthatóságát lásd a szűrő használati útmutatójában.

12. Ártalmatlanítás

A légzőkészüléket az ilyen jellegű hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



注意

如出现危险情况, 却不加以预防, 可能会导致用户受伤或对保护装置的效率产生重大影响。

符号:

产品、包装和本手册上的信息符号说明:



参见制造商提供的信息。



保质期到期。



储存温度范围。

2.使用和使用限制

使用

GX02 型全面罩保护面部和呼吸道。根据所使用的过滤器, 它可以在被固体和液体气溶胶、气体、蒸汽和这些危险物质的混合物污染的环境中保护用户。它也可以与 CleanAIR® 电动空气净化呼吸器 (PAPR) 或连续流动的压缩空气管路呼吸器 (空气管路) 结合使用。请妥善保管好本手册, 以便日后查阅。

使用限制

请仔细阅读以下说明。



危险

1. 切勿在以下环境中中和以下状况下使用面罩:

- 如果环境中的氧气浓度低于 17%。
- 在氧气环境和富氧环境中。
- 在爆炸性环境中。
- 在用户不了解危险物质种类及其浓度的环境中。
- 在对生命和健康直接构成危险的环境中。
- 环境中气体或蒸汽的种类和浓度未知。
- 在各种气体和蒸汽混合的环境中。

2. 在仔细阅读本用户手册之前, 请勿使用本产品。如有任何问题, 请联系制造商或分销商。

3. 如果与 CleanAIR PAPR 或空气管路系统一同使用, 则必须严格遵守相关用户手册 (PAPR、空气管路) 中的说明。



警告

1. 请勿修改或扭曲面罩, 避免用力过大。

2. 请勿拆卸或修改面部部件。

3. 仅使用原装备件和消耗品。

4. 如果发生以下情况, 切勿使用:

- 您的胡须、头发或鬓角伸入面罩的密封线内。在这种情况下, 面罩所要求的保护功能无法实现。
- 您的身体状况很差。

5. 患有呼吸系统或循环系统疾病的人士应在使用前咨询医生并进行体检。

6. 使用前, 请注意检查产品。

7. 每次戴面罩都需要进行气密性测试。

8. 请勿在面部和面罩密封线之间塞入毛巾或任何其他可能导致气密性中断的物体。

9. 佩戴面罩时, 如出现下列问题, 请移至安全地方, 并采取适当措施:

- 如果感到呼吸阻力增加或者呼吸困难。
- 在呼吸时闻到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
- 您感觉不适或恶心时。

用户手册——CHI

重要须知

使用前, 请务必阅读并牢记以下说明, 以确保自身安全。
请妥善保管好本手册, 以便日后查阅。
本面罩只能用于本手册所述目的。

1. 定义

警告:

本手册中使用的警告标志说明:



危险

如出现危险情况, 却不加以预防, 将导致用户死亡或严重伤害。

10. 仅使用授权的适合特定应用的 CleanAIR® 过滤器。颗粒过滤器无法保护用户免受气体和蒸汽的侵害。气体过滤器不能防止颗粒进入。在两种危险物质污染的情况下，使用组合过滤器。

11. 请勿使用超过保质期的过滤器(参见“第 11 节:保质期”)。

12. 请勿使用出现损坏、变形、腐蚀或其他情况的过滤器。

⚠ 注意

- 使用本产品时，如果出现过敏反应(即皮疹、发红、瘙痒等)，请停止使用并咨询皮肤科医生。
- 本产品适用于温度范围为 0 °C 至 +50 °C，相对湿度为 20% 至 95% 的环境。

标准

经过评估，Shigematsu GX02 符合欧洲议会和理事会关于个人防护装备的第 2016/425 号法规 (EU) 的基本健康和安全要求。Shigematsu GX02 符合欧洲标准 EN 136 (3 类)、EN 12942 (TM3 类) 和 EN 14594 (4B 类) 规定的要求。正在使用的所有系统部件都必须得到制造商的批准，并按照本使用手册中的说明使用。如果使用呼吸器时违反这些说明，则可能会危及佩戴者的健康或生命。

认证组合

产品代码	说明	等级
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

*包括所有衍生型号

该面罩还与所有 EN 143 和 EN 14387 批准的带有 EN 148-1 螺纹的过滤器兼容。

CE 认证的认证人：

职业安全研究所, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

获授权人 235

认证人 1024

符合性声明可在以下网址获得：<https://www.clean-air.cz/doc>

3.组件

表 1:产品名称、尺寸和产品代码

产品名称	尺寸	产品代码
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

结构图 (参见图附件 1.1)

表 2:零件清单*

位置**	部件名称	产品代码
1	呼气阀盖及呼气阀	710696
2	吸气阀盖及吸气阀	710695
3	内面罩 (带内阀和内阀座)	S 710690S
		M 710690M
		L 710690L
	安全带	710680
	面屏保护膜 GX02	710620
	面罩的眼镜套件 CoVidi SG1 适用于远视透镜	710675.1
	面罩的眼镜套件 CoVidi SG2 适用于读取透镜	710675.2

* 带有产品代码的部件可以由指定人员更换。

** 参见第 13 条 - 数字附件

4.连接和断开过滤器

连接(参见图附件 2.1)

将过滤器或空气软管接头的螺纹部分连接到面罩的内螺纹上，顺时针拧紧。

⚠ 注意

小心不要损坏螺纹或密封件；仅用手紧固。

断开(参见图附件 2.2)

如需拆卸，请逆时针方向旋转过滤器或空气软管接头。

5.安装和拆卸(参见图附件 3.1–3.3)

安装

- 将带扣轴向面罩方向推，拉紧绑带，松开带扣(图 3.1)。
- 双手握住左右绑带，将下巴放入下面罩，把绑带套在头上(图 3.2)。
- 将面罩对准面部，从 1 到 6 逐渐小心地收紧所有绑带(图 3.3)。

⚠ 注意

- 确保面罩在脸部未出现错位。
 - 任何卡在面罩内的头发都可能导致气密性中断。
- 向下和向后拉动头带，以消除前面部分的自由空间。
 - 将眼视窗推向头部，从 1 到 6 逐渐拧紧所有的绑带。
 - 实施气密性测试(参见“第 8 节:气密性测试”)。

拆卸(参见图附件 4.1–4.3)

- 轻轻将带扣从头上拉开，松开头带。
- 双手托住面罩的下巴部分，将其从头部拉出并取下。

6.气密性自测



- 将手掌放在过滤器开口上。
- 稍微吸气以产生压力，然后屏住呼吸。
- 观察面罩是否失压，是否感觉到面罩与面部之间有漏气现象。

⚠ 注意

如果发现有漏气，请调整面罩在脸部的位置，拉紧头带，消除漏气。除非符合完全的气密性，否则不要使用呼吸器。

7. 维护

此防护面罩应由受过专业培训的专家定期检查和维护。所有服务记录必须存档。始终只使用原装备件。制造商建议以下维护周期。由于使用频率高，维护周期可以比下面所述的周期更短。请遵守国家法律法规！

	使用前	使用后	一年一次
使用前检查	X		
气密性测试	X		
清洁		X	
目视检查	X	X	
阀门和阀座在服务中心更换			X
一项服务的功能和气密性测试			X

无论何时对面罩进行清洁和消毒或更换备件，都必须进行功能和气密性测试，但必须在这些程序之后进行。
检查面罩是否出现裂缝、泄漏或变形。阀膜必须能够自由移动，阀座必须清洁且无损坏。

内面罩阀及其密封 (参见图附件 5.3)

1. 拆卸出口阀膜。

出口阀 (参见图附件 6.1-6.4)

1. 用手指从侧面轻轻地按压阀体，拆卸阀盖。

⚠ 注意

出口阀位于面罩的两侧。

2. 将新的进口阀膜压入内面罩开口。
3. 握住膜杆并转动，验证其负载稳定性。
4. 关闭阀体。
5. 将新的进口阀膜压入内面罩开口。

内面罩 (参见图附件 7.1-7.2)

1. 拉出内面罩，将其取下。
2. 按照图纸将一个新的内面罩插入面具部分，按此顺序将第一个内面罩 A(a)、B(b)、C(c) 密封。

前盖

1. 使用六角扳手拧下正面的两颗螺钉，然后拆下前盖。
2. 使用螺钉固定新的前盖。

头带 (参见图附件 8.1-8.4)

1. 将头带的两个制转杆从卡扣的上部拉开。
2. 如需松开卡扣，请通过顺时针和逆时针将其在其销子上旋转 90°。
3. 滑下卡扣，取下头部构件。
4. 更换该销。
5. 安装新头带。

8. 清洁与消毒**⚠ 警告**

仅在未安装过滤器时进行清洁。

- 使用温水和温和的清洁剂清洗面罩。(如果污垢很重) 使用海绵或软毛刷进行清洁。
- 请用流水彻底清洗面罩。
- 使用稀释在水中的消毒剂进行消毒 (最高 30 °C)。
- 请遵守消毒剂使用说明中的说明。
- 请用流水彻底清洗面罩。

适用于服务中心

清洗消毒前：

- 拆卸进气阀、进气阀膜和出气阀。
- 拆下内面罩 (包括内面罩阀和内面罩阀膜)。
- 拆卸的部件必须单独消毒。
- 烘干面罩及其组件 (最高温度 50 °C)。
- 按相反的顺序组装机罩。组装后应进行气密性测试。

⚠ 注意

请勿使用洗碗机或烘干机。
请勿使用丙酮或其他清洁溶剂。

9. 气密性**⚠ 警告**

气密性应在授权服务中心进行测试。

气密性测试必须按照 EN 136 中规定的测试方法实施。

⚠ 危险

请勿使用漏气的面罩。

10. 存放

请将面罩放置在清洁、干燥、阴凉的适合地方，温度范围为 0 °C 至 +50 °C，相对湿度介于 20 至 95%。

⚠ 注意

请勿堆放或堆叠面罩。
呼吸器必须按照当地有关此类废弃物处置的规定进行处理。

11. 保质期

目前尚未确定面罩及其部件的具体保质期。
关于过滤器保质期，请参阅过滤器用户手册。

12. 处置

呼吸器必须按照当地有关此类废弃物处置的规定进行处理。

MANUALE UTENTE – ITA**IMPORTANTE**

Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza.
Conservare il manuale per una futura consultazione.
La maschera deve essere utilizzata solo per i fini elencati in questo manuale.

1. Definizione**Avvertenza:**

Spiegazione dei segnali di avvertenza utilizzati nel presente manuale:

⚠ PERICOLO

Situazioni pericolose che, se non evitate, potrebbero causare lesioni gravi o mortali all'utente.

⚠ AVVISO

Situazioni pericolose che, se non evitate, potrebbero causare lesioni all'utente o avere un impatto significativo sull'efficienza del dispositivo di protezione.

Simboli:

Spiegazione dei simboli presenti sul prodotto, sulla confezione e nel presente manuale.*

	Vedere le informazioni fornite dal produttore.
	Scadenza.
	Temperatura di conservazione.

2. Utilizzo e limitazioni di utilizzo**Utilizzo**

La maschera intera GX02 protegge la faccia e le vie respiratorie. A seconda del filtro utilizzato, protegge l'utente in un ambiente contaminato da aerosol solidi e liquidi, gas, vapori e combinazioni di queste sostanze pericolose.

Può essere utilizzata anche in combinazione con il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria (PAPR) CleanAIR® o respiratori ad aria compressa, a flusso continuo, alimentati dalla linea (Air Line). Conservare il manuale per una futura consultazione.

Limitazioni di utilizzo

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate di seguito.

	PERICOLO
--	-----------------

1. Non utilizzare mai la maschera nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:

- In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%.
- In ambienti con ossigeno e arricchimento di ossigeno.
- In ambienti esplosivi.
- In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione delle sostanze pericolose.
- In ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute.
- In ambienti di cui non si conosce il tipo e la concentrazione di gas o vapori presenti.
- In ambienti con varie miscele di gas e vapori.

2. Non utilizzare questo prodotto prima di aver letto attentamente il presente manuale. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore.**3. Se utilizzato con il dispositivo PAPR CleanAIR o con un sistema Airline, attenersi scrupolosamente alle istruzioni contenute nel relativo manuale dell'utente (PAPR, Airline)**

	AVVERTENZA
--	-------------------

1. Non modificare o deformare la maschera e non esercitare una forza eccessiva sulla maschera.**2. Non smontare né modificare le parti di protezione della faccia.****3. Utilizzare solo ricambi e materiali di consumo originali.****4. Non utilizzare nei seguenti casi:**

- Quando la barba, i capelli o le basette dell'utente raggiungono la linea di tenuta della maschera. In tali circostanze la maschera non riuscirà a fornire la funzione protettiva prevista.
- Quando le condizioni fisiche dell'utente non sono buone.

5. Gli individui con malattie respiratorie o circolatorie dovrebbero consultare un medico e sottoporsi a esami medici prima dell'utilizzo.**6. Controllare attentamente il prodotto prima dell'uso.****7. Eseguire una prova di tenuta stagna ogni volta che l'utente indossa la maschera.****8. Non inserire asciugamani o altri oggetti che potrebbero compromettere la tenuta stagna nello spazio tra la faccia e la linea di tenuta della maschera.****9. Qualora si presenti uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo della maschera, spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate:**

- Se si riscontra un aumento della resistenza alla respirazione o se si hanno problemi di respirazione.
- Se si inizia a sentire un cattivo odore, un sapore sgradevole o si sviluppa un'irritazione durante la respirazione.
- Se si prova malessere o nausea.

10. Utilizzare esclusivamente filtri CleanAIR® autorizzati adatti per la determinata applicazione. I filtri antiparticolato non proteggono l'utente contro gas e vapori. I filtri antigas non proteggono l'utente dalle particelle. Utilizzare filtri combinati in caso di contaminazione con entrambi i tipi di sostanze pericolose.**11. Non utilizzare filtri scaduti (consultare sezione "11. Scadenza".****12. Non utilizzare filtri danneggiati, malformati o corrosi.**

	AVVISO
---	---------------

- In caso di reazioni allergiche (ad esempio eruzione cutanea, arrossamento, prurito, etc.) durante l'utilizzo di questo prodotto, interromperne l'utilizzo e consultare un dermatologo.
- Il prodotto deve essere utilizzato in ambienti con temperature comprese tra 0 °C e +50 °C e con umidità relativa tra il 20 e il 95%.

Standard

Il prodotto Shigematsu GX02 è stato testato e ritenuto conforme alla normativa (UE) 2016/425 in tema di salute e di sicurezza del Parlamento Europeo e del Consiglio sui dispositivi di protezione individuale. Shigematsu GX02 è approvato in conformità ai requisiti stabiliti dagli standard europei EN 136 (classe 3), EN 12942 (classe TM3) e EN 14594 (classe 4B). Tutte le parti del sistema utilizzate devono essere approvate dal produttore e utilizzate secondo le istruzioni riportate nel presente manuale. Se non viene utilizzato secondo le presenti istruzioni, il respiratore può mettere in pericolo la salute o la vita di chi lo indossa.

Combinazioni approvate

Codice prodotto	Descrizione	Classe
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

*comprese tutte le relative varianti

La maschera è inoltre compatibile con tutti i filtri approvati EN143 e EN14387 con filettatura EN148-1.

Persona notificata per l'approvazione CE:

Istituto di ricerca sulla sicurezza sul lavoro, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Repubblica Ceca

Persona autorizzata 235

Persona notificata 1024

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Componenti

Tabella 1: Nome prodotto, taglia e codice prodotto

Nome prodotto	Taglia	Codice prodotto
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Disegno tecnico (vedere immagini all'Allegato 1.1)

Tabella 2: Elenco componenti*

Pos.**	Nome parte		Codice prodotto
1	Valvola di espirazione e relativa copertura		710696
2	Valvola di inalazione e relativo alloggiamento		710695
3	Maschera interna (con valvola interna e relativo alloggiamento)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Imbracatura			710680
Pellicola di protezione per visiera GX02			710620
Kit occhiali per maschera, CoVidi SG1, per lenti per miopia			710675.1
Kit occhiali per maschera, CoVidi SG2, per lenti da lettura			710675.2

* Le parti con codice prodotto possono essere sostituite da una persona competente.

**vedi articolo 13 – Figure in allegato

4. Connessione e disconnessione filtri

Connessione (vedere immagini all'Allegato 2.1)

Collegare la sezione filettata del filtro o del connettore del tubo dell'aria in una filettatura interna della maschera e serrarla avvitandola in senso orario.

AVVISO

Fare attenzione a non danneggiare la filettatura o le guarnizioni. Utilizzare esclusivamente le mani per serrarla.

Disconnessione (vedere immagini all'Allegato 2.2)

Ruotare il filtro o il connettore del tubo dell'aria in senso antiorario per rimuoverlo.

5. Come indossare e togliere la maschera (vedere immagini all'Allegato da 3.1 a 3.3)

Come indossare la maschera

1. Allentare la cinghia spingendo l'asse della fibbia verso la maschera tirando la cinghia. (Fig. 3.1)
2. Tenere la cinghia destra e sinistra con entrambe le mani. Inserire il mento nel quadrante inferiore e tirare le cinghie sulla testa. (Fig. 3.2)
3. Allineare la maschera con la faccia e stringere in modo graduale e con cautela tutte le fascette dalla 1 alla 6 (Fig. 3.3).

AVVISO

- a. Assicurarsi che la maschera sia allineata con la faccia.
- b. Eventuali capelli intrappolati all'interno della maschera potrebbero compromettere la tenuta stagna.

4. Tirare le cinghie della testa verso il basso e all'indietro per eliminare qualsiasi spazio libero nella sezione anteriore.

5. Spingere la finestra oculare verso la testa e stringere bene tutte le cinghie da 1 a 6 in modo graduale.

6. Eseguire una prova di tenuta stagna. (consultare "8. Prova di tenuta stagna")

Come togliere la maschera (vedere immagini all'Allegato da 4.1 a 4.3)

1. Allentare le cinghie della testa tirando leggermente la fibbia verso l'esterno.
2. Tenere la maschera dalla sezione del mento con entrambe le mani, tirarla in avanti e rimuoverla.

6. Prova di tenuta stagna



1. Posizionare il palmo della mano sull'apertura del filtro.
2. Respirare leggermente per diminuire la pressione e trattenere il respiro.
3. Osservare se la maschera sta perdendo pressione e se è possibile sentire la fuoriuscita dell'aria tra la maschera e la faccia.

AVVISO

Se si identifica una perdita d'aria, regolare la posizione della maschera sulla faccia e serrare le cinghie della testa per evitare eventuali perdite. Non utilizzare il respiratore a meno che non sia stata raggiunta una perfetta tenuta stagna.

7. Manutenzione

È opportuno controllare periodicamente la maschera di protezione e sottoporla a manutenzione da parte di personale qualificato. È necessario conservare tutta la documentazione relativa all'assistenza. Utilizzare sempre solo pezzi di ricambio originali. Il produttore consiglia i seguenti intervalli di manutenzione. Questi intervalli possono essere più brevi di quanto indicato di seguito in caso di utilizzo frequente. Osservare le leggi e le normative nazionali!

	Controlli prima dell'uso	Controlli dopo l'uso	Controlli annuali
Controllo prima dell'uso	X		
Prova di tenuta stagna	X		
Pulizia		X	
Controllo visivo	X	X	
Sostituzione della valvola e del relativo alloggiamento in un centro di assistenza			X
Prova funzionale e di tenuta stagna in un centro di assistenza			X

Ogni volta che la maschera viene pulita e igienizzata o in caso di sostituzione di un pezzo di ricambio, è necessario eseguire le prove di funzionalità e di tenuta stagna, ma soltanto dopo aver espletato le seguenti procedure.

Controllare che la maschera non presenti crepe, perdite o deformazioni. Le membrane delle valvole devono muoversi liberamente e i relativi alloggiamenti devono presentarsi puliti e integri.

Valvola della maschera interna e relativa guarnizione (vedere immagini all'Allegato 5.3).

1. Rimuovere la membrana della valvola di uscita.

Valvola di uscita (vedere immagini all'Allegato da 6.1 a 6.4)

1. Premere leggermente i lati del corpo della valvola con le dita e rimuovere la copertura.



AVVISO

Le valvole di uscita sono situate su entrambi i lati della maschera.

2. Premere una nuova membrana della valvola di ingresso nell'apertura della maschera interna.
3. Tenere l'estremità della membrana e girarla per verificarne la stabilità sotto carico.
4. Chiudere il corpo valvola.
5. Premere una nuova membrana della valvola di ingresso nell'apertura della maschera interna.

Maschera interna (vedere immagini all'Allegato da 7.1 a 7.2)

1. Tirare la maschera interna per rimuoverla.
2. Inserire una nuova maschera interna nella sezione della faccia seguendo le indicazioni del disegno, sigillare in ordine A(a), B(b) e C(c).

Protezione frontale

1. Utilizzare una chiave a brugola per rimuovere le due viti sul lato anteriore, quindi rimuovere il coperchio anteriore.
2. Utilizzare le viti per fissare un nuovo coperchio anteriore.

Fascia girotesta (vedere immagini all'Allegato da 8.1 a 8.4)

1. Estrarre i due nottolini della fascia girotesta dalla sezione superiore della fibbia.
2. Per rilasciare la fibbia, ruotarla sul proprio perno di 90° in senso orario e antiorario.
3. Estrarre la fibbia per rimuovere il pezzo della testa.
4. Sostituire il perno.
5. Installare una nuova fascia girotesta.

8. Pulizia e disinfezione



AVVERTENZA

Eseguire la pulizia solo quando il filtro non è installato.

- Lavare la maschera con acqua tiepida e detergente delicato. In caso di sporco più difficile, utilizzare una spugna o una spazzola morbida per la pulizia.
- Lavare accuratamente la maschera sotto acqua corrente.
- Disinfettare la maschera con agenti disinfettanti diluiti in acqua (max. 30 °C)
- Osservare le istruzioni riportate sul flacone dell'agente disinfettante.
- Lavare accuratamente la maschera sotto acqua corrente.

Per i centri di assistenza

Prima di eseguire pulizia e disinfezione:

- Rimuovere la valvola di ingresso, la relativa membrana e la valvola di uscita.
- Rimuovere la maschera interna, la relativa valvola e la membrana della valvola
- Le parti rimosse devono essere disinfettate separatamente.
- Asciugare la maschera e i suoi componenti ad una temperatura max. di 50 °C
- Montare la maschera nell'ordine inverso. Una volta montata, eseguire una prova di tenuta stagna.



AVVISO

Non mettere in lavastoviglie o asciugatrice.
Non usare acetone o altri solventi per la pulizia.

9. Tenuta stagna



AVVERTENZA

È necessario verificare la tenuta stagna presso un centro di assistenza autorizzato.

È necessario eseguire la prova di tenuta stagna secondo il metodo specificato dalla norma EN 136.



PERICOLO

Non utilizzare maschere con perdite.

10. Conservazione

Conservare la maschera in un luogo pulito, asciutto, e ombreggiato a una temperatura tra 0 °C e +50 °C con umidità relativa tra 20 e 95%.



AVVISO

Non impilare le maschere.

È necessario smaltire i respiratori in conformità alle normative locali per lo smaltimento di questo tipo di rifiuti.

11. Scadenza

Non esiste una scadenza definita per le maschere e le relative parti.
Per i filtri consultare il manuale dell'utente del filtro per conoscere la scadenza.

12. Smaltimento

È necessario smaltire i respiratori in conformità alle normative locali per lo smaltimento di questo tipo di rifiuti.

USER MANUAL – LAT

SVARĪGS

Pirms lietošanas izlasiet ar atcerieties tālāk sniegtos norādījumus, lai nodrošinātu savu drošību.
Saglabāiet rokasgrāmatu turpmākai uzziņai.
Masku drīkst izmantot tikai šajā rokasgrāmatā norādītajiem mērķiem.

1. Definīcija

Būdinājums:

Šajā rokasgrāmatā izmantoto būdinājuma zīmju skaidrojums:



BĪSTAMI

Bīstamas situācijas, kas, ja vien netiek novērstas, var izraisīt lietotāja nāvi vai nopietnus savainojumus.



PAZIŅOJUMS

Bīstamas situācijas, kas, ja vien netiek novērstas, var izraisīt lietotāja traumas vai būtiski ietekmēt aizsargierīces efektivitāti.

Simboli:

Informācijas simbolu skaidrojums, kas atrodas uz izstrādājuma, iepakojuma un šajā rokasgrāmatā:

	Skatiet ražotāja sniegto informāciju.
	Derīguma termiņš.
	Uzglabāšanas temperatūras diapazons.

2. Lietošana un lietošanas ierobežojumi

Izmantot

GX02 pilna sejas maska aizsargā seju un elpošanas ceļus. Atkarībā no izmantotā filtra tas aizsargā lietotāju vidē, kas ir piesārņota ar cietiem un šķīdriem aerosoliem, gāzēm, tvaikiem un šo bīstamo vielu kombinācijām. To var izmantot arī kopā ar CleanAIR® Powered Air Purifying Respirator (PA-PR) vai nepārtrauktas plūsmas saspīstā gaisa līnijas elpošanas aparātu (Air Line). Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai uzziņai.

Lietošanas ierobežojumi

Uzmanīgi ievērojiet tālāk sniegtos norādījumus.

	BĪSTAMI
1.	Nekad neizmantojiet masku šādās vidēs un šādos apstākļos: - Ja skābekļa koncentrācija vidē ir zemāka par 17%. - Skābekļa vidē un ar skābekli bagātinātā vidē. - Sprādzienbīstamā vidē. - Vidēs, kur lietotājam trūkst zināšanu par bīstamās vielas veidu un tās koncentrāciju. - Vidēs, kas rada tiešus draudus dzīvībai un veselībai. - Nezināms gāzu vai tvaiku veids un koncentrācija vidē. - Vidēs ar dažādiem gāzu un tvaiku maisījumiem.
2.	Nelietojiet šo izstrādājumu, pirms rūpīgi nav izlasījis šo rokasgrāmatu. Ja jums ir kādi jautājumi, lūdz, sazinieties ar ražotāju vai izplatītāju.
3.	Ja to lieto kopā ar CleanAIR PAPR vai aviokompānijas sistēmu, ir pareizi jāievēro norādījumi attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā (PAPR, aviokompānija).

	BRĪDINĀJUMS
--	--------------------

1. **Nepārveidojiet un neizkropļojiet masku un atturieties no pārmērīga spēka pielietošanas maskai.**
2. **Neizjauciet un nepārveidojiet sejas daļas.**
3. **Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves un patērējamās daļas.**
4. **Nelietot, ja:**
 - Jums ir bārda, mati vai sāniski, kas sniedzas maskas blīvējuma līnijā. Pieprasīto maskas aizsardzības funkciju šādos apstākļos nevar sasniegt.
 - Jūs esat slīktā fiziskajā stāvoklī.
5. **Personām ar elpošanas vai asinsrites sistēmas slimībām pirms lietošanas jākonsultējas ar ārstu un jāiziet medicīniskā pārbaude.**
6. **Pievērsiet uzmanību produkta pārbaudei pirms lietošanas.**
7. **Veiciet hermētiskuma pārbaudi vienmēr, kad uzliekat masku.**

8. **Neievietojiet dvieļus vai citus priekšmetus, kas varētu izraisīt gaisa necaurlaidības traucējumus telpā starp seju un maskas blīvējuma līniju.**
9. **Ja, valkājot masku, rodas kāda no šīm problēmām, pārvietojieties uz drošu vietu un veiciet atbilstošus pasākumus:**
 - Ja Jums ir paaugstināta elpošanas pretestība vai ja Jums ir elpošanas problēmas.
 - Ja elpojot sākat sajust smaku vai kairinājumu vai nepatīkamu garšu.
 - Ja jūtaties slīkti vai rodas slikta dūša.
10. **Izmantojiet tikai autorizētus CleanAIR® filtrus, kas piemēroti konkrētajam lietojumam. Daļiņu filtri neaizsargā lietotāju pret gāzēm un tvaikiem. Gāzes filtri nepasargā lietotāju no jebkādam daļiņām. Ja piesārņojums ar abu veidu bīstamām vielām, izmantojiet kombinētos filtrus.**
11. **Neizmantojiet filtrus, kuru derīguma termiņš ir beidzies (skatīt sadaļu "11. Derīguma termiņš").**
12. **Neizmantojiet filtrus, kas ir bojāti, nepareizi veidoti, sarūsējuši vai citādi.**

	PAZIŅOJUMS
--	-------------------

1. Ja produkta lietošanas laikā rodas alerģiskas reakcijas (t.i., izsitumi, apsārtums, nieze utt.), pārtrauciet tā lietošanu un konsultējieties ar dermatologu.
2. Šis produkts ir paredzēts lietošanai vidēs ar temperatūras diapazonu no 0 °C līdz +50 °C un relatīvo mitrumu no 20 līdz 95%.

Standarti

Shigematsu GX02 ir novērtēts un konstatēts, ka tas atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/425 par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem būtiskajām veselības un drošības prasībām.

Shigematsu GX02 ir apstiprināts saskaņā ar prasībām, kas noteiktas Eiropas standartos EN 136 (klase 3), EN 12942 (klase TM3) un EN 14594 (klase 4B). Visas izmantotās sistēmas daļas ir jāapstiprina ražotājam un jāizmanto saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem. Ja respirators tiek lietots pretēji šiem norādījumiem, tas var apdraudēt tā lietotāja veselību vai dzīvību.

Apstiprinātās kombinācijas

Produkta kods	Apraksts	Klase
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* ieskaitot visus atvasinātos variantus

Maska ir saderīga arī ar visiem EN143 un EN14387 apstiprinajumiem filtriem ar EN148-1 vītni.

Paziņotā persona CE apstiprinājuma saņemšanai:

Darba drošības pētniecības institūts, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Pilnvarotā persona 235

Paziņotā persona 1024

Atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Sastāvdaļas

1. tabula. Produkta nosaukums, izmērs un preces kods

Produkta nosaukums	Izmērs	Produkta kods
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Konstrukciju rasējums (sk. 1.1. pielikuma attēlus)

2. tabula. Detaļu saraksts*

Poz.**	Daļas nosaukums		Produkta kods
1	Izelpas vārsta vāks un izelpas vārsts		710696
2	Inhalācijas vārsta ligzda un inhalācijas vārsts		710695
3	Iekšējā maska (ar iekšējo vārstu un iekšējo vārsta ligzdu)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Zirglietas			710680
Vizura aizsargplēve GX02			710620
Brīļu komplekts maskai, CoVidi SG1, distances lēcām			710675.1
Brīļu komplekts maskai, CoVidi SG2, lasīšanas lēcām			710675.2

* Detaļas ar produktu kodiem var apmaiņīt kompetenta persona.

** skatīt 13. pantu – Pielikumu attēlu

4. Filtru pievienošana un atvienošana

Savienošana (sk. 2.1. pielikuma attēlus)

Pievienojiet filtra vai gaisa šļūtenes savienotāju vītņoto daļu maskas iekšējā vītņē pievelciet to, skrūvējot to pulksteņrādītāja virzienā.

PAZIŅOJUMS

Esiet uzmanīgi, lai nesabojātu vītņi vai blīves; veiciet pievilkšanu tikai ar roku.

Atvienošana (sk. 2.2. pielikuma attēlus)

Lai noņemtu, pagrieziet filtru vai gaisa šļūtenes savienotāju pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

5. Uzvilšana un pacelšanās (sk. 3.1.–3.3. pielikuma attēlus)

Uzvilšana

1. Atskrūvējiet siksnu, spiežot sprādzēs asi maskas virzienā un pavelkot siksnu. (3.1. att.)
2. Turiet labo un kreiso siksnu ar abām rokām. Ievietojiet zodu apakšējā sejas daļā un velciet siksnas pār galvu. (3.2. att.)
3. Izfīdini masku ar seju un pakāpeniski un uzmanīgi pievelciet visas siksnas no 1 līdz 6 (3.3. att.).

PAZIŅOJUMS

- a. Pārlecinieties, ka maska nav novietota nepareizi uz jūsu sejas.
- b. Jebkuri mati, kas iekļuvuši maskas iekšpusē, var izraisīt gaisa necaurlaidības traucējumus.

4. Pavelciet galvas siksnas uz leju un atpakaļ, lai priekšējā daļā nebūtu brīvas vietas.
5. Piespiediet acs lodziņu pret galvu un pakāpeniski stingri pievelciet visas siksnas no 1 līdz 6.
6. Veiciet hermētiskuma pārbaudi. (sk. "8. Gaisa necaurlaidības pārbaude")

Pacelšanās (sk. 4.1. - 4.3. pielikuma attēlus)

1. Atbrīvojiet galvas siksnas, viegli pavelkot sprādzi prom no galvas.
2. Ar abām rokām turiet masku pie zoda daļas, velciet to prom no galvas un noņemiet.

6. Gaisa necaurlaidības pašpārbaude



1. Novietojiet plaukstu uz filtra atveres.
2. Nedaudz ieelpojiet, lai radītu zemu spiedienu, un aizturiet elpu.
3. Novērojiet, vai maska nezaudē zemspiedienu un vai nav jūtama gaisa noplūde starp masku un jūsu seju.

PAZIŅOJUMS

Ja konstatējat gaisa noplūdi, noregulējiet maskas pozīciju uz sejas un pievelciet galvas siksnas, lai novērstu jebkādu noplūdi. Neizmantojiet respiratoru, ja nav sasniegta ideāla gaisa necaurlaidība.

7. Apkope

Šī aizsargmaska ir periodiski jāpārbauda un jāuztur apmācītiem speciālistiem. Visi dienesta ieraksti ir jāarhivē. Vienmēr izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Ražotājs iesaka šādus apkopes intervālus. Šie intervāli var būt īsāki, nekā norādīts tālāk, jo bieži tiek lietots. Ievērojiet valsts likumus un noteikumus!

	Pirms lietošanas	Pēc izmantot	Vienreiz gadā
Pārbaude pirms lietošanas	X		
Gaisa necaurlaidības pārbaude	X		
Tīrīšana		X	
Vizuālā pārbaude	X	X	
Vārstu un vārstu ligzdas maiņa servisa centrā			X
Funkcionālās un hermētiskuma pārbaude servisā			X

Ikreiz, kad maska tiek tīrīta un dezinficēta vai tiek mainītas rezerves daļas, ir jāveic funkcionalitātes un hermētiskuma testi, taču tikai pēc šīm procedūrām.

Pārbaudiet, vai maskā nav plaisu, noplūdes vai deformācijas. Vārstu membrānām ir jākusas brīvi, un vārstu ligzdām jābūt tīrām un nebojātām.

Iekšējais maskas vārsts un tā blīvējums (sk. 5.3. pielikuma attēlus)

1. Noņemiet izplūdes vārsta membrānu.

Izplūdes vārsts (sk. 6.1. - 6.4. pielikuma attēlus)

1. Nedaudz nospiediet vārsta korpusu ar pirkstiem no sāniem un noņemiet vāku.

PAZIŅOJUMS

Izplūdes vārsts atrodas abās maskas pusēs.

2. Iespiediet jaunu ietilpdes vārsta membrānu iekšējā maskas atverē.
3. Turiet membrānas kātu un pagriežiet to, lai pārbaudītu tā stabilitāti zem slodzes.
4. Aizveriet vārsta korpusu.
5. Iespiediet jaunu ietilpdes vārsta membrānu iekšējā maskas atverē.

Iekšējā maska (sk. 7.1.–7.2. pielikuma attēlus)

1. Pavelciet iekšējo masku, lai to noņemtu.
2. Ievietojiet jaunu iekšējo masku sejas daļas daļā saskaņā ar zīmējumu, nobīvējiet pirmo A(a), B(b) un visbeidzot C(c) šādā secībā.

Priekšējais vāks

1. Izmantojiet sešstūra uzgriežņu atslēgu, lai noņemtu divas skrūves priekšpusē, un pēc tam noņemiet priekšējo vāku.
2. Izmantojiet skrūves, lai piestiprinātu jaunu priekšējo vāku.

Galvas saite (sk. 8.1.–8.4. pielikuma attēlus)

1. Izvelciet abas galvas lentes skavas no sprādzes augšējās daļas.
2. Lai atbrīvotu sprādzi, pagriežiet to uz tapas par 90° pulksteņrādītāja virzienā un pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
3. Nobīdīet sprādzi, lai noņemtu galvas daļu.
4. Nomainiet tapu.
5. Uztādiet jaunu galvas saiti.

8. Tīrīšana un dezinfekcija



BRĪDINĀJUMS

Veiciet tīrīšanu tikai tad, ja filtrs nav uztādīts.

- Nomazgājiet masku ar remdenu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli. (smagu netīrumu gadījumā) tīrīšanai izmantojiet sūkli vai mīkstu suku.
- Rūpīgi nomazgājiet masku zem tekoša ūdens.
- Veiciet dezinfekciju, izmantojot dezinfekcijas līdzekļus, kas atšķaidīti ūdenī (maks. 30 °C).
- Ievērojiet dezinfekcijas līdzekļa lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.
- Rūpīgi nomazgājiet masku zem tekoša ūdens.

Servisa centriem

Pirms tīrīšanas un dezinfekcijas:

- Noņemiet ietilpdes vārstu, ietilpdes vārsta membrānu un ietilpdes vārstu
- Noņemiet iekšējo masku (ieskaitot iekšējo maskas vārstu un iekšējo maskas vārsta membrānu)
- Noņemtas daļas jādezinficē atsevišķi.
- Nosusiniet masku un tās sastāvdaļas (temperatūra max. 50 °C)
- Salieciet masku apgrieztā secībā. Pēc montāžas jāveic hermētiskuma pārbaude.



PAZIŅOJUMS

Neizmantojiet trauku mazgājamās mašīnas vai žāvētājus.
Neizmantojiet acetonu vai citus tīrīšanas šķīdinātājus.

9. Gaisa necaurlaidība



BRĪDINĀJUMS

Hermētiskums jāpārbauda autorizētā servisa centrā.

Gaisa necaurlaidības pārbaude jāveic ar testēšanas metodi, kas noteikta EN 136.



BĪSTAMI

Nedrīkst lietot maskas ar noplūdi.

10. Storage

Glabājiet masku piemērotā tīrā, sausā un ēnainā vietā temperatūras diapazonā no 0 °C līdz +50 °C un relatīvajā mitrumā no 20 līdz 95%.



PAZIŅOJUMS

Nelieciet maskas kaudzē vai sakraujiet kaudzītē.

Respiratori jāiznīcina saskaņā ar vietējiem noteikumiem par šāda veida atkritumu iznīcināšanu.

11. Glabāšanas laiks

Maskām un to daļām konkrēts glabāšanas laiks nav noteikts.

Filtra glabāšanas laiku skatiet filtra lietotāja rokasgrāmatā.

12. Atbrīvošanās

Respiratori jāiznīcina saskaņā ar vietējiem noteikumiem par šāda veida atkritumu iznīcināšanu.

VARTOTOJO VADOVAS – LIT

SVARBU

Prieš naudodami perskaitykite ir atsiminkite šias instrukcijas, kad užtikrintumėte savo saugumą.
Išsaugokite vadovą ateityje.
Kaukė turi būti naudojama tik šame vadove išvardytiems tikslams.

1. Apibrėžimas

Išėjimas:

Šiame vadove naudojamų išėjimų ženklų paaiškinimas:



PAVOJUS

Pavojingos situacijos, kurioms, nebent būtų išvengta, naudotojas gali mirti arba sunkiai sužaloti.



PASTEBĖTI

Pavojingos situacijos, kurios, nebent būtų išvengta, gali susižaloti vartotoją arba smarkiai paveikti aplinkos įtakos veiksmingumą.

Simboliai:

Informacinių simbolių, esančių ant gaminio, pakuotės ir šiame vadove, paaiškinimas:

	Žiūrėkite gamintojo pateiktą informaciją.
	Galiojimo laikas pasibaigęs.
	Laikymo temperatūros diapazonas.

2. Naudojimas ir naudojimo apribojimai

Naudokite

Visą veidą dengianti kaukė GX02 apsaugo veidą ir kvėpavimo takus. Priklausomai nuo naudojamo filtro, jis apsaugo naudotoją aplinkoje, užterštoje kietais ir skystais aerozoliais, dujomis, garais ir šių pavojingų medžiagų deriniais. Jis taip pat gali būti naudojamas kartu su CleanAIR® Powered Air Purifying Respirator (PAPR) arba nuolatinio srauto suspausto oro linijos kvėpavimo aparatu (Air Line). Išsaugokite vadovą ateityje.

Naudojimo apribojimai

Atidžiai laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

**PAVOJUS****1. Niekada nenaudokite kaukės toliau nurodytose aplinkose ir tokiomis sąlygomis:**

- Jei deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė nei 17 proc.
- Deguonies aplinkoje ir deguonimi prisotintoje aplinkoje.
- Sprogiose atmosferose.
- Aplinkose, kuriose naudojotas neturi žinių apie pavojingos medžiagos rūšį ir jos koncentraciją.
- Aplinkoje, kuri kelia tiesioginę grėsmę gyvybei ir sveikatai.
- Nežinomas dujų ar garų tipas ir koncentracija aplinkoje.
- Aplinkoje, kurioje yra įvairių dujų ir garų mišinių.

2. Nenaudokite šio gaminio prieš atidžiai perskaitę šį vadovą. Jei turite klausimų, kreipkitės į gamintoją arba platintoją.**3. Jei naudojamas su CleanAIR PAPR arba oro linijų sistema, reikia tinkamai laikytis atitinkamo vartotojo vadovo (PAPR, oro linijų bendrovės) nurodymų.****ISPĖJIMAS****1. Nekeiskite ir nekraipykite kaukės ir nenaudokite per didelės jėgos.****2. Neardykite ir nemodifikuokite veido dalių.****3. Naudokite tik originalias atsargines ir eksploatacines dalis.****4. Nenaudokite, jei:**

- Turite barzdą, plaukus arba šonkaulius, kurie siekia kaukės sandarinimo liniją. Tokiomis aplinkybėmis negalima pasiekti reikalaujamos kaukės apsaugos funkcijos.
- Esate prastos fizinės būklės.

5. Asmenys, sergantys kvėpavimo ar kraujotakos sistemos ligomis, prieš vartojimą turi pasitarti su gydytoju ir pasitikrinti.**6. Prieš naudodami atkreipkite dėmesį į gaminio patikrinimą.****7. Uždėdami kaukę, atlikite sandarumo testą.****8. Nekiškite rankšluosčių ar kitų daiktų, kurie gali sutrikdyti sandarumą tarp veido ir kaukės sandarinimo linijos.****9. Jei dėvint kaukę iškyla kuri nors iš šių problemų, persikelkite į saugią vietą ir imkitės atitinkamų priemonių:**

- Jei jaučiate padidėjusį kvėpavimo pasipriešinimą arba turite kvėpavimo problemų.
- Jei kvėpuodami pradėdote jausti smarvę, dirginimą ar nemalonų skonį.
- Jei blogai jaučiatės arba pykina.

10. Naudokite tik įgaliotus CleanAIR® filtrus, tinkamus konkrečiai paskirčiai. Dalių filtrai neapsaugo vartotojo nuo dujų ir garų. Dujų filtrai neapsaugo vartotojo nuo jokių dalelių. Jei užterštos abiejų rūšių pavojingomis medžiagomis, naudokite kombinuotus filtrus.**11. Nenaudokite filtrų, kurių galiojimo laikas pasibaigęs (žr. skyrių „11. Tinkamumo laikas“).****12. Nenaudokite pažeistų, netinkamai suformuotų, korozijos ar kitokių filtrų.****PASTEBĖTI**

1. Jei naudojant šį produktą atsiranda alerginių reakcijų (t.y. išbėrimas, paraudimas, niežulys ir kt.), nustokite jį naudoti ir kreipkitės į dermatologą.
2. Šis gaminytis skirtas naudoti aplinkoje, kurios temperatūros diapazonas yra nuo 0 °C iki +50 °C, o santykinė oro drėgmė nuo 20 iki 95%.

Standartai

„Shigematsu GX02“ buvo įvertintas ir nustatyta, kad jis atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425 dėl asmeninių apsaugos priemonių esminių sveikatos ir saugos reikalavimus.

Shigematsu GX02 patvirtintas pagal reikalavimus, nurodytus Europos standartuose EN 136 (klasė 3), EN 12942 (klasė TM3) ir EN 14594 (klasė 4B). Visos naudojamos sistemos dalys turi būti patvirtintos gamintojo ir naudojamos pagal šiame vadove pateiktas instrukcijas. Jei naudojamas nesilaikant šių nurodymų, respiratorius gali kelti pavojų jo naudotojo sveikatai arba gyvybei.

Patvirtinti deriniai

Prekės kodas	apibūdinimas	Klasė
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* įskaitant visus išvestinius variantus

Kaukė taip pat suderinama su visais EN143 ir EN14387 patvirtintais filtrais su EN148-1 sriegiu.

Asmuo, kuriam suteiktas CE patvirtinimas:

Darbu saugos tyrimų institutas, v.v.i.

Jeruzalėmska 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Įgaliotas asmuo 235

Pranešas asmuo 1024

Atitikties deklaraciją rasite adresu: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponentai**1 lentelė. Produkto pavadinimas, dydis ir prekės kodas**

Produkto pavadinimas	Dydis	Prekės kodas
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Konstruktinis brėžinys (žr. 1.1 priedo paveikslus)**2 lentelė: dalių sąrašas***

Poz.**	Dalies pavadinimas		Prekės kodas
1	Iškvėpimo vožtuvo dangtelis ir iškvėpimo vožtuvas		710696
2	Ikvėpimo vožtuvo lizdas ir įkvėpimo vožtuvas		710695
3	Vidinė kaukė (su vidiniu vožtuvu ir vidine vožtuvo lizdu)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Pakinktai			710680
Skydelio apsauginė plėvelė GX02			710620
Akinių rinkinys kaukei, CoVidi SG1, nuotoliniams lęšiams			710675.1
Akinių rinkinys kaukei, CoVidi SG2, skaitymo lęšiams			710675.2

* Dalis su gaminio kodais gali pakeisti kompetentingas asmuo.

** Žr. 13 straipsnį – Priedo paveikslėlis

4. Filtrų prijungimas ir atjungimas

Sujungimas (žr. 2.1 priedo paveikslus)

Privirtinkite srieginę filtro arba oro žarnos jungties dalį prie kaukės vidinio sriegio ir priveržkite sukdamai pagal laikrodžio rodyklę.



PASTEBĖTI

Būkite atsargūs, kad nepažeistumėte sriegio ar sandariklių; priveržkite tik ranka.

Atjungimas (žr. 2.2 priedo paveikslus)

Norėdami išimti, pasukite filtro arba oro žarnos jungtį prieš laikrodžio rodyklę.

5. Apsirengimas ir nusileidimas (žr. 3.1–3.3 priedo paveikslus)

Uždėjimas

1. Atlaisvinkite dirželį, stumdami sagties ašį link kaukės ir patraukdami dirželį. (3.1 pav.)
2. Abiem rankomis laikykite dešinįjį ir kairinį diržus. Įkiškite smarką į apatinę veido dalį ir vilkite dirželius per galvą. (3.2 pav.)
3. Sulyguokite kaukę prie veido ir palaipsniui bei atsargiai priveržkite visus dirželius nuo 1 iki 6 (3.3 pav.).



PASTEBĖTI

- a. Įsitinkite, kad kaukė nėra išlyginta ant veido.
- b. Plaukai, patekę į kaukę, gali sutrikdyti sandarumą.

4. Patraukite galvos diržus žemyn ir atgal, kad neliktų laisvos vietos priekinėje dalyje.
5. Stumkite akių langelį link galvos ir palaipsniui tvirtai priveržkite visus dirželius nuo 1 iki 6.
6. Atlikite sandarumo testą. (žr. "8. Sandarumo bandymas")

Kilimas (žr. 4.1–4.3 priedo paveikslus)

1. Atlaisvinkite galvos diržus, lengvai atitraukdami sagtį nuo galvos.
2. Abiem rankomis laikykite kaukę už smakro dalies, atitraukite ją nuo galvos ir nuimkite.

6. Sandarumo savikontrolė



1. Uždėkite delną ant filtro angos.
2. Siek tiek įkvėpkite, kad susidarytumėte per mažą slėgį, ir sulaukykite kvėpavimą.
3. Stebėkite, ar kaukė nepraranda slėgio ir ar jaučiamas oro nuotėkis tarp kaukės ir veido.



PASTEBĖTI

Jei pastebėjote oro nuotėkį, sureguliuokite kaukės padėtį ant veido ir priveržkite galvos dirželius, kad išvengtumėte nuotėkio. Nenaudokite respiratoriaus, nebent buvo pasiektas tobulas sandarumas.

7. Prižiūra

Šią apsauginę kaukę turėtų periodiškai tikrinti ir prižiūrėti apmokyti specialistai. Visi paslaugų įrašai turi būti archyvuojami. Visada naudokite tik originalias atsargines dalis. Gamintojas rekomenduoja šiuos prižiūros intervalus. Dėl dažno naudojimo šie intervalai gali būti trumpesni, nei nurodyta toliau. Laikykites nacionalinių įstatymų ir taisyklių!

	Prieš naudo- jimą	Po to naudoti	Kartą per metus
Patikrinimas prieš naudojimą	X		
Sandarumo bandymas	X		
Valymas		X	
Apžiūra	X	X	
Vožtuvų ir vožtuvų lizdų keitimas servise			X
Funkcinis ir sandarumo patikrinimas servise			X

Kiekvieną kartą, kai kaukę valoma ir dezinfekuojama arba keičiamas atsarginės dalys, turi būti atliekami funkcionalumo ir sandarumo bandymai, tačiau tik po šių procedūrų.

Patikrinkite, ar kaukėje nėra įtrūkimų, nuotėkių ar iškraipymų. Vožtuvų membranos turi laisvai judėti, o vožtuvų lizdai turi būti švarūs ir nepažeisti.

Vidinis kaukės vožtuvas ir jo sandarinimas (žr. 5.3 priedo paveikslus)

1. Remove the outlet valve membrane.

Išleidimo vožtuvas (žr. 6.1–6.4 priedo paveikslus)

1. Pirštais šiek tiek paspauskite vožtuvo korpusą iš šono ir nuimkite dangtelį.



PASTEBĖTI

Išleidimo vožtuvai yra abiejose kaukės pusėse.

2. Į vidinę kaukės angą įspauskite naują įleidimo vožtuvo membraną.
3. Laikykite už membranos koto ir pasukite, kad patikrintumėte jo stabilumą veikiant aprovaui.
4. Uždarykite vožtuvo korpusą.
5. Į vidinę kaukės angą įspauskite naują įleidimo vožtuvo membraną.

Vidinė kaukė (žr. 7.1–7.2 priedo paveikslus)

1. Patraukite vidinę kaukę, kad ją nuimtumėte.
2. Įdėkite naują vidinę kaukę į veido dalį pagal brėžinį, užsandarinkite pirmąją A(a), B(b) ir galiausiai C(c) tokia tvarka.

Priekinis viršelis

1. Šešiakampi viržiliarakči atsukite du varžtus priekinėje pusėje ir nuimkite priekinį dangtį.
2. Varžtais pritvirtinkite naują priekinį dangtį.

Galvos juosta (žr. 8.1–8.4 priedo paveikslus)

1. Ištraukite dvi galvos juostos fiksatorius nuo viršutinės sagties dalies.
2. Norėdami atsegti sagtį, pasukite ją ant kaisčio 90° pagal laikrodžio rodyklę ir prieš laikrodžio rodyklę.
3. Nuimkite sagtį, kad nuimtumėte galvos dalį.
4. Pakeiskite kaisį.
5. Uždėkite naują galvos juostą.

8. Valymas ir dezinfekcija



ISPĖJIMAS

Valykite tik tada, kai filtras neįdėtas.

- Nuplaukite kaukę drungnu vandeniu ir švelniu plovikliu. (esant dideliems nešvarumams) valymui naudokite kempinę arba minkštą šepetėlį.
- Kruopščiai nuplaukite kaukę po tekančiu vandeniu.
- Dezinfekuokite naudodami dezinfekavimo priemones, praskiestas vandeniu (maks. 30 °C)
- Laikykites dezinfekavimo priemonės naudojimo instrukcijose pateiktų nurodymų.
- Kruopščiai nuplaukite kaukę po tekančiu vandeniu.

Paslaugų centrams

- Prieš valydami ir dezinfekuodami:
- Nuimkite įleidimo vožtuvą, įleidimo vožtuvo membraną ir išleidimo vožtuvą

- Nuimkite vidinę kaukę (įskaitant vidinį kaukės vožtuvą ir vidinės kaukės vožtuvo membraną)
- Išimtos dalys turi būti dezinfekuojamos atskirai.
- Išdžiovinkite kaukę ir jos komponentus (temperatūra max. 50 °C)
- Surinkite kaukę atvirkštine tvarka. Po surinkimo turi būti atliktas sandarumo bandymas.

**PASTEBĖTI**

Nenaudokite indaploviių ar džiovyklių.
Nenaudokite acetono ar kitų valymo tirpiklių.

9. Oro sandarumas

**ĮSPĖJIMAS**

Sandarumą reikia patikrinti įgaliotame techninės priežiūros centre.

Sandarumo bandymas turi būti atliktas EN 136 nurodytu bandymo metodu.

**PAVOJUS**

Negalima naudoti nutekančių kaukių.

10. Sandėliavimas

Kaukę laikykite tinkamoje švarioje, sausoje ir pavėsingoje vietoje, kurios temperatūra yra nuo 0 °C iki +50 °C, o santykinė oro drėgmė – nuo 20 iki 95%.

**PASTEBĖTI**

Nekraukite ir nesukraukite kaukių.
Respiratoriai turi būti šalinami pagal vietines tokių atliekų šalinimo taisykles.

11. Galiojimo laikas

Konkretus tinkamumo laikas kaukėms ir jų dalims nenustatytas. Norėdami sužinoti filtro galiojimo laiką, žr. filtro naudojimo vadovą.

12. Išmetimas

Respiratoriai turi būti šalinami pagal vietines tokių atliekų šalinimo taisykles.

BRUKERVEILEDNING – NOR

VIKTIG

For din egen sikkerhet må du lese og lære deg denne brukerhåndboken før bruk.
Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.
Masken bør kun brukes for formålene oppført i denne bruksanvisningen.

1. Definisjon

Advarsel:

Forklaring av varselsskilt brukt i denne håndboken:

**FARE**

Farlige situasjoner som, med mindre de forhindres, kan resultere i død eller alvorlige skader for brukeren.

**VARSEL**

Farlige situasjoner som, med mindre de forhindres, kan føre til personskader for brukeren eller ha en betydelig innvirkning på beskyttelsesanordningens effektivitet.

Symboler:
Forklaring av informasjonssymboler på produktet, emballasjen og i denne håndboken.

	se informasjonen gitt av produsenten.
	Holdbarhet utløp.
	Temperaturområde for lagring.

2. Bruk og begrensninger for bruk

Bruk
Helmasken GX02 beskytter ansikt og luftveier. Avhengig av filteret som brukes, beskytter det brukeren i et miljø som er forurenset med faste og flytende aerosoler, gasser, damper og kombinasjoner av disse farlige stoffene.
Den kan også brukes i kombinasjon med CleanAIR® drevet luftrensende åndedrettsvern (PAPR) eller trykkluftmaske med kontinuerlig strømning av luft (luftledning). Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

Begrensninger for bruk
Bruksbegrensninger De følgende instruksjonene må følges nøye.

**FARE**

1. Masken må aldri brukes i følgende miljøer og forhold:
 - Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
 - I oksygenmiljøer og oksygenanrikkede miljøer.
 - I eksplorative miljøer.
 - I miljøer der brukeren ikke har kunnskap om konsentrasjonen av farlige stoffer.
 - I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
 - Ukjent type og konsentrasjon av gassene eller dampene i miljøet.
 - Ukjent type og konsentrasjon av gassene eller dampene i omgivelse.
2. Ikke bruk dette produktet før du har lest denne håndboken nøye. Kontakt produsenten eller leverandøren hvis du har spørsmål.
3. Hvis det brukes sammen med CleanAIR PAPR eller luftledningsystem, må instruksjonene i den relevante brukerhåndboken (PAPR, luftledning) følges.

**ADVARSEL**

1. Ikke modifier eller vri masken, og avstå fra å utøve overdreven kraft på masken.
2. Ikke demonter eller modifier ansiktsdelene.
3. Bruk kun originale reserve- og forbruksdeler.
4. Må ikke brukes hvis:
 - Du har skjegg, hår eller kinnskjegg som strekker seg inn i tetningslinjen på masken. Den foreskrevne beskyttelsesfunksjonen til masken kan ikke oppnås under slike omstendigheter.
 - Du er i dårlig fysisk form.
5. Personer med sykdommer i luftveiene eller sirkulasjonssystemet må konsultere lege og gå gjennom en medisinsk undersøkelse før bruk.
6. Undersøk produktet nøye før bruk.
7. Utfør en lufttetttest hver gang du tar på masken.
8. Ikke sett inn håndklær eller andre gjenstander som kan forårsake avbrudd i lufttetteten i rommet mellom ansiktet og maskens tetningslinje.

9. Hvis noen av følgende problemer oppstår når du bruker masken, gå til et sikkert sted og iverksett passende tiltak:

- Hvis du opplever økt pustemotstand eller hvis du har problemer med å puste.
- Hvis du begynner å kjenne vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak i munnen når du puster.
- Hvis du føler deg uvel eller kvalm.

10. Bruk kun godkjente CleanAIR® -filtre som er egnet for det aktuelle bruksområdet. Partikkelfiltre beskytter ikke brukeren mot gasser og damper. Gassfiltre beskytter ikke brukeren mot noen partikler. Bruk kombinerte filtre ved forurensning av begge typer farlige stoffer.

11. Ikke bruk filtre med utløpt holdbarhet (se avsnitt "11. Holdbarhet").

12. Ikke bruk filtre som er skadet, misformet, korrodert eller lignende.

VARSEL

1. Ved allergiske reaksjoner (dvs. utslett, rødhet, kløe, o.l.) mens du bruker dette produktet, må du slutte å bruke det og kontakt en helselege.
2. Dette produktet er beregnet til bruk i miljøer med temperaturområde fra 0 °C til +50 °C og relativ fuktighet mellom 20 og 95 %.

Standarder

Shigematsu GX02 har blitt vurdert til å være i samsvar med de nødvendige helse- og sikkerhetskravene til Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr.

Shigematsu GX02 er godkjent i samsvar med kravene angitt i de europeiske standardene EN 136 (klasse 3), EN 12942 (klasse TM3) og EN 14594 (klasse 4B). Alle deler av systemet som er i bruk må være godkjent av produsenten og brukes i henhold til instruksjonene gitt i denne håndboken. Hvis den brukes i strid med disse instruksjonene, kan åndedrettsvernet sette brukerens liv eller helse i fare.

Godkjente kombinasjoner

Produktkode	Beskrivelse	Klasse
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* inkludert alle utledede varianter

Masken er også kompatibel med alle EN143- og EN14387-godkjente filtre med EN148-1 gjenger.

Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:

Arbeidssikkerhetsforskningsinstituttet, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Autorisert organ 235

Kontrollorgan 1024

Samsvarserklæring en er tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponenter

Tabell 1: Produktnavn , størrelse og produktkode

Produktnavn	Størrelse	Produktkode
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Strukturtegning (se figurer vedlegg 1.1)

Tabell 2: Deleliste*

Pos.**	Delenavn		Produktkode
1	Utåndingsventildeksel og utåndingsventil		710696
2	Innåndingsventildeksel og innåndingsventil		710695
3	Indre maske	S	710690S
	(med indre ventil og indre ventilsete)	M	710690M
		L	710690L
Sele			710680
Visirbeskyttelsesfilm GX02			710620
Brillesett for maske, Briller CoVidi SG1, for avstandslinser			710675,1
Brillesett for maske, Briller CoVidi SG2, for lesebriller			710675,2

* Deler med produktkoder kan byttes av en kompetent person.

** se artikkel 13 – Figurvedlegg

4. Koblefiltre til og fra

Koble til (se figurer Vedlegg 2.1)

Fest den gjengede delen av filteret eller luftslangekoblingen i en innvendig gjenge på masken og stram den ved å skru den med urviseren.

VARSEL

Vær forsiktig så du ikke skader gjengene eller tetningene; utfør stramming kun med håndmakt.

Koble fra (se figurer Vedlegg 2.2)

For å fjerne, dreier filteret eller luftslangekoblingen mot urviseren.

5. Ta på og av (se figurer vedlegg 3.1–3.3)

Ta på

1. Løsne stroppen ved å skyve spennens akse mot masken og dra i stroppen. (Fig. 3.1)
2. Hold høyre og venstre stropp med begge hender. Sett haken inn i det nedre ansiktsstykket og dra stroppene over hodet. (Fig. 3.2)
3. Juster masken med ansiktet og stram alle stroppene gradvis og forsiktig fra 1 til 6 (fig. 3.3).

VARSEL

- a. Pass på at masken ikke er feil justert til ansiktet ditt.
- b. Eventuelle hår som fanges inne i masken kan forårsake avbrudd i lufttettheten.

4. Trekk hodestroppene nedover og bakover for å eliminere ethvert ledig felt i frontdelen.
5. Skyv øyevinduet mot hodet og stram alle stroppene gradvis fra 1 til 6.
6. Utfør en lufttetthetstest. (Se "8. Lufttetthetstest")

Ta av (se figurer vedlegg 4.1–4.3)

1. Løsne hodestroppene ved å trekke spennen lett vekk fra hodet.
2. Hold masken ved hakeeksjonen med begge hender, trekk den bort fra hodet og fjern den.

6. Selvtest for lufttetthet



- 1. Plasser håndflaten på filteråpningen.
- 2. Pust litt inn for å skape undertrykk og hold spennen.
- 3. Observer om masken mister undertrykk og om du kan føle luftlekkasje mellom masken og ansiktet ditt.

VARSEL

Hvis det er luftlekkasje, juster maskens posisjon i ansiktet og stram hode-stroppene for å eliminere eventuell lekkasje. Ikke bruk åndedrettsvernet med mindre du har oppnådd perfekt lufttetthet.

7. Vedlikehold

Denne beskyttelsesmasken må kontrolleres regelmessig og vedlikehold av opplærte spesialister. Alle serviceregistreringer må arkiveres. Bruk alltid kun originale reservedeler. Produsenten anbefaler følgende vedlike-holdstintervaller. Disse intervallene kan være kortere enn angitt nedenfor ved høy bruksfrekvens. Følg nasjonale lover og forskrifter!

	Før bruk	Etter bruk	En gang i året
Inspeksjon før bruk	X		
Lufttetthetstest	X		
Rengjøring		X	
Visuell inspeksjon	X	X	
Ventil og ventilsete skal byttes på et servicesenter			X
Service på funksjons- og lufttetthetstest			X

Hver gang masken rengjøres og desinfiseres eller når reservedeler har blitt skiftet, må funksjonalitets- og lufttetthetstestene finne sted, men først etter disse prosedyrene. Se etter sprekker, lekkasjer eller vridninger i masken. Ventilmembranene skal kunne bevege seg fritt og ventilsetene skal være rene og uskadede.

Indre maskeventil og dens tetning (se figurer vedlegg 5.3)

- 1. Fjern membranen på utløpsventilien.

Utløpsventil (se figurer vedlegg 6.1–6.4)

- 1. Trykk lett på ventilhuset med fingrene fra siden og fjern dekslet.

VARSEL

Utløpsventilene er plassert på begge sider av masken.

- 2. Trykk en ny innløpsventilmembran inn i den indre maskeåpningen.
- 3. Hold membranstammen og vri den for å bekrefte at den er stabil under belastning.
- 4. Lukk ventilhuset.
- 5. Trykk en ny innløpsventilmembran inn i den indre maskeåpningen.

Indre maske (se figurer vedlegg 7.1–7.2)

- 1. Trekk i den indre masken for å fjerne den.
- 2. Sett inn en ny indre maske i ansiktsmasken i henhold til tegningen, for-segl den første A(a), B(b) og til slutt C(c), i denne rekkefølgen.

Fremre deksel

- 1. Bruk en sekskantnøkkel for å fjerne de to skruene på forsiden, og fjern deretter frontdekslet.
- 2. Bruk skruene til å feste på et nytt frontdeksel.

Pannebånd (se figurer vedlegg 8.1–8.4)

- 1. Trekk de to hakene på pannebåndet fra den øvre delen av spennen.
- 2. For å løse ut spennen, dreii den på tapen 90° med urviseren og mot urviseren.
- 3. Skyv av spennen for å fjerne hodestykket.
- 4. Sett på tapen igjen.
- 5. Monter et nytt pannebånd.

8. Rengjøring og desinfeksjon

ADVARSEL

Utfør kun rengjøring når filteret ikke er montert.

- Vask masken med lunkent vann og mildt vaskemiddel. (ved kraftig smuss) bruk en svamp eller en myk børste til rengjøringen.
- Vask masken grundig under rennende vann.
- Utfør desinfeksjon med desinfeksjonsmidler fortynnet i vann (maks. 30 °C)
- Følg instruksjonene i bruksanvisningen for desinfeksjonsmiddelet.
- Vask masken grundig under rennende vann.

For servicesentre

Før rengjøring og desinfisering:

- Fjern innløpsventilen, innløpsventilens membran og utløpsventilen
- Fjern den indre masken (inkludert den indre maskeventilen og den indre maskeventilmembranen)
- Fjernede deler må desinfiseres separat.
- Tørk masken og tilhørende komponenter (temperatur maks. 50 °C)
- Sett sammen masken i omvendt rekkefølge. Etter montering må det ut-føres en lufttetthetstest.

VARSEL

Ikke bruk oppvaskmaskiner eller hårtørkere. Ikke bruk acetone eller andre løsemidler.

9. Lufttetthet

ADVARSEL

Lufttettheten må testes på et autorisert servicesenter.

Lufttetthetstest må utføres med en testmetode spesifisert i EN 136.

FARE

Masker som lekker må ikke brukes.

10. Lagring

Oppbevar masken på et passende rent, tørt og skyggefullt sted i et tempe-raturområde fra 0 °C til +50 °C og en relativ fuktighet mellom 20 og 95 %.

VARSEL

Ikke stable maskene. Åndedrettsvern må avhendes i henhold til lokale forskrifter for avhending av denne typen avfall.

11. Holdbarhet

Ingen spesifikk holdbarhet er bestemt for maskene og delene deres. For filterets holdbarhet, se bruksanvisningen for filteret.

12. Avhending

Åndedrettsvern må avhendes i henhold til lokale forskrifter for avhending av denne typen avfall.

WAŻNY

Aby zapewnić własne bezpieczeństwo, przed użyciem przeczytaj i zapamiętaj poniższe instrukcje.

Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

Maskę należy używać wyłącznie do celów wymienionych w niniejszej instrukcji.

1. Definicja**Ostrzeżenie:**

Objaśnienie znaków ostrzegawczych używanych w tej instrukcji:

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niebezpieczne sytuacje, które, jeśli się im nie zapobiegnie, spowodują śmierć lub poważne obrażenia użytkownika.

**OGŁOSZENIE**

Niebezpieczne sytuacje, które, jeśli się im nie zapobiegnie, mogą skutkować obrażeniami użytkownika lub znaczącym wpływem na skuteczność urządzenia zabezpieczającego.

Symbolika:

Objaśnienie symboli informacyjnych znajdujących się na produkcie, opakowaniu i w tej instrukcji:

	Zapoznaj się z informacjami dostarczonymi przez producenta.
	Upływ terminu przydatności do spożycia.
	Zakres temperatur przechowywania.

2. Zastosowanie i ograniczenia stosowania**Używać**

Maska pełnotwarzowa GX02 chroni twarz i drogi oddechowe. W zależności od zastosowanego filtra chroni użytkownika w środowisku zanieczyszczonym aerozolami stałymi i ciekłymi, gazami, parami i kombinacjami tych substancji niebezpiecznych.

Można go również stosować w połączeniu z aparatem oddechowym z wymuszonym przepływem powietrza CleanAIR® (PAPR) lub aparatem oddechowym ze sprężonym powietrzem o ciągłym przepływie (przewodem powietrznym). Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

Ograniczenia w użyciu

Należy uważnie przestrzegać poniższych instrukcji.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****1. Nigdy nie używaj maski w następujących środowiskach i w następujących warunkach:**

- Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17%.
- W atmosferze tlenowej i wzbogaconej w tlen.
- W atmosferze wybuchowej.
- W środowiskach, w których użytkownik nie ma wiedzy na temat rodzaju substancji niebezpiecznej i jej stężenia.
- W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla życia i zdrowia.
- Nieznany rodzaj i stężenie gazów lub par w środowisku.
- W środowiskach z różnymi mieszaninami gazów i par.

2. Nie używaj tego produktu przed uważnym przeczytaniem niniejszej instrukcji. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania, skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem.
3. W przypadku stosowania z systemem CleanAIR PAPR lub systemem linii lotniczych należy przestrzegać instrukcji zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi (PAPR, linia lotnicza).

**OSTRZEŻENIE**

1. Nie modyfikuj ani nie zniekształcaj maski i nie wywieraj nadmiernej siły na maskę.
2. Nie demontuj ani nie modyfikuj części twarzy.
3. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i eksploatacyjnych.
4. Nie stosować jeśli:
 - Masz brodzie, włosy lub baki sięgające do linii uszczelniającej maski. W takich okolicznościach żądana funkcja ochronna maski nie może zostać osiągnięta.
 - Jesteś w złym stanie fizycznym.
5. Osoby cierpiące na choroby układu oddechowego lub krążeń przed użyciem powinny skonsultować się z lekarzem i przejść badania lekarskie.
6. Zwróć uwagę na sprawdzenie produktu przed użyciem.
7. Przed każdym założeniem maski przeprowadzić próbę szczelności.
8. W przestrzeni pomiędzy twarzą a linią uszczelniającą maski nie należy wkładać ręczników ani innych przedmiotów mogących spowodować naruszenie szczelności.
9. Jeżeli podczas śpiewania maski wystąpi którykolwiek z poniższych problemów, należy przenieść się w bezpieczne miejsce i podjąć odpowiednie środki:
 - Jeśli wystąpią zwiększone opory oddychania lub jeśli wystąpią problemy z oddychaniem.
 - Jeśli podczas oddychania zaczniesz odczuwać smród, podrażnienie lub nieprzyjemny smak.
 - Jeśli źle się poczujesz lub wystąpią nudności.
10. Używaj wyłącznie autoryzowanych filtrów CleanAIR® odpowiednich do konkretnego zastosowania. Filtry cząstek nie chronią użytkownika przed gazami i oparami. Filtry gazu nie chronią użytkownika przed żadnymi cząsteczkami. W przypadku skażenia obydwa rodzajem substancji niebezpiecznych należy stosować filtry kombinowane.
11. Nie używaj filtrów, których okres ważności upłynął (patrz rozdział „11. Okres ważności”).
12. Nie używaj filtrów, które są uszkodzone, zniekształcone, skorodowane lub w inny sposób.

**OGŁOSZENIE**

1. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznych (tj. wysypki, zaczerwienienia, swędzenia itp.) w trakcie stosowania produktu należy zaprzęść jego stosowania i skonsultować się z dermatologiem.
2. Ten produkt jest przeznaczony do użytku w środowiskach o temperaturze w zakresie od 0 °C do +50 °C i wilgotności względnej od 20 do 95%.

Standardy

Urządzenie Shigematsu GX02 zostało poddane ocenie i uznane za zgodne z zasadniczymi wymaganiami w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Shigematsu GX02 zostało zatwierdzone zgodnie z wymaganiami określonymi w normach europejskich EN 136 (klasa 3), EN 12942 (klasa TM3) i EN 14594 (klasa 4B). Wszystkie części używanego systemu muszą zostać zatwierdzone przez producenta i używane zgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszej instrukcji. Półmaska używana niezgodnie z instrukcją może stanowić zagrożenie dla zdrowia lub życia użytkownika.

Zatwierdzone kombinacje

Kod produktu	Opis	Klasa
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* łącznie ze wszystkimi wariantami pochodnymi

Maska jest również kompatybilna ze wszystkimi filtrami zatwierdzonymi przez EN143 i EN14387 z gwintem EN148-1.

Osoba notyfikowana w celu uzyskania zatwierdzenia CE:

Institut Badar nad Bezpečnostem Pracy, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Authorised person 235

Notified person 1024

Deklaracja zgodności dostępna jest pod adresem <https://www.clean-air.cz/doc>

3. składniki

Tabela 1: Nazwa produktu, rozmiar i kod produktu

Nazwa produktu	Rozmiar	Kod produktu
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Rysunek konstrukcyjny (patrz rysunki w załączniku 1.1)

Tabela 2: Lista części*

Poz.**	Częściowe imię		Kod produktu
1	Pokrywa zaworu wydechowego i zawór wydechowy		710696
2	Gniazdo zaworu wdechowego i zawór wdechowy		710695
3	Wewnętrzna maska (z zaworem wewnętrznym i wewnętrznym gniazdem zaworu)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Uprząż			710680
Folia ochronna wizjera GX02			710620
Zestaw okularów do maski CoVidi SG1, do soczewek do dali			710675.1
Zestaw okularów do maski CoVidi SG2, do soczewek do czytania			710675.2

* Części posiadające kody produktów mogą zostać wymienione przez kompetentną osobę.

** patrz artykuł 13 – Załącznik obrazkowy

4. Podłączanie i odłączanie filtrów

Podłączanie (patrz rysunki w załączniku 2.1)

Przymocuj gwintowaną część filtra lub złącza węża powietrznego do wewnętrznego gwintu maski i dokręć ją, wkręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



OGŁOSZENIE

Uważaj, aby nie uszkodzić gwintu ani uszczelkek; dokręcaj wyłącznie ręką.

Odłączanie (patrz rysunki w załączniku 2.2)

Aby wyjąć, obróć filtr lub złącze węża powietrza w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

5. Zakładanie i zdejmowanie (patrz rysunki w załączniku 3.1 - 3.3)

Zakładać

1. Poluzuj pasek przesuwając oś klamry w stronę maski i pociągając za pasek. (ryc. 3.1)
2. Trzymaj prawy i lewy pasek obiema rękami. Włóż brodę w dolną część twarzy i przeciągnij paski przez głowę. (ryc. 3.2)
3. Dopasuj maskę do twarzy i stopniowo i ostrożnie dociągaj wszystkie paski od 1 do 6 (ryc. 3.3).



OGŁOSZENIE

- a. Upewnij się, że maska nie jest źle ułożona na twarzy.
 - b. Włosy uwieszone wewnątrz maski mogą spowodować naruszenie szczelności.
4. Pociągnij paski nagłowne w dół i do tyłu, aby wyeliminować wolną przestrzeń w przedniej części.
 5. Dociśnij okienko do głowy i stopniowo mocno dokręć wszystkie paski od 1 do 6.
 6. Wykonaj próbę szczelności. (patrz „8. Próba szczelności”)

Start (patrz rysunki w załączniku 4.1 - 4.3)

1. Poluzuj paski nagłowne, lekko odciągając klamrę od głowy.
2. Chwyc maskę za brodę obiema rękami, odciągnij ją od głowy i zdejmij.

6. Samokontrola szczelności



1. Połóż dłoń na otworze filtra.
2. Wykonaj lekki wdech, aby wytworzyć podciśnienie i wstrzymaj oddech.
3. Obserwuj, czy w masce nie traci się podciśnienie i czy można wyczuć nieszczelności powietrza pomiędzy maską a twarzą.



OGŁOSZENIE

Jeżeli zauważyłś wyciek powietrza, wyreguluj położenie maski na twarzy i zaciśnij paski nagłowne, aby wyeliminować wyciek.

Nie używać maski oddechowej, jeśli nie została osiągnięta doskonała szczelność.

7. Konserwacja

Ta maska ochronna powinna być okresowo sprawdzana i konserwowana przez przeszkolonych specjalistów. Wszystkie zapisy serwisowe muszą być archiwizowane. Zawsze używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Producent zaleca następujące okresy konserwacji. Odstępy te mogą być krótsze niż podano poniżej ze względu na dużą częstotliwość użytkowania. Należy przestrzegać krajowych przepisów i rozporządzeń!

	Przed użyciem	Po używać	Raz na rok
Sprawdzenie przed użyciem	X		
Próba szczelności	X		
Czyszczenie		X	
Ogledziny	X	X	
Wymiana zaworu i gniazda zaworowego w centrum serwisowym			X
Próba funkcjonalna i szczel- ności w serwisie			X

Za każdym razem, gdy maska jest czyszczona i odkazana lub gdy wymie-
niane są części zamienne, należy przeprowadzić testy funkcjonalności i
szczelności, ale dopiero po wykonaniu tych procedur.
Sprawdź, czy maska nie ma pęknięć, nieszczelności lub zniekształceń.
Membrany zaworów muszą się swobodnie poruszać, a gniazda zaworów
muszą być czyste i nieuszkodzone.

Wewnętrzny zawór maski i jego uszczelnienie (patrz rysunki w załączniku 5.3)

1. Zdjąć membranę zaworu wylotowego.

Zawór wylotowy (patrz rysunki w załączniku 6.1 - 6.4)

1. Lekko naciśnij korpus zaworu palcami z boku i zdejmij pokrywę.



OGŁOSZENIE

Zawory wylotowe znajdują się po obu stronach maski.

2. Wciśnij nową membranę zaworu wlotowego do wewnętrznego otworu maski.
3. Przytrzymaj trzpień membrany i obróć go, aby sprawdzić jego stabil-
ność pod obciążeniem.
4. Zamknąć korpus zaworu.
5. Wciśnij nową membranę zaworu wlotowego do wewnętrznego otworu maski.

Maska wewnętrzna (patrz rysunki w załączniku 7.1 - 7.2)

1. Pociągnij maskę wewnętrzną, aby ją zdjąć.
2. Włóż nową maskę wewnętrzną do części twarzowej zgodnie z rysun-
kiem, uszczelnij pierwszą maskę A(a), B(b) i na końcu C(c), w tej ko-
lejności.

Przednia okładka

1. Za pomocą klucza sześciokątnego odkręć dwie śruby z przodu, a na-
stępnie zdejmij przednią pokrywę.
2. Za pomocą śrub przymocuj nową przednią pokrywę.

Opaska na głowę (patrz rysunki w załączniku 8.1 - 8.4)

1. Wyciągnij dwie zapadki opaski z górnej części klamry.
2. Aby zwolnić klamrę, obróć ją na sworzniu o 90° w prawo i w lewo.
3. Zsuń sprzączkę, aby zdjąć nagłówek.
4. Wymień sworzeń.
5. Załóż nową opaskę.

8. Czyszczenie i dezynfekcja



OSTRZEŻENIE

Czyszczenie należy przeprowadzać tylko wtedy, gdy filtr nie jest zain-
stalowany.

- Zmyj maskę letnią wodą i łagodnym detergentem. (w przypadku moc-
nych zabrudzeń) do czyszczenia używać gąbki lub miękkiej szcztotki.
- Dokładnie umyj maskę pod bieżącą wodą.
- Dezynfekcję przeprowadzać środkami dezynfekcyjnymi rozcieńczonymi
w wodzie (max. 30°C)
- Należy przestrzegać wskázówek podanych w instrukcji użycia środka
dezynfekcyjnego.
- Dokładnie umyj maskę pod bieżącą wodą.

Dla centrów serwisowych

Przed czyszczeniem i dezynfekcją:

- Zdjąć zawór wlotowy, membranę zaworu wlotowego i zawór wylotowy
- Zdejmij maskę wewnętrzną (łącznie z zaworem maski wewnętrznej i
membraną zaworu maski wewnętrznej)
- Usunięte części należy dezynfekować oddzielnie.
- Wysuszyć maskę i jej elementy (temperatura maks. 50°C)
- Złóż maskę w odwrotnej kolejności. Po montażu należy przeprowadzić
próbę szczelności.



OGŁOSZENIE

Nie używaj zmywarek ani suszarek.

Nie używaj acetonu ani innych rozpuszczalników czyszczących.

9. Szczelność powietrzna



OSTRZEŻENIE

Szczelność powietrzną należy sprawdzić w autoryzowanym serwisie.

Próbę szczelności powietrznej należy przeprowadzić metodą badawczą
określoną w normie EN 136.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie wolno używać nieszczelnych masek.

10. Składowanie

Przechowuj maskę w odpowiednim, czystym, suchym i zacienionym miej-
scu, w zakresie temperatur od 0 °C do +50 °C i wilgotności względnej od
20 do 95%.



OGŁOSZENIE

Nie należy układać masek w stosy.

Respiratory należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczą-
cymi usuwania tego rodzaju odpadów.

11. Okres przydatności do spożycia

Nie określono konkretnego okresu trwałości masek i ich części.

Informacje na temat okresu trwałości filtra można znaleźć w instrukcji
obsługi filtra.

12. Sprzedaż

Respiratory należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczą-
cymi usuwania tego rodzaju odpadów.

MANUAL DO USUÁRIO- POR

IMPORTANTE

Leia e lembre-se das seguintes instruções antes de usar para garantir
sua própria segurança.
Guarde o manual para referência futura.
A máscara deve ser usada apenas para os fins listados neste manual.

1. Definição

Aviso:

Explicação dos sinais de alerta usados neste manual:



PERIGO

Situações perigosas que, se não forem evitadas, resultarão na morte ou
ferimentos graves do utilizador.



PERCEBER

Situações perigosas que, se não forem evitadas, podem resultar em ferimentos no utilizador ou num impacto significativo na eficiência do dispositivo de proteção.

Símbolos:

Explicação dos símbolos informativos localizados no produto, na embalagem e neste manual:

	Consulte informações fornecidas pelo fabricante.
	Expiração do prazo de validade.
	Amplitude Térmica de armazenamento.

2. Uso e limitações de uso

Usar

A máscara facial GX02 protege o rosto e o trato respiratório. Dependendo do filtro utilizado protege o usuário em ambiente contaminado com aerossóis sólidos e líquidos, gases, vapores e combinações destas substâncias perigosas. Também pode ser usado em combinação com o Respirador Purificador de Ar Motorizado CleanAIR® (PAPR) ou com o Aparelho Respiratório de Linha de Ar Comprimido de Fluxo Contínuo (Linha de Ar). Guarde o manual para referência futura.

Limitações de uso

Observe cuidadosamente as seguintes instruções.



PERIGO

- Nunca use a máscara nos seguintes ambientes e sob as seguintes condições:**
 - Se a concentração de oxigênio no ambiente for inferior a 17%.
 - Em ambientes com oxigênio e ambientes enriquecidos com oxigênio.
 - Em ambientes explosivos.
 - Em ambientes onde o usuário não tem conhecimento sobre o tipo de substância perigosa e sua concentração.
 - Em ambientes que representam uma ameaça imediata à vida e à saúde.
 - Tipo e concentração desconhecidos de gases ou vapores no ambiente.
 - Em ambientes com diversas misturas de gases e vapores.
- Não utilize este produto antes de ler atentamente este manual. Se você tiver alguma dúvida, entre em contato com o fabricante ou seu distribuidor.**
- Se usado com CleanAIR PAPR ou sistema de companhia aérea, as instruções do manual do usuário relevante (PAPR, companhia aérea) devem ser devidamente seguidas.**



AVISO

- Não modifique ou distorça a máscara e evite exercer força excessiva sobre a máscara.**
- Não desmonte ou modifique as peças frontais.**
- Use apenas peças sobressalentes e consumíveis originais.**
- Não use se:**
 - Você tem barba, cabelo ou costeletas chegando até a linha de vedação da máscara. A função de proteção solicitada da máscara não pode ser alcançada sob tais circunstâncias.
 - Você está em más condições físicas.

- Indivíduos com doenças do aparelho respiratório ou circulatório devem consultar um médico e passar por um exame médico antes de usar.**
- Preste atenção à verificação do produto antes do uso.**
- Realize um teste de estanqueidade sempre que colocar a máscara.**
- Não insira toalhas ou quaisquer outros objetos que possam causar violação da hermeticidade no espaço entre o rosto e a linha de vedação da máscara.**
- Se ocorrer algum dos seguintes problemas ao usar a máscara, vá para um local seguro e tome as medidas adequadas:**
 - Se sentir aumento da resistência respiratória ou se tiver problemas respiratórios.
 - Se começar a sentir mau cheiro, irritação ou sabor desagradável ao respirar.
 - Se não se sentir bem ou se sentir náuseas.
- Use apenas filtros CleanAIR® autorizados e adequados para a aplicação específica. Os filtros de partículas não protegem o utilizador contra gases e vapores. Os filtros de gás não protegem o usuário contra quaisquer partículas. Utilizar filtros combinados em caso de contaminação por ambos os tipos de substâncias perigosas.**
- Não use filtros com prazo de validade vencido (consulte a seção “11. Prazo de validade”).**
- Não use filtros danificados, malformados, corroídos ou de outra forma.**



PERCEBER

- Em caso de reações alérgicas (ou seja, erupção cutânea, vermelhidão, coceira, etc.) durante o uso deste produto, pare de usá-lo e consulte um dermatologista.
- Este produto destina-se a ser utilizado em ambientes com faixa de temperatura de 0 °C a +50 °C e umidade relativa entre 20 e 95 %.

Padrões

O Shigematsu GX02 foi avaliado e considerado em conformidade com os requisitos essenciais de saúde e segurança do Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e do Conselho sobre equipamentos de proteção individual. O Shigematsu GX02 é aprovado em conformidade com os requisitos estabelecidos nas normas europeias EN 136 (classe 3), EN 12942 (classe TM3) e EN 14594 (classe 4B). Todas as peças do sistema em uso devem ser aprovadas pelo fabricante e utilizadas de acordo com as instruções fornecidas neste manual. Se usado de forma contrária a estas instruções, o respirador pode colocar em risco a saúde ou a vida de seu usuário.

Combinações aprovadas

Código do produto	Descrição	Aula
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* incluindo todas as variantes derivadas

A máscara também é compatível com todos os filtros aprovados EN143 e EN14387 com rosca EN148-1.

Pessoa notificada para a aprovação CE:

Instituto de Pesquisa de Segurança Ocupacional, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

PERCEBER

POR

3. Componentes

Tabela 1: Nome do produto, tamanho e código do produto

Nome do Produto	Tamanho	Product code
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Desenho estrutural (ver Figuras Anexo 1.1)

Tabela 2: Lista de peças*

Pos.**	Nome da peça		Código do produto
1	Tampa da válvula expiratória e válvula expiratória		710696
2	Sede da válvula de inalação e válvula de inalação		710695
3	Máscara interna (com válvula interna e sede de válvula interna)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Aproveitar			710680
Película de proteção de viseira GX02			710620
Kit de óculos para máscara, CoVidi SG1, para lentes de longe			710675.1
Kit de óculos para máscara, CoVidi SG2, para leitura de lentes			710675.2

* Peças com códigos de produto podem ser trocadas por pessoa competente.

** ver artigo 13 – Anexo de fotos

4. Conectando e desconectando filtros

Conectando (ver Figuras Anexo 2.1)

Prenda a seção rosçada do filtro ou conector da mangueira de ar em uma rosca interna da máscara e aperte-a parafusando-a no sentido horário.

PERCEBER

Tenha cuidado para não danificar a rosca ou as vedações; execute o aperto apenas com a mão.

Desconectando (ver Figuras Anexo 2.2)

Para remover, gire o filtro ou o conector da mangueira de ar no sentido anti-horário.

5. Colocar e tirar (ver Figuras Anexo 3.1 - 3.3)

Colocando

1. Afrouxe a tira empurrando o eixo da fivela em direção à máscara e puxando a tira. (Fig. 3.1)
2. Segure as alças direita e esquerda com ambas as mãos. Insira o queixo na parte inferior do rosto e arraste as tiras sobre a cabeça. (Fig. 3.2)
3. Alinhe a máscara com o rosto e aperte gradual e cuidadosamente todas as tiras de 1 a 6 (Fig. 3.3).

- a. Certifique-se de que a máscara não esteja desalinhada em seu rosto.
- b. Qualquer cabelo preso dentro da máscara pode causar violação da estanqueidade.
4. Puxe as correias para a cabeça para baixo e para trás, para eliminar qualquer espaço livre na seção frontal.
5. Empurre a janela ocular em direção à cabeça e aperte gradualmente todas as tiras de 1 a 6.
6. Realize um teste de estanqueidade. (ver „8. Teste de estanqueidade“)

Decolagem (ver Figuras Anexo 4.1 - 4.3)

1. Afrouxe as tiras de cabeça puxando levemente a fivela para longe da cabeça.
2. Segure a máscara na seção do queixo com as duas mãos, afaste-a da cabeça e remova-a.

6. Autoteste de estanqueidade



1. Coloque a palma da mão na abertura do filtro.
2. Inspire levemente para criar pressão baixa e prenda a respiração.
3. Observe se a máscara está perdendo pressão e se pode sentir algum vazamento de ar entre a máscara e seu rosto.

PERCEBER

Se encontrar algum vazamento de ar, ajuste a posição da máscara no rosto e aperte as tiras da cabeça para eliminar qualquer vazamento. Não use o respirador a menos que tenha sido alcançada uma perfeita estanqueidade ao ar.

7. Manutenção

Esta máscara de proteção deve ser verificada periodicamente e mantida por especialistas treinados. Todos os registros de serviço devem ser arquivados. Utilize sempre apenas peças sobressalentes originais. O fabricante recomenda os seguintes intervalos de manutenção. Esses intervalos podem ser mais curtos do que os indicados abaixo devido à alta frequência de uso. Observe as leis e regulamentos nacionais!

	Antes de usar	Depois de usar	Uma vez ao ano
Verificando antes de usar	X		
Teste de estanqueidade	X		
Limpeza		X	
Inspeção visual	X	X	
Troca de válvula e sede de válvula em um centro de serviços			X
Teste funcional e de estanqueidade em um serviço			X

Sempre que a máscara para limpa e higienizada ou sempre que tenham sido substituídas peças sobressalentes, os testes de funcionalidade e estanqueidade ao ar deverão ser realizados mas apenas após estes procedimentos.

Verifique se há rachaduras, vazamentos ou distorções na máscara. As membranas das válvulas devem mover-se livremente e as sedes das válvulas devem estar limpas e sem danos.

Válvula da máscara interna e sua vedação (ver Figuras Anexo 5.3)

- 1. Remova a membrana da válvula de saída.

Válvula de saída (ver Figuras Anexo 6.1 - 6.4)

- 1. Pressione levemente o corpo da válvula com os dedos pela lateral e remova a tampa.

**PERCEBER**

As válvulas de saída estão localizadas em ambos os lados da máscara.

- 2. Pressione uma nova membrana da válvula de entrada na abertura interna da máscara.
- 3. Segure a haste da membrana e gire-a para verificar sua estabilidade sob carga.
- 4. Feche o corpo da válvula.
- 5. Pressione uma nova membrana da válvula de entrada na abertura interna da máscara.

Máscara interna (ver Figuras Anexo 7.1 - 7.2)

- 1. Puxe a máscara interna para removê-la.
- 2. Insira uma nova máscara interna na seção da peça facial conforme desenho, sele a primeira A(a), B(b) e finalmente C(c), nesta ordem.

Capa

- 1. Use uma chave hexagonal para remover os dois parafusos na parte frontal e, em seguida, remova a tampa frontal.
- 2. Use os parafusos para fixar uma nova tampa frontal.

Faixa de cabeça (ver Figuras Anexo 8.1 - 8.4)

- 1. Puxe as duas linguetas da faixa de cabeça da parte superior da fivela.
- 2. Para soltar a fivela, gire-a sobre o pino 90° no sentido horário e anti-horário.
- 3. Deslize a fivela para remover a peça da cabeça.
- 4. Substitua o pino.
- 5. Instale uma nova faixa de cabeça.

8. Limpeza e desinfecção

**AVISO**

Execute a limpeza somente quando o filtro não estiver instalado.

- Lave a máscara com água morna e detergente neutro. (em caso de muita sujeira) utilize uma esponja ou escova macia para a limpeza.
- Lave bem a máscara em água corrente.
- Realize a desinfecção usando agentes desinfetantes diluídos em água (máx. 30 °C)
- Observe as instruções indicadas nas instruções de uso do agente desinfetante.
- Lave bem a máscara em água corrente.

Para centros de serviços

Antes de limpar e desinfetar:

- Remova a válvula de entrada, a membrana da válvula de entrada e a válvula de saída
- Remova a máscara interna (incluindo a válvula da máscara interna e a membrana da válvula da máscara interna)
- As peças removidas devem ser desinfetadas separadamente.
- Seque a máscara e seus componentes (temperatura máx. 50 °C)
- Monte a máscara na ordem inversa. Após a montagem deverá ser realizado um teste de estanqueidade.

**PERCEBER**

Não use máquinas de lavar louça ou secadoras.
Não use acetona ou outros solventes de limpeza.

9. Tensão do ar

**AVISO**

A estanqueidade deve ser testada num centro de assistência autorizado.

O teste de estanqueidade ao ar deve ser realizado por um método de teste especificado na EN 136.

**PERIGO**

Máscaras com vazamento não devem ser usadas.

10. Armazenar

Manter a máscara em local adequado, limpo, seco e à sombra, com temperatura entre 0 °C e +50 °C e umidade relativa entre 20 e 95 %.

**PERCEBER**

Não empilhe ou empilhe as máscaras.
Os respiradores devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais para a eliminação de resíduos deste tipo.

11. Validade

Nenhum prazo de validade específico foi determinado para as máscaras e suas peças.
Para saber a vida útil do filtro, consulte o manual do usuário do filtro.

12. Disposição

Os respiradores devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais para a eliminação de resíduos deste tipo.

MANUAL DE UTILIZARE – RUM

IMPORTANT

Vă rugăm să citiți și să rețineți următoarele instrucțiuni înainte de utilizare pentru a vă asigura propria siguranță.
Păstrați manualul pentru referințe viitoare.
Masca trebuie folosită numai în scopurile enumerate în acest manual.

1. Definiție

Avertizare:
Explicația semnelor de avertizare utilizate în acest manual:

**PERICOL**

Situații periculoase, care, dacă nu sunt prevenite, vor duce la moartea sau rănirea gravă a utilizatorului.

**ÎNȘTIINȚARE**

Situații periculoase, care, dacă nu sunt prevenite, ar putea avea ca rezultat o rănire a utilizatorului sau un impact semnificativ asupra eficienței dispozitivului de protecție.

Simboluri:

Explicația simbolurilor informative situate pe produs, ambalaj și în acest manual:

	Consultați informațiile furnizate de producător.
	Termenul de valabilitate expirat.
	Interval de temperatură de depozitare.

2. Utilizare și limitări de utilizare

Utilizare

Masca integrală GX02 protejează fața și tractul respirator. În funcție de filtrul utilizat, acesta protejează utilizatorul într-un mediu contaminat cu aerosoli solizi și lichizi, gaze, vapori și combinații ale acestor substanțe periculoase. De asemenea, poate fi utilizat în combinație cu aparatul de respirație cu purificare a aerului alimentat CleanAIR® (PAPR) sau cu aparatul de respirație pe linie de aer comprimat cu flux continuu (linia de aer). Păstrați manualul pentru referințe viitoare.

Limitări de utilizare

Respectați cu atenție următoarele instrucțiuni.

PERICOL

- Nu utilizați niciodată masca în următoarele medii și în următoarele condiții:**
 - Dacă concentrația de oxigen în mediu este mai mică de 17 %.
 - În medii cu oxigen și medii îmbogățite cu oxigen.
 - În medii explozive.
 - În medii în care utilizatorul nu are cunoștințe despre tipul de substanță periculoasă și concentrația acesteia.
 - În medii care reprezintă o amenințare imediată pentru viață și sănătate.
 - Tipul și concentrația necunoscute ale gazelor sau vaporilor din mediu.
 - În medii cu diverse amestecuri de gaze și vapori.
- Nu utilizați acest produs înainte de a citi cu atenție acest manual. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul dvs.**
- Dacă este utilizat cu CleanAIR PAPR sau cu sistemul companiei aeriene, instrucțiunile din manualul de utilizare relevant (PAPR, companie aeriană) trebuie urmate în mod corespunzător.**

AVERTIZARE

- Nu modificați sau distorsionați masca și abțineți-vă de la a exercita o forță excesivă asupra măștii.**
- Nu dezasamblați sau modificați părțile feței.**
- Utilizați numai piese de schimb originale și consumabile.**
- Nu utilizați dacă:**
 - Ai o barbă, păr sau peruci care ajung în linia de etanșare a măștii. Funcția de protecție solicitată a măștii nu poate fi realizată în astfel de circumstanțe.
 - Sunteți într-o condiție fizică proastă.
- Persoanele cu boli ale sistemului respirator sau circulator trebuie să consulte un medic și să treacă printr-un examen medical înainte de utilizare.**
- Acordați atenție verificării produsului înainte de utilizare.**

- Efectuați un test de etanșeitate la aer ori de câte ori vă puneți masca.**
- Nu introduceți prosoape sau alte obiecte care ar putea cauza întreruperea etanșeității în spațiul dintre față și linia de etanșare a măștii.**
- Dacă apare oricare dintre următoarele probleme când cântăți mască, mutați-vă într-o locație sigură și luați măsurile adecvate:**
 - Dacă aveți o rezistență crescută la respirație sau dacă aveți probleme cu respirația.
 - Dacă începeți să simțiți duhoarea sau iritația sau un gust neplăcut în timp ce respirați.
 - Dacă vă simțiți rău sau dacă aveți greață.
- Utilizați numai filtre CleanAIR® autorizate, potrivite pentru aplicația respectivă. Filtrele de particule nu protejează utilizatorul împotriva gazelor și vaporilor. Filtrele de gaz nu protejează utilizatorul împotriva niciunei particule. Utilizați filtre combinate în cazul contaminării cu ambele tipuri de substanțe periculoase.**
- Nu utilizați filtre cu termene de valabilitate expirate (vezi secțiunea „11. Perioada de valabilitate”).**
- Nu utilizați filtre care sunt deteriorate, malformate, corodate sau altfel.**

ÎNȘTIINȚARE

- În caz de reacții alergice (adică erupție cutanată, roșeață, mâncărime etc.) în timpul utilizării acestui produs, încetați să îl utilizați și consultați un dermatolog.
- Acest produs este destinat utilizării în medii cu un interval de temperatură de la 0 °C la +50 °C și umiditate relativă între 20 și 95 %.

Standarde

Shigematsu GX02 a fost evaluat și s-a dovedit a fi în conformitate cu cerințele esențiale de sănătate și siguranță din Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului privind echipamentul individual de protecție.

Shigematsu GX02 este aprobat în conformitate cu cerințele prevăzute în standardele europene EN 136 (clasa 3), EN 12942 (clasa TM3) și EN 14594 (clasa 4B). Toate părțile sistemului în uz trebuie să fie aprobate de producător și utilizate conform instrucțiunilor date în acest manual. Dacă este utilizat contrar acestor instrucțiuni, aparatul respirator poate pune în pericol sănătatea sau viața purtătorului său.

Combinații aprobate

Codul produsului	Descriere	Clasă
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* inclusiv toate variantele derivate

Masca este, de asemenea, compatibilă cu toate filtrele aprobate EN143 și EN14387 cu filet EN148-1.

Organism notificat pentru aprobarea CE:

Institutul de Cercetare pentru Siguranța Muncii, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Republica Cehă

Persoana autorizată 235

Persoana notificată 1024

Declarația de conformitate este disponibilă la: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Componente

Tabelul 1: Denumirea produsului, mărimea și codul produsului

Numele produsului	mărimea	Codul produsului
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Desen structural (vezi figurile Anexa 1.1)

Tabelul 2: Lista de piese*

Poz.**	Numele piesei		Codul produsului
1	Capacul supapei de expirație și supapa de expirare		710696
2	Scaun supapă de inhalare și supapă de inhalare		710695
3	Mască interioară (cu supapă interioară și scaun interior supapă)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Valorifica			710680
Film de protecție pentru vizor GX02			710620
Kit ochelari pentru masca, CoVidi SG1, pentru lentile de distanta			710675.1
Kit ochelari pentru mască, CoVidi SG2, pentru lentile de citit			710675.2

* Piesele cu coduri de produs pot fi schimbate de către o persoană competentă.

** vezi articolul 13 – Anexă cu imagini

4. Conectarea și deconectarea filtrelor

Conectare (a se vedea figurile Anexa 2.1)

Atașați secțiunea filetată a filtrului sau a conectorului furtunului de aer într-un filet interior al măștii și strângeți-o prin înșurubare în sensul acelor de ceasornic.

ÎNȘTIINȚARE

Aveți grijă să nu deteriorați filetul sau garniturile; executați strângerea numai cu mâna.

Deconectare (a se vedea figurile Anexa 2.2)

Pentru a îndepărta, rotiți filtrul sau conectorul furtunului de aer în sens invers acelor de ceasornic.

5. Punerea și decolarea (vezi figurile Anexa 3.1 - 3.3)

Punerea pe

- Slăbiți cureaua împingând axa cataramii spre mască și trăgând cureaua. (Fig. 3.1)
- Țineți curelele din dreapta și din stânga cu ambele mâini. Introduceți bărbia în piesa inferioară a feței și trageți curelele peste cap. (Fig. 3.2)
- Aliniați masca cu fața dvs. și strângeți treptat și cu grijă toate curelele de la 1 la 6 (Fig. 3.3).

ÎNȘTIINȚARE

- Asigurați-vă că masca nu este aliniată greșit pe față.
 - Orice păr prins în interiorul măștii poate cauza întreruperea etanșeității la aer.
- Trageți curelele pentru cap în jos și înapoi, pentru a elimina orice spațiu liber în secțiunea frontală.
 - Împingeți fereastra ochiului spre cap și strângeți treptat ferm toate curelele de la 1 la 6.
 - Efectuați un test de etanșeitate. (vezi „8. Test de etanșeitate”)

Decolare (vezi figurile Anexa 4.1 - 4.3)

- Slăbiți curelele pentru cap trăgând ușor catarama departe de cap.
- Țineți masca de partea bărbiei cu ambele mâini, trageți-o de cap și îndepărtați-o.

6. Autotest de etanșeitate la aer



- Așezați palma pe orificiul filtrului.
- Inspiră ușor pentru a crea subpresiune și țineți respirația.
- Observați dacă masca pierde sub presiune și dacă se simte scurgeri de aer între mască și față.

ÎNȘTIINȚARE

Dacă găsiți vreo scurgere de aer, reglați poziția măștii pe față și strângeți curelele pentru a elimina orice scurgere. Nu utilizați aparatul respirator decât dacă s-a obținut o etanșeitate perfectă.

7. Întreținere

Această mască de protecție trebuie verificată și întreținută periodic de către specialiști instruiți. Toate înregistrările de service trebuie arhivate. Utilizați întotdeauna numai piese de schimb originale. Producătorul recomandă următoarele intervale de întreținere. Aceste intervale pot fi mai scurte decât cele menționate mai jos datorită frecvenței mari de utilizare. Respectați legile și reglementările naționale!

	Înainte de folosire	După utilizare	Odata pe an
Verificarea înainte de utilizare	X		
Test de etanșeitate la aer	X		
Curățenie		X	
Inspectie vizuala	X	X	
Schimb supapă și scaun supapă într-un centru de service			X
Test funcțional și de etanșeitate într-un service			X

Ori de câte ori masca este curățată și igienizată sau ori de câte ori au fost schimbate piesele de schimb, testele de funcționalitate și etanșeitate trebuie să aibă loc dar numai după aceste proceduri. Verificați dacă există fisuri, scurgeri sau distorsiuni în mască. Membranele supapelor trebuie să se miște liber, iar scaunele supapelor trebuie să fie curate și nedeteriorate.

Supapa mască interioară și etanșarea acesteia (a se vedea figurile Anexa 5.3)

1. Scoateți membrana supapei de evacuare.

Supapă de evacuare (vezi figurile Anexa 6.1 - 6.4)

1. Apăsăți ușor pe corpul supapei cu degetele din lateral și scoateți capacul.

ÎNȘTIINȚARE

Supapele de evacuare sunt situate pe ambele părți ale măștii.

2. Apăsăți o nouă membrană a supapei de admisie în deschiderea interioară a măștii.
3. Țineți tija membranei și rotiți-o pentru a verifica stabilitatea acesteia sub sarcină.
4. Închideți corpul supapei.
5. Apăsăți o nouă membrană a supapei de admisie în deschiderea interioară a măștii.

Mască interioară (vezi figurile Anexa 7.1 - 7.2)

1. Trageți de masca interioară pentru a o îndepărta.
2. Introduceți o nouă mască interioară în secțiunea piesei faciale conform desenului, sigilați prima A(a), B(b) și în final C(c), în această ordine.

Capac frontal

1. Folosiți o cheie hexagonală pentru a scoate cele două șuruburi de pe partea din față și apoi scoateți capacul frontal.
2. Folosiți șuruburile pentru a fixa un nou capac frontal.

Bandă pentru cap (a se vedea figurile Anexa 8.1 - 8.4)

1. Trageți cele două clichete ale benzii pentru cap din secțiunea superioară a cataramii.
2. Pentru a elibera catarama, rotiți-o pe știftul său cu 90° în sensul acelor de ceasornic și în sens invers acelor de ceasornic.
3. Glisați catarama pentru a scoate capul.
4. Înlocuiți știftul.
5. Instalați o bandă nouă.

8. Curățare și dezinfecție

AVERTIZARE

Efectuați curățarea numai când filtrul nu este instalat.

- Spălați masca cu apă caldă și detergent ușor. (în caz de murdarie puternică) folosiți un burete sau o perie moale pentru curățare.
- Spălați bine masca sub jet de apă.
- Efectuați dezinfecția folosind agenți de dezinfectare diluați în apă (max. 30 °C)
- Respectați instrucțiunile din instrucțiunile de utilizare a agentului de dezinfectare.
- Spălați bine masca sub jet de apă.

Pentru centrele de service

Înainte de curățare și dezinfectare:

- Scoateți supapa de admisie, membrana supapei de admisie și supapa de evacuare
- Îndepărtați masca interioară (inclusiv supapa interioară a măștii și membrana interioară a supapei măștii)
- Părțile îndepărtate trebuie dezinfectate separat.
- Uscăți masca și componentele acesteia (temperatură max. 50 °C)
- Asamblați masca în ordine inversă. După asamblare, trebuie efectuat un test de etanșeitate.

ÎNȘTIINȚARE

Nu folosiți mașini de spălat vase sau uscătoare.
Nu utilizați acetona sau alți solvenți de curățare.

9. Etanșeitate la aer

AVERTIZARE

Etanșeitatea la aer trebuie testată într-un centru de service autorizat.

Testarea de etanșeitate la aer trebuie efectuată printr-o metodă de testare specificată în EN 136.

PERICOL

Măștile cu scurgeri nu trebuie folosite.

10. Depozitare

Păstrați masca într-un loc adecvat, curat, uscat și umbrit, într-un interval de temperatură de la 0 °C la +50 °C și umiditate relativă între 20 și 95 %.

ÎNȘTIINȚARE

Nu stivuiți sau stivuiți măștile.
Respiratoarele trebuie eliminate în conformitate cu reglementările locale pentru eliminarea deșeurilor de acest fel.

11. Termen de valabilitate

Nu a fost determinată o perioadă de valabilitate specifică pentru măști și părțile acestora.

Pentru durata de valabilitate a filtrului, consultați manualul de utilizare al filtrului.

12. Eliminare

Respiratoarele trebuie eliminate în conformitate cu reglementările locale pentru eliminarea deșeurilor de acest fel.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ – РУС

ВАЖНЫЙ

Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием, чтобы обеспечить свою безопасность. Сохраните руководство для дальнейшего использования. Маску следует использовать только для целей, указанных в данном руководстве.

1. Определение

Предупреждение:

Объяснение предупреждающих знаков, используемых в данном руководстве:

ОПАСНОСТЬ

Опасные ситуации, которые, если их не предотвратить, могут привести к смерти или серьезной травме пользователя.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Опасные ситуации, которые, если их не предотвратить, могут привести к травме пользователя или существенно повлиять на эффективность защитного устройства.

Символы:

Расшифровка информационных символов, расположенных на изде-
лии, упаковке и в данном руководстве:

	См. информацию, предоставленную производи- телем.
	Истечение срока годности.
	Диапазон температур хранения.

2. Использование и ограничения по использованию

Использовать

Полнолицевая маска GX02 защищает лицо и дыхательные пути. В зави-
симости от используемого фильтра он защищает пользователя в среде,
загрязненной твердыми и жидкими аэрозолями, газами, парами и соче-
таниями этих опасных веществ.
Его также можно использовать в сочетании с респиратором для очист-
ки воздуха с приводом CleanAIR® (PAPR) или дыхательным аппаратом
с непрерывной подачей сжатого воздуха (воздушная линия). Сохраните
руководство для дальнейшего использования.

Ограничения по использованию

Тщательно соблюдайте следующие инструкции.

ОПАСНОСТЬ

- Никогда не используйте маску в следующих сре-
дах и при следующих условиях:**
 - Если концентрация кислорода в окружающей среде ниже 17 %.
 - В кислородной среде и средах, обогащенных кислородом.
 - Во взрывоопасной среде.
 - В средах, где пользователю не хватает знаний о виде опасного
вещества и его концентрации.
 - В средах, представляющих непосредственную угрозу жизни и
здоровью.
 - Неизвестный тип и концентрация газов или паров в окружающей
среде.
 - В средах с различными смесями газов и паров.
- Не используйте этот продукт, не прочитав вни-
мательно данное руководство. Если у вас есть
какие-либо вопросы, пожалуйста, свяжитесь с
производителем или вашим дистрибьютором.**
- При использовании с системой CleanAIR PAPR или
авиакомпаний необходимо должным образом
следовать инструкциям соответствующего ру-
ководства пользователя (PAPR, авиакомпания).**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не модифицируйте и не деформируйте маску и не
прилагайте к ней чрезмерных усилий.**
- Не разбирайте и не модифицируйте лицевые
части.**
- Используйте только оригинальные запасные и
расходные детали.**
- Не используйте, если:**
 - У вас борода, волосы или бакенбарды, доходящие до линии
прилегания маски. Запрошенная защитная функция маски не
может быть достигнута в таких обстоятельствах.
 - Вы находитесь в плохом физическом состоянии.
- Лицам с заболеваниями органов дыхания или кро-
вообращения перед применением следует прокон-
сультироваться с врачом и пройти медицинское
обследование.**

- Обратите внимание на проверку продукта перед
использованием.**
- Проверяйте герметичность каждый раз, когда
надеваете маску.**
- Не вставляйте полотенца или другие предметы,
которые могут привести к нарушению гермети-
чности, в пространство между лицом и линией
прилегания маски.**
- Если при использовании маски возникает кака-
я-либо из следующих проблем, перейдите в безо-
пасное место и примите соответствующие меры:**
 - Если вы испытываете повышенное сопротивление дыхания
или у вас проблемы с дыханием.
 - Если вы начинаете чувствовать зловоние, раздражение или не-
приятный привкус при дыхании.
 - Если вы плохо себя чувствуете или испытываете тошноту.
- Используйте только авторизованные фильтры
CleanAIR®, подходящие для конкретного приме-
нения. Фильтры твердых частиц не защищают
пользователя от газов и паров. Газовые фильтры
не защищают пользователя от каких-либо частиц.
При загрязнении обоими видами опасных веществ
используйте комбинированные фильтры.**
- Не используйте фильтры с истекшим сроком
годности (см. раздел «11. Срок годности»).**
- Не используйте поврежденные, деформирован-
ные, корродированные или иные фильтры.**

УВЕДОМЛЕНИЕ

- В случае возникновения аллергических реакций (т. е. сыпи, покрас-
нения, зуда и т. д.) при использовании этого продукта прекратите
его использование и обратитесь к дерматологу.
- Данное изделие предназначено для использования в средах с ди-
апазоном температур от 0 °C до +50 °C и относительной влажно-
стью от 20 до 95 %.

Стандарты

Shigematsu GX02 был проверен и признан соответствующим основ-
ным требованиям по охране труда и безопасности Регламента (ЕС)
2016/425 Европейского парламента и Совета по средствам индиви-
дуальной защиты.
Shigematsu GX02 сертифицирован в соответствии с требованиями
европейских стандартов EN 136 (класс 3), EN 12942 (класс TM3) и
EN 14594 (класс 4B). Все используемые части системы должны быть
одобрены производителем и использоваться в соответствии с ин-
струкциями, приведенными в данном руководстве. При использо-
вании с нарушением данных инструкций респиратор может поставить
под угрозу здоровье или жизнь его пользователя.

Разрешенные комбинации

Код продукта	Описание	Сорт
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* включая все производные варианты

Маска также совместима со всеми фильтрами, одобренными EN143
и EN14387, с резьбой EN148-1.

Уведомленное лицо для утверждения CE:

Научно-исследовательский институт охраны труда, в.в.и.
Иерусалимска 1283/9, 110 00 Прага 1, Чехия

Уполномоченное лицо 235
Уведомленное лицо 1024

3. Компоненты

Таблица 1. Название продукта, размер и код продукта.

Наименование товара	Размер	Код продукта
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Структурный чертеж (см. рисунки в приложении 1.1)

Таблица 2: Список деталей*

Число**	Наименование		Код продукта
1	Крышка клапана выхода и клапан выхода		710696
2	Седло клапана вдоха и клапан вдоха		710695
3	Внутренняя маска (с внутренним клапаном и внутренним седлом клапана)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Обуздатель			710680
Защитная пленка для козырька GX02			710620
Комплект очков для маски CoVidi SG1, для линз для дали			710675.1
Комплект очков для маски CoVidi SG2, с линзами для чтения			710675.2

* Детали с кодами продукта могут быть заменены компетентным лицом.

** см. статью 13 – Приложение с картинками.

4. Подключение и отключение фильтров

Подключение (см. рисунок приложения 2.1)

Вставьте резьбовую часть фильтра или разъема воздушного шланга во внутреннюю резьбу маски и затяните ее, повернув по часовой стрелке.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Будьте осторожны, чтобы не повредить резьбу или уплотнения; затягивайте только рукой.

Отключение (см. рисунки приложения 2.2)

Чтобы снять, поверните разъем фильтра или воздушного шланга против часовой стрелки.

5. Надевание и снятие (см. рисунки приложений 3.1 – 3.3)

Надевание

1. Ослабьте ремень, сдвинув ось пряжки в сторону маски и потянув за ремень. (рис. 3.1)
2. Возьмите правый и левый ремни обеими руками. Вставьте подбородок в нижнюю часть лица и перетяните ремни через голову. (рис. 3.2)
3. Совместите маску с лицом и постепенно и осторожно затяните все ремни от 1 до 6 (рис. 3.3).

УВЕДОМЛЕНИЕ

а. Убедитесь, что маска не смещена на вашем лице.
б. Любые волосы, попавшие внутрь маски, могут привести к нарушению герметичности.

4. Потяните ремни на голову вниз и назад, чтобы устранить свободное пространство в передней части.
5. Прижмите око для глаз к голове и постепенно затяните все ремни от 1 до 6.
6. Выполните проверку на герметичность. (см. «8. Испытание на герметичность»)

Взлет (см. рисунки приложений 4.1 – 4.3)

1. Ослабьте ремни на голове, слегка потянув за пряжку от головы.
2. Возьмите маску обеими руками за подбородок, оттяните ее от головы и снимите.

6. Самотестирование на герметичность



1. Положите ладонь на отверстие фильтра.
2. Слегка вдохните, чтобы создать пониженное давление, и задержите дыхание.
3. Проверьте, теряется ли маска разрежение и ощущается ли утечка воздуха между маской и лицом.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Если вы обнаружите утечку воздуха, отрегулируйте положение маски на лице и затяните ремни, чтобы устранить утечку.
Не используйте респиратор до тех пор, пока не будет достигнута идеальная воздухопроницаемость.

7. Обслуживание

Эта защитная маска должна периодически проверяться и обслуживаться обученными специалистами. Все служебные записи должны быть заархивированы. Всегда используйте только оригинальные запасные части. Производитель рекомендует следующие интервалы технического обслуживания. Эти интервалы могут быть короче указанных ниже из-за высокой частоты использования. Соблюдайте национальные законы и правила!

	Перед использованием	После использования	Один раз в год
Проверка перед использованием	X		
Испытание на герметичность	X		
Очистка		X	
Визуальный осмотр	X	X	
Замена клапана и седла клапана в сервисном центре			X

	Перед исполь- зовани- ем	После исполь- зовать	Один раз в год
Проверка работоспособности и герметичности в сервисе			X

Каждый раз при очистке и дезинфекции маски или при замене запасных частей необходимо проводить испытания на функциональность и герметичность, но только после этих процедур.

Проверьте, нет ли в маске трещин, утечек или деформаций. Мембраны клапанов должны свободно перемещаться, а седла клапанов должны быть чистыми и неповрежденными.

Клапан внутренней маски и его уплотнение (см. рисунок приложения 5.3)

1. Снимите мембрану выпускного клапана.

Выпускной клапан (см. рисунки приложений 6.1 – 6.4)

1. Слегка надавите пальцами сбоку на корпус клапана и снимите крышку.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Выпускные клапаны расположены с обеих сторон маски.

2. Вставьте новую мембрану впускного клапана во внутреннее отверстие маски.
3. Удерживая шток мембраны, поверните его, чтобы проверить его устойчивость под нагрузкой.
4. Закройте корпус клапана.
5. Вставьте новую мембрану впускного клапана во внутреннее отверстие маски.

Внутренняя маска (см. рисунки приложений 7.1 – 7.2)

1. Потяните внутреннюю маску, чтобы снять ее.
2. Вставьте новую внутреннюю маску в секцию лицевой части согласно рисунку, запечатлейте первую маску A(a), B(b) и, наконец, C(c) в указанном порядке.

Передняя обложка

1. С помощью шестигранного ключа отверните два винта на передней стороне, а затем снимите переднюю крышку.
2. С помощью винтов закрепите новую переднюю крышку.

Оголовье (см. рисунки Приложений 8.1 – 8.4)

1. Вытяните две собачки оголовья из верхней части пряжки.
2. Чтобы расстегнуть пряжку, поверните ее на стержне на 90° по часовой стрелке и против часовой стрелки.
3. Сдвиньте пряжку, чтобы снять головной убор.
4. Замените штифт.
5. Установите новое оголовье.

8. Очистка и дезинфекция



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выполняйте очистку только в том случае, если фильтр не установлен.

- Смойте маску теплой водой с мягким моющим средством. (в случае сильного загрязнения) для чистки используйте губку или мягкую щетку.
- Тщательно промойте маску под проточной водой.
- Выполните дезинфекцию с использованием дезинфицирующих средств, разведенных в воде (макс. 30 °C).
- Соблюдайте указания, изложенные в инструкции по применению дезинфицирующего средства.
- Тщательно промойте маску под проточной водой.

Для сервисных центров

Перед чисткой и дезинфекцией:

- Снимите впускной клапан, мембрану впускного клапана и выпускной клапан.
- Снимите внутреннюю маску (включая клапан внутренней маски и

мембрану клапана внутренней маски).

- Снятые части необходимо дезинфицировать отдельно.
- Высушите маску и ее компоненты (макс. температура 50 °C).
- Соберите маску в обратном порядке. После сборки необходимо провести испытание на герметичность.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Не используйте посудомоечные машины или сушилки.
Не используйте ацетон или другие чистящие растворители.

9. Герметичность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Герметичность необходимо проверить в авторизованном сервисном центре.

Испытание на воздухопроницаемость должно проводиться методом испытаний, указанным в EN 136.



ОПАСНОСТЬ

Протекающие маски использовать нельзя.

10. Хранилище

Храните маску в подходящем чистом, сухом и затененном месте при температуре от 0 °C до +50 °C и относительной влажности от 20 до 95 %.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Не складывайте и не складывайте маски друг на друга.
Респираторы необходимо утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации отходов такого рода.

11. Срок годности

Конкретный срок годности масок и их частей не установлен.
Срок годности фильтра указан в руководстве пользователя фильтра.

12. Утилизация

Респираторы необходимо утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации отходов такого рода.

NÁVOD NA POUŽITIE – SLO

DÔLEŽITÉ

Pred použitím, si kvôli svojej bezpečnosti starostlivo preštudujte a zapamätajte nasledujúce inštrukcie. Manuál uchovajte pre neskoršiu potrebu. Masku je možné použiť iba na účely uvedené v tomto manuáli.

1. Definícia

Upozornenie

Vysvetlenie varovných znakov použitých v tomto manuáli:



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečné situácie, ktoré, pokiaľ im nezabráňte, budú mať za následok smrť alebo vážne zranenie užívateľa.



UPOZORNENIE

Nebezpečné situácie, ktoré, pokiaľ im nezabráňte, môžu mať za následok zranenie užívateľa alebo nepriaznivo ovplyvniť účinnosť ochranného prostriedku.

Symboly

Vysvetlenie informačných symbolov umiestnených na výrobku, obale a v tomto manuáli:

	Pozri. informácie dodané výrobcom.
	Koniec skladovateľnosti.
	Teplotný rozsah skladovania.

2. Použitie a obmedzenie použitia

Použitie

Celotvárová maska GX02 zaisťuje ochranu tváre a dýchacích ciest. Podľa typu použitého filtra poskytuje ochranu užívateľa v prostredí kontaminovanom pevnými i kvapalnými aerosólmi, plynmi, parami a kombináciami týchto škodlivín.

Môže byť tiež použitý v kombinácii s filtračno-ventilačnými jednotkami a systémami tlakového vzduchu CleanAIR®. Manuál uchovajte pre neskôršiu potrebu.

Obmedzenie použitia

Presne dodržiavajte nasledujúce pokyny.

NEBEZPEČENSTVO

1. Nikdy nepoužívajte v týchto prostrediach a za týchto podmienok:

- Koncentrácia kyslíka v prostredí je < 17 %
- V kyslíkových atmosférach alebo prostrediach obohatených kyslíkom
- Vo výbušných atmosférach
- V prostriedkoch, kde nie je známy druh škodliviny alebo jej koncentrácia.
- V prostredí, ktoré bezprostredne ohrozuje život alebo zdravie užívateľa.
- Typ alebo koncentrácia plynov a pár v prostredí nie je známa.
- V prostredí s rôznou zmesou plynov a pár (okrem prípadu použitia s kombinovaným filtrom)
- Neposkytuje ochranu proti niektorým plynom napr. oxidu uhľovému (CO), oxidu uhličitému (CO₂).

2. Tento produkt by nemal byť používaný bez predchádzajúceho pozorného preštudovania tohto manuálu. V prípade otázok sa obráťte na výrobcu alebo svojho distribútora.

VAROVANIE

1. Masku nijako neupravujte, nedeformujte ani na ňu nevyvíjajte neprimeranú silu.
2. Nerozoberajte ani neupravujte tvárové časti.
3. Používajte iba originálne náhradné a spotrebné diely.
4. Nepoužívajte ak:
 - Máte fúzy, vlasy, alebo kotlety, ktoré zasahujú do tesniacej línie masky. V tomto prípade nemôže byť zaistená požadovaná ochranná funkcia masky.
 - Ste v zhoršenej fyzickej kondícii.
5. Jediníci s ochorením respiračného alebo obehového systému, by sa mali poradiť s lekárom a absolvovať lekársku prehliadku pred použitím.
6. Venujte pozornosť kontrole produktu pred jeho použitím.
7. Vykonať skúšku tesnosti zakaždým, keď je respirátor nasadený.

8. Nevkladajte uterák, ani iné objekty, ktoré môžu spôsobiť netesnosť do priestoru medzi tvár a tesniacu líniu masky.

9. Ak nastane počas používania niektorý z nasledujúcich problémov, presuňte sa na bezpečné miesto a prijmite vhodné opatrenia:

- Ak sa rýchlo zvýši odpor pri nádychu a máte problémy s dýchaním.
- Pokiaľ cítite pach, dráždivosť pri dýchaní alebo nepríjemnú chuť.
- Ak sú ktorkoľvek z dielov poškodené.
- Ak sa necítite dobre, alebo máte pocit na zvracanie.

10. Používajte iba schválené filtre CleanAIR® vhodné pre konkrétnu aplikáciu. Filtre proti časticiam nechránia užívateľa proti plynom a parám. Protiplynné filtre nechránia užívateľa proti žiadnym časticiam. V prípade kontaminácie oboma druhmi znečistenia použite kombinované filtre.

11. Nepoužívajte filtre, ktoré majú prešlú dobu skladovateľnosti. (viď bod „11 Skladovateľnosť“)

12. Nepoužívajte filtre s poškodením, deformáciou, hrdzou, alebo inými defektmi.



UPOZORNENIE

1. V prípade alergických reakcií (tj vyrážka, začervenanie, svrbenie atď.) počas používania tohto produktu, ho prestaňte používať a poraďte sa s dermatológom.
2. Tento produkt je určený na použitie v prostredí s teplotným rozsahom 0 °C až +50 °C a relatívnou vlhkosťou medzi 20 a 95 %.

Štandardy

Maska Shigematsu GX02 bola posúdená a zistilo sa, že je v súlade so základnými požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch.

Maska Shigematsu GX02 je schválená v súlade s požiadavkami uvedenými v európskych normách EN 136 (trieda 3), EN 12942 (trieda TM3) a EN 14594 (trieda 4B). Všetky používané časti systému musia byť schválené výrobcom a používané v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Pri použití v rozpore s týmito pokynmi môže výrobok ohroziť zdravie alebo život svojho nositeľa.

Schválené kombinácie

Kód produktu	Popis	Trieda
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* vrátane všetkých odvodených variantov

Maska je tiež kompatibilná so všetkými filtrami schválenými podľa EN143 a EN14387 so závitom podľa EN148-1.

Notifikovaný orgán pre schválenie CE:

Výskumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Autorizovaná osoba 235
Notifikovaný orgán 1024

Vyhlasenie o zhode je k dispozícii na adrese: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponenty

Tabuľka 1: Názov produktu, veľkosť a kód produktu

Názov produktu	Veľkosť	Kód produktu
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Konstrukčný náčrt (obrazová príloha 1.1)

Tabuľka 2: Zoznam dielov*

Poz.**	Název dielu	Produktový kód
1	Kryt vydechovacieho ventilu a vydechovací ventil	710696
2	Sedlo nadychovacieho ventilu a nadechovací ventil	710695
3	Vnútorňa maska (s vnútorným ventilom a vnútorným sedlom ventilu)	S 710690S
		M 710690M
		L 710690L
	Hlavová páska	710680
	Ochrana zorníka GX02	710620
	Držiak dioptrických skiel, Covidi SG1, na diaľku	710675.1
	Držiak dioptrických skiel, Covidi SG2, na blízko	710675.2

* Diely s prod. kódom môžu byť vymenené kompetentnou osobou.

** pozri článok 13 – Obrazová príloha

4. Pripojenie a odstránenie Filterov

Pripojenie (obrazová príloha 2.1)

Zatlačte závitové časti filtra proti nadechovaciemu otvoru tvárovej časti a pevne ju utiahnite v smere hodinových ručičiek.



UPOZORNENIE

Buďte opatrní, aby ste nepoškodili závit alebo tesnenie, pri utáňovaní posťaci silu ruk.

Odstránenie (obrazová príloha 2.2)

Na odstránenie otáčajte filtrom proti smeru hodinových ručičiek.

5. Nasadenie a vybratie (obrazová príloha 3.1 – 3.3)

Nasadenie

1. Povoľte pásku stlačením osi pracky smerom k maske a zatiahnutím za pásku. (obr. 3.1)
2. Držte pravé a ľavé pásky oboma rukami. Potom vložte bradu do nižšej tvárovej časti a pretiahnite pásky cez hlavu. (obr. 3.2)
3. Narovnaj si masku na tvár a postupne s citom dotiahnite všetky pásky od 1. do 6. (obr. 3.3)



UPOZORNENIE

- a. Uistite sa že, maska nie je na tvári vychýlená.
- b. Akékoľvek vlasy zachytené vo vnútri masky, môžu spôsobiť netesnosť.

4. Zatiahnite hlavové popruhy smerom dole dozadu, tak aby vpredu v čelnej časti nezostal žiadny voľný priestor.
5. Stlačte zorník smerom k hlave a postupne pevne dotiahnite všetky pásky od 1. do 6.
6. Vykonajte kontrolu tesnosti. (viď. „8. Kontrola tesnosti“.)

Vybratie (obrazová príloha 4.1 – 4.3)

1. Povoľte hlavové pásky ľahkým zatiahnutím za pracku smerom od hlavy.
2. Uchopte masku za bradovú časť oboma rukami, odtiahnite ju od hlavy a zložte.

6. Kontrola tesnosti



1. Priložte dľaň na otvor filtra.
2. Mierne sa nadychnite, aby ste vytvorili podtlak a zadržte dych.
3. Pozorujte, či maska stráca podtlak a či nie je cítiť únik vzduchu medzi maskou a tvárou.



UPOZORNENIE

Ak zistíte únik vzduchu, upravte polohu masky na tvári a dotiahnite hlavové pásky, aby sa vylúčili netesnosti. Respirátor nepoužívajte, pokiaľ nie je možné dosiahnuť dokonalú tesnosť.

7. Údržba

Táto maska by mala byť pravidelne kontrolovaná a udržiavaná vyškolenými špecialistami. Záznamy o servise musia byť archivované. Vždy používajte iba originálne náhradné diely. Výrobca odporúča nasledujúce intervaly údržby. V prípade potreby s ohľadom na frekvenciu používania, môžu byť intervaly aj kratšie ako je uvedené. Dodržujte národné zákony a predpisy!

	pred použitím	po použití	raz za rok
Kontrola pred použitím	X		
Skúška tesnosti	X		
Čistenie		X	
Vizuálna kontrola	X	X	
Výmena ventilov a ich sediel servisným centrom			X
Test funkčnosti a tesnosti servisným centrom			X

Kedykoľvek je maska čistená a dezinfikovaná, alebo v prípade výmeny náhradných dielov, musí byť test funkčnosti a tesnosti vykonaný až po týchto úkonoch.

Skontrolujte, že sa na maske nevyskytujú žiadne trhliny, netesnosti alebo deformácie. Membrány ventilov sa musia voľne pohybovať a sedlá ventilov musia byť čisté a nepoškodené.

Vnútorý ventil masky a jeho tesnenie (obrazová príloha 5.3)

1. Odstráňte membránu vydechovacieho ventilu.
2. Zatlačte novú membránu nadechovacieho ventilu do otvoru vnútornej masky.

Vydychovací ventil (obrazová príloha 6.1 – 6.4)

1. Zboku ľahko zatlačte prstami na kryt ventilu a odklopte veko.



UPOZORNENIE

Vydychovací ventil je umiestnený na oboch stranách masky.

2. Zatlačte na stred ventilu (výstupok), tak aby membrána ventilu správne dosadila na miesto.
3. Chyťte stopku membrány a otáčajte s ňou, pre zistenie pevnosti.
4. Uzavrite kryt ventilu.

Vnútna maska (obrazová príloha 7.1 – 7.2)

1. Zatiahnite za vnútornú masku, pre jej odstránenie.
2. Vložte novú vnútornú masku do tvárového dielu podľa nákresu, prvé dotesní A(a), B(b) a nakoniec C(c) v tomto poradí.

Predný kryt

1. Odstráňte dve skrutky na prednej strane pomocou šesťhranného kľúča, a potom vyberte predný kryt.
2. Upevnite nový predný kryt na miesto pomocou skrutiek.

Hlavový križ (obrazová príloha 8.1 – 8.4)

1. Vytiahnite dve zarážky hlavového križa z hornej časti pracky.
2. Pre uvoľnenie pracky jej otáčajte na čape o 90° v smere a proti smeru hodinových ručičiek.
3. Stiahnite pracku na odstránenie z hlavového dielu.
4. Vymeňte čap.
5. Nasadte nový hlavový križ.

8. Čistenie a dezinfekcia



VAROVANIE

Čistenie vykonávajte pri nenasadenom filtri.

- Masku umývajte vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom. Ak je to nutné (napr. pri silnom znečistení) umývajte špongiou alebo jemnou kefu.
- Dôkladne opláchnite masku pod tečúcou vodou.
- Dezinfikujte dezinfekčnými prostriedkami riedenými vodou (max. 30 °C).
- Dodržujte postup z návodu na použitie dezinfekcie.
- Dôkladne opláchnite masku pod tečúcou vodou.

Pre servisné centrá

Pred čistením a dezinfekciou:

- Odstráňte nadýchovací ventil, membránu nadýchovacieho ventilu a vydychovací ventil
- Odopnite vnútornú masku (vrátane ventilu vnútornej masky a membrány ventilu vnútornej masky)
- Odstránené diely masky musia byť dezinfikované zvlášť.
- Usušte masku a jej komponenty (teplota max. 50 °C)
- Zostavte masku v opačnom poradí. Skúšku tesnosti je potrebné vykonať po opätovnom zostavení.



UPOZORNENIE

Nepoužívajte umývačku alebo sušičku.
Nepoužívajte aceton alebo iné rozpúšťadlá na čistenie.

9. Tesnosť



UPOZORNENIE

Tesnosť by mala byť odskúšaná autorizovaným servisným strediskom.

Skúška tesnosti musí byť vykonaná podľa skúšobnej metódy uvedenej v EN 136.



NEBEZPEČENSTVO

Netiesiace masky nesmú byť používané.

10. Skladovanie

Masku skladujte na vhodnom mieste, ktoré je čisté, suché, tienisté a má teplotné rozmedzie 0 °C až +50 °C a relatívnu vlhkosť medzi 20 a 95 %.



UPOZORNENIE

Masky nestavajte do komínov, ani ich neviesť.
Masky likvidujte v súlade s miestnymi predpismi pre likvidáciu odpadov tohto typu.

11. Skladovateľnosť

Nie sú nastavené žiadne špecifické skladovacie doby pre masky a ich súčasti.

Skladovateľnosť filtrov nájdete v príslušných manuáloch daných filtrov.

12. Likvidácia

Respirátory likvidujte v súlade s miestnymi predpismi pre likvidáciu odpadov tohto typu.

UPORABNÍŠKI PRIROČNIK – SLV

POMEMBNÓ

Pred uporabo preberite in si zapomnite naslednja navodila, da zagotovite lastno varnost.
Priročnik shranite za prihodnjú uporabo.
Masko uporabljajte samo za namene, navedene v tem priročniku.

1. Opredelitev

Opozorilo:

Razlaga opozorilnih znakov, uporabljenih v tem priročniku:



NEVARNOST

Nevarne situácie, ki lahko povzročijo smrť ali resne poškodbe uporabnika, če jih ne preprečite.



OPAZITI

Nevarne situácie, ki lahko, če jih ne preprečimo, povzročijo poškodbe uporabnika ali znatno vplivajo na učinkovitost zaščitne naprave.

Simboli:

Razlaga informacijskih simbolov na izdelku, embalaži in v tem priročniku:

	Glejte informacije proizvajalca.
	Iztek roka uporabnosti.
	Temperaturno območje shranjevanja.

2. Uporaba in omejitve uporabe

Uporaba

Celoobrazna maska GX02 štíti obraz in dihalne poti. Odvisno od uporabljene filtra štíti uporabnika v okolju, onesnaženem s trdnimi in tekočimi aerosoli, plini, hlapi in kombinacijami teh nevarnih snovi.

Uporablja se lahko tudi v kombinaciji z respiratorjem za čiščenje zraka CleanAIR® (PAPR) ali dihalnim aparatom s stalnim tokom na stisnjen zrak (Air Line). Priročnik shranite za prihodnjú uporabo.

Omejitve uporabe

Natančno upoštevajte naslednja navodila.



NEVARNOST

- Nikoli ne uporabljajte maske v naslednjih okoljih in pod naslednjimi pogoji:**
 - Če je koncentracija kisika v okolju nižja od 17 %.
 - V kisikovih okoljih in okoljih, obogatenih s kisikom.
 - V eksplozivnih okoljih.
 - V okoljih, kjer uporabnik ne pozna vrste nevarne snovi in njene koncentracije.
 - V okoljih, ki predstavljajo neposredno nevarnost za življenje in zdravje.
 - Neznana vrsta in koncentracija plinov ali hlapov v okolju.
 - V okoljih z različnimi mešanici plinov in hlapov.
- Ne uporabljajte tega izdelka, dokler natančno ne preberete tega priročnika. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na proizvajalca ali vašega distributerja.**
- Če se uporablja s sistemom CleanAIR PAPER ali letalskim sistemom, je treba natančno upoštevati navodila v ustreznem uporabniškem priročniku (PAPER, letalski prevoznik).**



OPOZORILO

- Ne spreminjajte ali popačite maske in se vzdržite pretiranega pritiska na masko.**
- Ne razstavljajte ali spreminjajte obraznih delov.**
- Uporabljajte samo originalne nadomestne in potrošne dele.**
- Ne uporabljajte, če:**
 - Imate brado, lase ali zalizce, ki segajo v tesnilno linijo maske. V takih okoliščinah ni mogoče doseči zahtevane zaščitne funkcije maske.
 - Ste v slabem fizičnem stanju.
- Posamezniki z boleznijo dihal ali obtočil naj se pred uporabo posvetujejo z zdravnikom in opravijo zdravniški pregled.**
- Bodite pozorni na preverjanje izdelka pred uporabo.**
- Vsakič, ko si nadenete masko, izvedite preizkus zrakotesnosti.**
- V prostor med obrazom in tesnilno linijo maske ne vstavljajte brisač ali drugih predmetov, ki bi lahko povzročili motnje v zrakotesnosti.**
- Če se med petjem maske pojavi katera od naslednjih težav, se premaknite na varno lokacijo in ustrezno ukrepajte:**
 - Če občutite povečan upor pri dihanju ali če imate težave z dihanjem.
 - Če med dihanjem začnete čutiti smrad ali draženje ali neprijeten okus.
 - Če se počutite slabo ali če imate slabost.
- Uporabljajte samo odobrene filtre CleanAIR®, primerne za določeno uporabo. Filtri za delce ne ščitijo uporabnika pred plini in hlapci. Plinski filtri ne ščitijo uporabnika pred kakršnimi koli delci. V primeru kombinacije z obema vrstama nevarnih snovi uporabite kombinirane filtre.**
- Ne uporabljajte filtrov s potečenim rokom uporabnosti (glejte poglavje „11. Rok uporabnosti“).**
- Ne uporabljajte filtrov, ki so poškodovani, deformirani, korodirani ali kako drugače.**



OPAZITI

- V primeru alergijskih reakcij (npr. izpuščaj, rdečina, srbenje itd.) med uporabo tega izdelka prenehajte z uporabo in se posvetujte z dermatologom.
- Ta izdelek je namenjen uporabi v okoljih s temperaturnim razponom od 0 °C do +50 °C in relativno vlažnostjo med 20 in 95 %.

Standardi

Shigematsu GX02 je bil ocenjen in ugotovljeno je bilo, da je v skladu z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami Uredbe (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta o osebni zaščitni opre. Shigematsu GX02 je odobren v skladu z zahtevami, navedenimi v evropskih standardih EN 136 (razred 3), EN 12942 (razred TM3) in EN 14594 (razred 4B). Vse dele sistema v uporabi mora odobriti proizvajalec in jih uporabljati v skladu z navodili v tem priročniku. Če se uporablja v nasprotju s temi navodili, lahko respirator ogrozi zdravje ali življenje uporabnika.

Odobrene kombinacije

Koda izdelka	Opis	Razred
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* vključno z vsemi izpeljanimi različicami

Maska je združljiva tudi z vsemi odobrenimi filtri EN143 in EN14387 z navojem EN148-1.

Priglašeni organ za odobritev CE:

Raziskovalni inštitut za varstvo pri delu, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Češka

Pooblaščen oseba 235

Obveščena oseba 1024

Izjava o skladnosti je na voljo na: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponente

Tabela 1: Ime izdelka, velikost in koda izdelka

Ime izdelka	Velikost	Koda izdelka
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Strukturna risba (glej slike v prilogi 1.1)

Tabela 2: Seznam delov*

Pos.**	Part name	Product code
1	Pokrov ventila za izdih in ventil za izdih	710696
2	Sedež inhalacijskega ventila in inhalacijski ventil	710695
3	Notranja maska (z notranjim ventilom in notranjim sedežem ventila)	S 710690S
		M 710690M
		L 710690L
Pas		710680
Zaščitna folija za vizir GX02		710620
Komplet očal za masko, CoVidi SG1, za daljinske leče		710675.1
Komplet očal za masko, CoVidi SG2, za bralne leče		710675.2

* Dele s kodami izdelkov lahko zamenja pristojna oseba.

** glej člen 13 – slikovna priloga

4. Priklp in odklop filtrov

Povezovanje (glejte slike v prilogi 2.1)

Pritrdite navojni del filtra ali priključka za zračno cev v notranji navoj maske in ga zategnite tako, da ga privijete v smeri urinega kazalca.



OPAZITI

Pazite, da ne poškodujete niti ali tesnil; zategnite samo z roko.

Odklop (glejte slike v prilogi 2.2)

Za odstranitev zavrtite filter ali priključek zračne cevi v nasprotni smeri urinega kazalca.

5. Oblačenje in sezuvanje (glej slike v prilogi 3.1 - 3.3)

Oblačenje

1. Zrahljajte trak tako, da potisnete os zaponke proti maski in povlečete trak. (slika 3.1)
2. Z obema rokama primate desni in levi pas. Vstavite brado v spodnji del obraza in povlecite trakove čez glavo. (slika 3.2)
3. Poravnajte masko s svojim obrazom in postopoma ter previdno zategnite vse trakove od 1 do 6 (slika 3.3).



OPAZITI

- a. Prepričajte se, da maska ni napačno poravnana na vašem obrazu.
- b. Kakršna koli dlaka, ki se ujame v notranjost maske, lahko povzroči motnje v zrakotesnosti.

4. Naglavne pasove povlecite navzdol in nazaj, da odstranite prosti prostor v srednjem delu.
5. Okence za oči potisnite proti glavi in postopoma trdno zategnite vse trakove od 1 do 6.
6. Izvedite preizkus zrakotesnosti. (glej „8. Preizkus zrakotesnosti“)

Vzlet (glej slike v prilogi 4.1 - 4.3)

1. Zrahljajte naglavne pasove tako, da zaponko rahlo potegnete stran od glave.
2. Z obema rokama primate masko na predelu brade, jo potegnite stran od glave in odstranite.

6. Samotestiranje zrakotesnosti



1. Položite dlan na odprtino filtra.
2. Rahlo vdihnite, da ustvarite podtlak, in zadržite dih.
3. Opazujte, ali maska izgublja podtlak in ali je čutiti puščanje zraka med masko in obrazom.



OPAZITI

Če opazite uhajanje zraka, prilagodite položaj maske na obrazu in zategnite naglavne trakove, da preprečite morebitno uhajanje. Ne uporabljajte respiratorja, če niste dosegli popolne zrakotesnosti.

7. Vzdrževanje

To zaščitno masko morajo redno preverjati in vzdrževati usposobljeni strokovnjaki. Vse servisne evidence morajo biti arhivirane. Vedno uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec priporoča naslednje vzdrževalne intervale. Ti intervali so lahko zaradi visoke pogostosti uporabe krajši od spodaj navedenih. Upoštevajte nacionalne zakone in predpise!

	Pred uporabo	Po uporaba	Enkrat na leto
Preverjanje pred uporabo	X		
Test zrakotesnosti	X		
Čiščenje		X	
Vizualni pregled	X	X	
Menjava ventila in sedeža ventila v servisu			X
Test delovanja in zrakotesnosti v servisu			X

Kadarkoli je maska očiščena in razkužena ali kadar koli so bili zamenjani nadomestni deli, je treba opraviti preskuse delovanja in zrakotesnosti, vendar šele po teh postopkih.

Preverite, ali so na maski razpoke, puščanja ali deformacije. Membrane ventilov se morajo prosto premikati, sedeži ventilov pa morajo biti čisti in nepoškodovani.

Ventil notranje maske in njegovo tesnjenje (glej slike v prilogi 5.3)

1. Odstranite membrano izstopnega ventila.

Izhodni ventil (glej slike v prilogi 6.1 - 6.4)

1. S prsti s strani rahlo pritisnite na telo ventila in odstranite pokrov.



OPAZITI

Izhodni ventili se nahajajo na obeh straneh maske.

2. Pritisnite novo membrano dovodnega ventila v notranjo odprtino maske.
3. Držite steblo membrane in ga obrnite, da preverite njegovo stabilnost pod obremenitvijo.
4. Zaprite ohišje ventila.
5. Pritisnite novo membrano vstopnega ventila v notranjo odprtino maske.

Notranja maska (glej slike v prilogi 7.1 - 7.2)

1. Povlecite notranjo masko, da jo odstranite.
2. Vstavite novo notranjo masko v obrazni del v skladu z risbo, zaprite prvo A(a), B(b) in končno C(c), v tem vrstnem redu.

Naslovnica

1. S šestrobim ključem odstranite dva vijaka na sprednji strani in nato odstranite sprednji pokrov.
2. Z vijaki pritrdite nov sprednji pokrov.

Naglavni trak (glej slike v prilogi 8.1–8.4)

1. Izvlecite obe zaponki naglavnega traku iz zgornjega dela zaponke.
2. -Za sprostitev zaponke jo obrnite na zatič za 90° v smeri urnega kazalca in nasprotni smeri urnega kazalca.
3. Potisnite zaponko, da odstranite naglavni del.
4. Zamenjajte zatič.
5. Namestite nov naglavni trak.

8. Čiščenje in dezinfekcija



OPOZORILO

Čiščenje izvajajte le, ko filter ni nameščen.

- Masko sperite z mlačno vodo in blagim detergentom. (v primeru močne umazajnosti) za čiščenje uporabite gobo ali mehko krtačo.
- Masko temeljito sperite pod tekočo vodo.
- Izvedite dezinfekcijo z dezinfekcijskimi sredstvi, razredčenimi v vodi (max. 30 °C)
- Upoštevajte navodila za uporabo razkužilnega sredstva.
- Masko temeljito sperite pod tekočo vodo.

Za servisne centre

Pred čiščenjem in razkuževanjem:

- Odstranite vstopni ventil, membrano vstopnega ventila in izstopni ventil
- Odstranite notranjo masko (vključno z notranjim ventilom maske in membrano ventila notranje maske)

- Odstranjene dele je treba posebej razkužiti.
- Posušite masko in njene komponente (temperatura največ 50 °C)
- Masko sestavite v obratnem vrstnem redu. Po montaži je treba opraviti preskus zrakotesnosti.

OPAZITI

Ne uporabljajte pomivalnih ali sušilnih strojev.
Ne uporabljajte acetona ali drugih čistilnih topil.

9. Zrakotesnost

OPOZORILO

Zrakotesnost preverite v pooblaščenem servisu.

Preskus zrakotesnosti je treba opraviti s preskusno metodo, določeno v EN 136.

NEVARNOST

Ne smete uporabljati mask, ki puščajo.

10. Shranjevanje

Masko hranite na primernem čistem, suhem in senčnem mestu v temperaturnem območju od 0 °C do +50 °C in relativni vlažnosti med 20 in 95 %.

OPAZITI

Mask ne kopičite ali zlagajte na kup.
Respiratorje je treba odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi za odstranjevanje tovrstnih odpadkov.

11. Rok uporabnosti

Za maske in njihove dele ni določen poseben rok trajanja.
Za rok trajanja filtra glejte uporabniški priročnik filtra.

12. Odstranjevanje

Respiratorje je treba odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi za odstranjevanje tovrstnih odpadkov.

MANUAL DE USUARIO — SPA

IMPORTANTE

Para garantizar su propia seguridad, lea y tenga en cuenta estas instrucciones antes del uso.
Guarde el manual para poder consultarlo en el futuro.
La máscara debe usarse exclusivamente para los fines indicados en este manual.

1. Definición

Advertencia:

Explicación de los símbolos utilizados en este manual:

PELIGRO

Situaciones peligrosas que, a no ser que se eviten, pueden provocar lesiones graves o la muerte de la persona usuaria.

AVISO

Situaciones peligrosas que, a no ser que se eviten, pueden provocar una lesión a la persona usuaria o tener un impacto significativo en la función protectora del dispositivo.

Símbolos:

Explicación de los símbolos que hay en el producto, en su embalaje y en este manual.

	Ver información del fabricante.
	Vida útil en almacenamiento.
	Rango de temperatura de almacenamiento.

2. Uso y limitaciones de uso

Uso

La máscara completa GX02 protege la cara y el aparato respiratorio. Según el filtro que se utilice, protege al usuario en entornos contaminados con aerosoles sólidos o líquidos, gases, vapores o combinaciones de estas sustancias peligrosas.
También se puede utilizar con el respirador purificador de aire autónomo (o PAPR) CleanAIR® o sistema de respiración de aire comprimido de flujo continuo (o línea de aire). Guarde el manual para poder consultarlo en el futuro.

Limitaciones de uso

Lea atentamente las siguientes instrucciones.

PELIGRO

- No utilice nunca la máscara en los siguientes entornos ni cuando se den las condiciones descritas a continuación:**
 - En entornos cuya concentración de oxígeno sea inferior al 17 %.
 - En entornos con atmósferas de oxígeno o enriquecidos con oxígeno.
 - En entornos explosivos.
 - En entornos donde no conozca el tipo de sustancia peligrosa ni la concentración en la que se da.
 - En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida o la salud.
 - Si no conoce el tipo de gas o de vapor ni la concentración en la que se da en el entorno.
 - En entornos con varias mezclas de gases y vapores.
- No utilice este producto sin leer este manual atentamente. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor autorizado.**
- Si se utiliza con el PAPR CleanAIR, o sistema de línea de aire, hay que seguir adecuadamente las instrucciones del manual de usuario pertinente (del PAPR o línea de aire).**

ADVERTENCIA

- No modifique ni altere la máscara, ni ejerza fuerza excesiva sobre ella.**
- No desmonte ni modifique las piezas faciales.**
- Utilice únicamente repuestos y consumibles originales.**
- No la utilice si:**
 - El pelo, la barba o las patillas le llegan hasta la línea de sellado de la máscara. En dichas circunstancias, la función protectora de la máscara no es eficaz.
 - Si está en malas condiciones físicas.
- Las personas que sufran enfermedades del sistema respiratorio o circulatorio tienen que consultar a un médico y pasar un reconocimiento antes de usar la máscara.**

6. Revise el producto con atención antes de utilizarlo.
7. Cuando se ponga la máscara, compruebe la hermeticidad.
8. No coloque toallas ni ningún objeto que pudiera alterar la hermeticidad en el espacio entre la cara y la línea de sellado de la máscara.
9. Si sufre alguno de estos problemas cuando esté usando la máscara, vaya a una zona segura y tome las medidas apropiadas:
 - Si respirar le resulta más complicado o si tiene problemas para hacerlo.
 - Si experimenta un olor, irritación o un sabor desagradable al respirar.
 - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
10. Utilice únicamente los filtros CleanAIR® autorizados adecuados para cada aplicación concreta. Los filtros para partículas no protegen de gases y vapores. Los filtros para gases no protegen de las partículas. Si en el entorno se encuentran ambas sustancias, combine los filtros.
11. No utilice filtros caducados (consulte la sección «11. Vida útil en almacenamiento»).
12. No utilice filtros dañados, deformados, corroídos o con otros daños.



AVISO

1. En caso de sufrir reacciones alérgicas al usar el producto (como sarpullidos, rojez, picores, etc.), deje de utilizarlo y consulte a un dermatólogo.
2. Este producto está diseñado para utilizarse en entornos con temperaturas entre los 0 °C y los +50 °C y una humedad relativa de entre 20 y 95 %.

Normativas

La Shigematsu GX02 está testada y homologada de acuerdo con los requisitos esenciales de salud y seguridad del Reglamento (EU) 2016/425 del Parlamento y el Consejo europeos sobre equipo de protección personal.

La Shigematsu GX02 está homologada de conformidad con los requisitos establecidos en las normativas europeas EN 136 (clase 3), EN 12942 (clase TM3) y EN 14594 (clase 4B). Todas las partes del sistema utilizadas deben estar aprobadas por el fabricante y se deben utilizar según las instrucciones de este manual. Si no se siguen estas instrucciones, el respirador podría poner en peligro la salud o la vida de la persona que lo lleve.

Combinaciones homologadas

Código de producto	Descripción	Clase
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* incluidas todas las variantes derivadas

La máscara es compatible con todos los filtros aprobados según la EN 143 y la EN 14387 con la rosca EN 148-1.

Persona acreditada para la homologación CE:

Instituto de Investigación de Seguridad Ocupacional, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Czech Republic

Persona autorizada 235

Persona acreditada 1024

La declaración de conformidad está disponible en:
<https://www.clean-air.cz/doc>

3. Componentes

Tabla 1: Nombre, talla y código del producto

Nombre del producto	Talla	Código de producto
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Esquema estructural (ver imagen 1.1 del anexo)

Tabla 2: Lista de piezas*

Pos.**	Número de pieza	Código de producto	
1	Válvula de exhalación y tapa para la válvula	710696	
2	Válvula de inhalación y asiento para la válvula	710695	
3	Mascarilla interna (con válvula interna y asiento para la válvula)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Arnés		710680	
Película protectora para el visor GX02		710620	
Kit de gafas para máscara CoVidi SG1 para cristales de lejos		710675,1	
Kit de gafas para máscara CoVidi SG2 para cristales de cerca		710675,2	

* Una persona competente puede cambiar las piezas con código de producto.

** ver artículo 13 – Anexo de figuras

4. Poner y quitar los filtros

Poner (ver la imagen 2.1 del anexo)

Conecte la rosca del filtro o del conector de la manguera de aire a la rosca interna de la máscara y apriételo enroscando en el sentido de las agujas del reloj.



AVISO

Hágalo con cuidado para no dañar la rosca ni los sellos. Apriételo únicamente con la mano.

Quitar (ver imagen 2.2 del anexo)

Para quitar, gire el filtro o el conector de la manguera de aire en sentido contrario a las agujas del reloj.

5. Ponérsela y quitársela (ver imágenes de la 3.1 a la 3.3 del anexo)

Ponérsela

1. Afloje la cinta apretando el eje de la hebilla hacia la máscara y tirando de la cinta (Imagen 3.1).
2. Agarre las cintas de la derecha y de la izquierda con las dos manos. Meta la barbilla en la parte inferior de la sección para la cara y pase las cintas sobre la cabeza (Imagen 3.2).
3. Colóquese bien la máscara en la cara y, con cuidado y gradualmente, apriete todas las cintas de la 1 a la 6 (Imagen 3.3).



AVISO

- a. Asegúrese de tener la máscara bien colocada en la cara.
- b. Cualquier cantidad de aire que se quede en la máscara puede alterar la hermeticidad.

- 4. Tire de las cintas para la cabeza hacia abajo y hacia atrás, para eliminar el espacio que quede en la sección frontal.
- 5. Presione la pantalla para los ojos hacia su cabeza y apriete con firmeza y de forma gradual todas las cintas de la 1 a la 6.
- 6. Realice la prueba de hermeticidad (Ver «8. prueba de hermeticidad»).

Quítarsela (ver las imágenes de la 4.1 a la 4.3 del anexo)

- 1. Afloje las cintas tirando de la hebilla hacia afuera con suavidad.
- 2. Sujete la máscara por la sección de la barbilla con ambas manos y tire de ella para quítársela.

6. Prueba de hermeticidad



- 1. Ponga la palma de la mano en la abertura del filtro.
- 2. Inspire ligeramente para crear depresión y contenga la respiración.
- 3. Observe si la máscara pierde la depresión y si nota fugas de aire entre la máscara y la cara.



AVISO

Si encuentra alguna fuga, coloque bien la máscara en la cara y apriete las cintas para eliminarla.
No utilice el respirador a no ser que haya conseguido una hermeticidad perfecta.

7. Mantenimiento

Tienen que revisar esta máscara protectora periódicamente y realizar labores de mantenimiento especialistas con la formación adecuada. Hay que guardar todos los registros de mantenimiento. Utilice siempre exclusivamente repuestos originales. El fabricante recomienda los siguientes intervalos de mantenimiento. Es posible que los intervalos tengan que ser más cortos si la frecuencia de uso es elevada. ¡Tenga en cuenta las leyes y regulaciones de cada país!

	Antes de usarla	Después de usarla	Una vez al año
Revisión previa al uso	X		
Prueba de hermeticidad	X		
Limpieza		X	
Inspección visual	X	X	
Cambio de la válvula y el asiento de la válvula en un centro de servicio			X
Prueba funcional y de hermeticidad en un centro de servicio			X

Cuando se limpie y se desinfecte la máscara o cuando se cambien piezas, se tienen que realizar pruebas de funcionalidad y hermeticidad, pero únicamente después de dichos procedimientos.
Compruebe si hay grietas, fugas o deformidades en la máscara. Las

membranas de la válvula tienen que moverse libremente y los asientos tienen que estar limpios e intactos.

Válvula y sellado de la mascarilla interna (ver imagen 5.3 del anexo)

- 1. Quite la membrana de la válvula de salida.

Válvula de salida (ver imágenes de la 6.1 a la 6.4 del anexo)

- 1. Presione suavemente los laterales del cuerpo de la válvula con los dedos y abra la tapa.



AVISO

Las válvulas de salida están ubicadas en ambos laterales de la máscara.

- 2. Coloque una membrana nueva para la válvula de entrada presionándola sobre la apertura de la mascarilla interna.
- 3. Mantenga la membrana fija y gírela para verificar que es estable cuando experimenta una carga.
- 4. Cierre el cuerpo de la válvula.
- 5. Coloque una membrana nueva para la válvula de entrada presionándola sobre la apertura de la mascarilla interna.

Máscara interna (ver imágenes 7.1 y 7.2 del anexo)

- 1. Tire de la mascarilla interna para quitarla.
- 2. Introduzca una máscara interna nueva en la sección facial tal como se muestra en el dibujo, selle A(a), B(b) y finalmente C(c), en ese orden.

Tapa frontal

- 1. Utilice una llave Allen para quitar los dos tornillos de la parte frontal y quite la tapa.
- 2. Utilice los tornillos para colocar una tapa nueva.

Tira para la cabeza (ver imágenes de la 8.1 a la 8.4 del anexo)

- 1. Tire de los dos bloqueadores de la tira que están en la parte superior de la hebilla.
- 2. Para soltar la hebilla gírela 90° sobre su eje en sentido horario y antihorario.
- 3. Saque la hebilla deslizándola para quitar la pieza de la cabeza.
- 4. Vuelva a colocar el eje en su sitio.
- 5. Instale la nueva tira para la cabeza.

8. Limpieza y desinfección



ADVERTENCIA

Realice la limpieza sin el filtro.

- Lave la máscara con agua tibia y detergente suave. Si está muy sucia, utilice una esponja o un cepillo suave para limpiarla.
- Lave bien la máscara con agua corriente.
- Desinfectela utilizando agentes desinfectantes diluidos en agua (máx. 30 °C).
- Siga las instrucciones del agente desinfectante.
- Lave bien la máscara con agua corriente.

Para los centros de servicio

Antes de limpiar y desinfectar:

- Quite la válvula de entrada, la membrana de la válvula de entrada y la válvula de salida.
- Quite la mascarilla interna (incluyendo la válvula de la mascarilla interna y la membrana de la válvula de la mascarilla interna).
- Hay que desinfectar por separado las piezas desmontadas.
- Seque la máscara y sus componentes (temperatura máx. 50 °C).
- Siga el orden inverso para volver a montar la máscara. Después del montaje, hay que realizar una prueba de hermeticidad.



AVISO

No utilice lavavajillas ni secadoras.
No use acetona ni otros disolventes de limpieza.

9. Hermeticidad



ADVERTENCIA

Hay que realizar la prueba de hermeticidad en un centro de servicio autorizado.

Hay que realizar la prueba de hermeticidad de acuerdo al método especificado en la EN 136.



PELIGRO

No se pueden utilizar las máscaras que tengan fugas.

10. Almacenamiento

Mantenga la máscara en un sitio limpio y seco donde no dé el sol, a una temperatura entre 0 °C y +50 °C y con una humedad relativa entre 20 y 95 %.



AVISO

No apile las máscaras.

Los respiradores deben desecharse de acuerdo a las regulaciones locales para este tipo de desperdicios.

11. Vida útil en almacenamiento

No se ha determinado una vida útil en almacenamiento específica para las máscaras y las piezas.

Para saber cuál es la vida útil en almacenamiento de los filtros, consulte el manual de usuario de los mismos.

12. Eliminación

Los respiradores deben desecharse de acuerdo a las regulaciones locales para este tipo de desperdicios.

УПУТСТВО ЗА КОРИШЋЕЊЕ – SRB

ВАЖНО

Please read and remember the following instructions before use to assure your own safety.
Keep the manual for future reference.
The mask should be used only for the purposes listed in this manual.

1. Дефиниција

Упозорење:

Објашњење знакова упозорења који се користе у овом приручнику:



ОПАСНОСТ

Опасне ситуације, које, уколико се не спрече, могу довести до смрти или тешке повреде корисника.



ОПАСНОСТ

Опасне ситуације, које, уколико се не спрече, могу довести до повреде корисника или значајног утицаја на ефикасност заштитног уређаја.

Симболи:

Објашњење симбола информација који се налазе на производу, паковању иу овом приручнику:



Погледајте информације које је дао произвођач.

	Истек рока трајања.
	Температура складиштења.

2. Употреба и ограничења употребе

Користите

ГКС02 маска за цело лице штити лице и респираторни тракт. У зависности од филтера који се користи, штити корисника у окружењу контаминираним чврстим и течним аеросолима, гасовима, парам и комбинацијама ових опасних материја.

Такође се може користити у комбинацији са ЦлеанАИР® моторним респиратором за пречишћавање ваздуха (ПАПР) или апаратом за дисање са континуираним протоком компримованог ваздуха (Аир Лине). Сачувајте упутство за будућу употребу.

Ограничења у употреби

Пажљиво пратите следећа упутства.



ОПАСНОСТ

- Никада не користите маску у следећим окружењима и под следећим условима:**
 - Ако је концентрација кисеоника у околини нижа од 17 %.
 - У амбијентима кисеоника и окружењима обогаћеним кисеоником.
 - У експлозивним амбијентима.
 - У срединама где корисник не зна о врсти опасне супстанце и њеној концентрацији.
 - У срединама које представљају непосредну опасност по живот и здравље.
 - Непозната врста и концентрација гасова или пара у животной средини.
 - У срединама са разним мешавинама гасова и пара.
- Немојте користити овај производ пре него што пажљиво прочитате ово упутство. Ако имате било каквих питања, обратите се произвођачу или дистрибутеру.**
- Ако се користи са ЦлеанАИР ПАПР или авио системом, упутства у релевантном корисничком приручнику (ПАПР, авио-компанија) морају се прописно поштовати.**



УПОЗОРЕЊЕ

- Немојте модификовати или изобличавати маску и уздржите се од прекомерне силе на маску.**
- Не растављајте или модификујте делове лица.**
- Користите само оригиналне резервне и потрошне делове.**
- Немојте користити ако:**
 - Имате браду, косу или записке који сежу у заптивну линију маске. Тражена заштитна функција маске се не може постићи под таквим околностима.
 - Ви сте у лошем физичком стању.
- Појединци са обољењем респираторног или циркулаторног система треба да се консултују са лекаром и прођу лекарски преглед пре употребе.**
- Обратите пажњу на проверу производа пре употребе.**
- Урадите тест непропусности када стављате маску.**
- Не стављајте пешкире или било које друге предмете који би могли да изазову поремећај непропусности у простору између лица и линије за заптивање маске.**

9. Ако се било који од следећих проблема појави приликом певања маске, преместите се на безбедно место и предузмите одговарајуће мере:
- Ако осетите повећан отпор при дисању или ако имате проблема са дисањем.
 - Ако почнете да осећате смрад или иритацију или непријатан укус током дисања.
 - Ако се не осећате добро или ако осетите мучнину.
10. Користите само овлашћене филтере ЦлеанАИР® погодне за одређену примену. Филтери за честице не штите корисника од гасова и пара. Гасни филтери не штите корисника од било каквих честица. Користите комбиноване филтере у случају контаминације обе врсте опасних материја.
11. Немојте користити филтере са истеклим роком трајања (погледајте одељак „11. Рок употребе“).
12. Немојте користити филтере који су оштећени, деформисани, кородирани или на неки други начин.



ОБЈАВА

1. У случају алергијских реакција (осип, црвенило, свраб, итд.) током употребе овог производа престаните да га користите и обратите се дерматологу.
2. Овај производ је намењен за употребу у окружењима са температурним опсегом од 0 °Ц до +50 °Ц и релативном влажношћу између 20 и 95 %.

Стандарди

Схигематсу ГКС02 је оцењен и утврђено је да је у складу са основним здравственим и безбедносним захтевима Уредбе (ЕУ) 2016/425 Европског парламента и Савета о личној заштитној опреми. Схигематсу ГКС02 је одобрен у складу са захтевима наведеним у европским стандардима ЕН 136 (класа 3), ЕН 12942 (класа ТМ3) и ЕН 14594 (класа 4Б). Сви делови система који се користе морају бити одобрени од стране произвођача и коришћени у складу са упутствима датим у овом приручнику. Ако се користи супротно овим упутствима, респиратор може угрозити здравље или живот корисника.

Одobreне комбинације

Шифра производа	Опис	Класа
510000*	ЦлеанАИР® Цхемицал 2Ф Плус	ТМ3
520000*	ЦлеанАИР® Цхемицал 3Ф Плус	ТМ3
590000*	ЦлеанАИР® Асбест	ТМ3
560000*	ЦлеанАИР® Асбест 2.0	ТМ3
51М000*	ЦлеанАИР® МедиАЕР	ТМ3
490000	ЦлеанАИР Д-Буг	ТМ3

* укључујући све изведене варијанте

Маска је такође компатибилна са свим ЕН143 и ЕН14387 одобреним филтерима са ЕН148-1 навојем.

Обавештена особа за ЦЕ одобрење:

Институт за заштиту на раду, в.в.и.
Јерусалемска 1283/9, 110 00 Праг 1, Чешка Република

Овлашћено лице 235
Обавештено лице 1024
Изјава о усаглашености је доступна на: <https://vvv.cleaan-air.cz/doc>

3. Компоненте

Табела 1: Назив производа, величина и шифра производа

Назив производа	Величина	Шифра производа
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Цртеж конструкције (видети слике у прилогу 1.1)

Табела 2: Листа делова*

Број**	Део имена		Шифра производа
1	Поклопац вентила за издисај и вентил за издах		710696
2	Седиште инхалационог вентила и вентил за инхалацију		710695
3	Унутрашња маска (са унутрашњим вентилом и унутрашњим седиштем вентила)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Харнесс			710680
Заштитна фолија за визир ГКС02			710620
Комплет за наочаре за маску, ЦоВиди СГ1, за сочива за даљину			710675.1
Комплет за наочаре за маску, ЦоВиди СГ2, за сочива за читање			710675.2

* Делове са шифрама производа може заменити компетентна особа.

** види члан 13 – Додатак слика

4. Повезивање и одвајање филтера

Повезивање (погледајте слике у прилогу 2.1)

Приврстите навојни део филтера или конектора црева за ваздух у унутрашњи навој маске и затегните га тако што ћете га заврнути у смеру казаљке на сату.



ОБЈАВА

Пазите да не оштетите навој или заптивке; извршите затезање само руком.

Искључивање (погледајте слике у прилогу 2.2)

За уклањање окрените филтер или конектор црева за ваздух у смеру супротно од казаљке на сату.

5. Облачење и скидање (погледајте слике у прилогу 3.1 - 3.3)

Стављање на

1. Олабавите каиш тако што ћете гурнути осу копче према маски и повући каиш. (Сл. 3.1)
2. Држите десну и леву траку обема рукама. Уметните браду у доњи део лица и превуците траке преко главе. (Сл. 3.2)
3. Поравнајте маску са лицем и постепено и пажљиво затегните све траке од 1 до 6 (слика 3.3).



ОБЈАВА

- а. Уверите се да маска није погрешно постављена на вашем лицу.
- б. Свака длака ухваћена унутар маске може изазвати поремећај непропусности ваздуха.

- Повуците траке за главу на доле и уназад да бисте уклонили сваки слободан простор у предњем делу.
- Гурните прозорчић за очи према глави и постепено чврсто затегните све траке од 1 до 6.
- Извршите тест непропусности. (погледајте „8. Испитивање непропусности ваздуха“)

Полетање (видети слике у прилогу 4.1 - 4.3)

- Опабавите траке за главу лаганим повлачењем копче са главе.
- Држите маску на делу браде обема рукама, повуците је са главе и уклоните је.

6. Самотестирање непропусности ваздуха



- Ставите длан на отвор филтера.
- Лагано удахните да бисте створили подпритисак и задржите дах.
- Посматрајте да ли маска губи подпритисак и да ли се може осветити цурење ваздуха између маске и вашег лица.



ОБЈАВА

Ако откријете било какво цурење ваздуха, подесите положај маске на лицу и затегните траке за главу да бисте елиминисали било какво цурење.

Немојте користити респиратор осим ако није постигнута савршена непропусност ваздуха.

7. Одржавање

Ову заштитну маску треба периодично проверавати и одржавати од стране обучених стручњака. Сви сервисни записи морају бити архивирани. Увек користите само оригиналне резервне делове. Произвођач препоручује следеће интервале одржавања. Ови интервали могу бити краћи од доле наведених због велике учесталости употребе. Придржавајте се националних закона и прописа!

	Пре употребе	Након употребе	Једном годишње
Провера пре употребе	X		
Испитивање непропусности ваздуха	X		
Чишћење		X	
Визуелни преглед	X	X	
Замена вентила и седишта вентила у сервисном центру			X
Тест функционисања и непропусности у сервису			X

Кад год се маска чисти и дезинфицира или кад год су резервни делови замењени, морају се извршити тестови функционалности и непропусности, али тек након ових процедура. Проверите да ли на маски има пукотина, цурења или изобличења. Мембране вентила морају се слободно померати, а седишта вентила морају бити чиста и неоштећена.

Вентил унутрашње маске и његово затпивање (видети слике у прилогу 5.3)

- Уклоните мембрану излазног вентила.

Излазни вентил (погледајте слике у прилогу 6.1 - 6.4)

- Лагано притисните тело вентила прстима са стране и уклоните поклопац.



ОБЈАВА

Излазни вентили се налазе са обе стране маске.

- Притисните нову мембрану улазног вентила у унутрашњи отвор маске.
- Држите држач мембране и окрените га да бисте проверили његову стабилност под оптерећењем.
- Затворите тело вентила.
- Притисните нову мембрану улазног вентила у унутрашњи отвор маске.

Унутрашња маска (видети слике у прилогу 7.1 - 7.2)

- Повуците унутрашњу маску да бисте је уклонили.
- Уметните нову унутрашњу маску у део маске за лице према цртежу, запечатите прву А(а), Б(б) и на крају Ц(ц), овим редоследом.

Предња корица

- Користите шестоугаони кључ да уклоните два завртња на предњој страни, а затим уклоните предњи поклопац.
- Користите завртње да причврстите нови предњи поклопац.

Трака за главу (видети слике у прилогу 8.1 - 8.4)

- Повуците две шале траке за главу са горњег дела копче.
- Да бисте отпустили копчу, окрените је на иглу за 90° у смеру казаљке на сату и супротно.
- Скините копчу да бисте уклонили главу.
- Замените иглу.
- Поставите нову траку за главу.

8. Чишћење и дезинфекција



УПОЗОРЕЊЕ

Чишћење вршите само када филтер није инсталиран.

- Оперите маску млаком водом и благим детерџентом. (у случају велике прљавштине) за чишћење користите сунђер или меку четку.
- Темељно исперите маску под текућом водом.
- Извршите дезинфекцију помоћу дезинфекционих средстава разблажених у води (макс. 30 °C)
- Обратите пажњу на упутства наведена у упутству за употребу дезинфекционог средства.
- Темељно исперите маску под текућом водом.

За сервисне центре

Пре чишћења и дезинфекције:

- Уклоните улазни вентил, мембрану улазног вентила и излазни вентил
- Уклоните унутрашњу маску (укључујући вентил унутрашње маске и мембрану вентила унутрашње маске)
- Уклоњени делови морају се посебно дезинфиковати.
- Осушите маску и њене компоненте (температура макс. 50 °C)
- Саставите маску обрнутим редоследом. Након монтаже треба извршити испитивање непропусности.



ОБЈАВА

Немојте користити машине за прање судова или сушаре. Немојте користити ацетон или друге раствараче за чишћење.

9. Непропусност ваздуха

**УПОЗОРЕЊЕ**

Непропусност ваздуха треба испитати у овлашћеном сервису.

**ОПАСНОСТ**

Маске које пропуштају се не смеју користити.

10. Складиште

Чувајте маску на одговарајућем чистом, сувом и сеновитом месту у опсегу температуре од 0 °Ц до +50 °Ц и релативној влажности између 20 и 95 %.

**ОБЈАВА**

Немојте гомилати или slagати маске.
Респиратори се морају одлагати у складу са локалним прописима за одлагање отпада ове врсте.

11. Рок трајања

За маске и њихове делове није одређен конкретан рок трајања.
За рок трајања филтера погледајте упутство за употребу филтера.

12. Одлагање

Респиратори се морају одлагати у складу са локалним прописима за одлагање отпада ове врсте.

ANVÄNDARHANDBOK – SWE

VIKTIGT

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten.
Behåll manualen för framtida bruk.
Masken får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

1. Definition

Varning:

Förklaring av varningssymboler som används i den här manualen:

**FARA**

Farlig situation som, om den inte förhindras, kan leda till dödsfall eller allvarliga skador på användaren.

**OBS!**

Farlig situation som, om den inte förhindras, kan leda till skador på användaren eller en avsevärd påverkan av skyddsenhetens effektivitet.

Symboler:

Förklaring av informationssymboler som sitter på produkten, förpackningen och som finns i den här manualen.



Se information som tillhandahålls av tillverkaren.

	Utgångsdatum.
	Temperaturområde för förvaring.

2. Användning och begränsningar

Användning

Den heltäckande ansiktsmasken GX02 skyddar ansiktet och luftvägarna. Beroende på vilket filter som används skyddar den användaren i en miljö som är kontaminerad av fasta partiklar och flytande aerosoler, gaser, ångor och kombinationer av dessa farliga ämnen.
Den kan även användas i kombination med CleanAIR® Powered Air Purifying Respirator (PAPR) eller Continuous Flow Compressed Air Line Breathing Apparatus (luftslang). Behåll manualen för framtida bruk.

Begränsningar

Observera följande anvisningar nogga.

**FARA**

- Använd aldrig masken i följande miljöer och under följande förhållanden:**
 - Om luftens syrehalt ligger under 17 %.
 - I syrehaltiga eller syreberikade miljöer.
 - Där explosionsrisk råder.
 - I områden där föroreningar och dess koncentrationer ej är kända.
 - I miljöer som utgör ett omedelbart hot mot liv och hälsa.
 - Okända typer och koncentrationer av gaser eller ångor i miljön.
 - I miljöer med olika blandningar av gaser och ångor.
- Använd inte den här produkten innan du har läst den här handboken nogga. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare.**
- Om den används med CleanAIR PAPR eller luftslangssystem, måste relevant användarhandbok (PAPR, luftslang) följas.**

**VARNING**

- Modifiera eller deformera inte masken och undvik att utsätta den för överdrivet våld.**
- Montera inte ned eller modifiera ansiktsdelarna.**
- Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial.**
- Använd inte om:**
 - Du har skägg, hår eller polisonger som kommer i vägen för maskens försegling. Den önskade skyddsfunktionen för masken kan inte åstadkommas under sådana omständigheter.
 - Du är i dåligt fysiskt skick.
- Individer med andningsproblem eller cirkulations-sjukdomar ska konsultera en läkare och genomgå en medicinsk undersökning före användning.**
- Kontrollera produkten före användning.**
- Genomför ett lufttätetstest när du tar på masken.**
- För inte in handdukar eller andra föremål som kan störa lufttäteten i området mellan ansiktet och maskens försegling.**
- Om något av följande problem förekommer vid användning av masken ska du ta dig till ett säkert ställe och vidta lämpliga åtgärder:**
 - Om du upplever ökat andningsmotstånd eller om du har svårt att andas.
 - Om du börjar känna av dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
 - Om du mår illa.

10. Använd endast auktoriserade CleanAIR®-filter som är lämpliga för den särskilda tillämpningen. Partikelfilter skyddar inte användaren mot gaser och ångor. Gasfilter skyddar inte användaren mot partiklar. Använd kombinerade filter vid fall med kontaminering av de båda farliga ämnena.

11. Använd inte filter vars utgångsdatum har löpt ut (se avsnitt "11. Hållbarhet").

12. Använd inte filter som är skadade, delformerade, korroderade eller på annat sätt felaktiga.



OBS!

- Vid fall med allergiska reaktioner (t.ex. Klåda, rodnad, kliande, osv.) när du använder den här produkten ska du sluta använda den och konsultera en dermatolog.
- Den här produkten är avsedd att användas i miljöer med ett temperaturintervall mellan 0 °C till +50 °C och en relativ luftfuktighet mellan 20 och 95 %.

Standarder

Shigematsu GX02 har bedömts och befunnits följa de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. Shigematsu GX02 har godkänts i enlighet med kraven som anges i de europeiska standarderna EN 136 (klass 3), EN 12942 (klass TM3) och EN 14594 (klass 4B). Alla delar av systemet som används måste vara godkända av tillverkaren och användas i enlighet med de anvisningar som anges i denna manual. Om den inte används på rätt sätt kan respiratorn vara skadlig eller livshotande för användaren.

Godkända kombinationer

Produktkod	Beskrivning	Klass
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

* inklusive alla härledda varianter

Masken är även kompatibel med alla filter som är godkända enligt EN 143 och EN 14387 med gängen EN 148-1.

Anmäl person för CE-godkännande:

Arbetskyddsforskningsinstitutet, v.v.i.

Jeruzalemská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Auktoriserat person 235

Anmäl person 1024

Deklaration om överensstämmelse finns på: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Komponenter

Tabell 1: Produktnamn, storlek och produktkod

Produktnamn	Storlek	Produktkod
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Strukturell ritning (se Bildbilaga 1.1)

Tabell 2: Dellista*

Plac.**	Delnamn	Produktkod	
1	Utdragningsventillöck och utdragningsventil	710696	
2	Inandningsventilsäte och inandningsventil	710695	
3	Inre mask (med inre ventil och inre ventilsäte)	S	710690S
		M	710690M
		L	710690L
Sele		710680	
Skyddsfilm för visir GX02		710620	
Glasögonkit för mask, CoVidi SG1, för avståndslinser		710675.1	
Glasögonkit för mask, CoVidi SG2, för läslinser		710675.2	

* Delar med produktkoder som kan bytas ut av en kompetent person.

** se artikel 13 – Figurer Bilaga

4. Anslutning och fränkoppling av filter

Anslutning (se Bildbilaga 2.1)

Skruva i den gängade delen av filtret eller luftslangen i maskens interna gänga och dra åt den genom att skriva i den medurs.



OBS!

Var försiktig så att du inte skadar gängen eller förseglingen, dra endast åt med handen.

Fränkoppling (se Bildbilaga 2.2)

Skruva ut filtret eller luftslangens koppling genom att vrida moturs.

5. Sätta på och ta av (se Bildbilaga 3.1–3.3)

Sätta på

- Lösa remmen genom att trycka på spännesaxeln mot masken och dra i remmen (Fig. 3.1).
- Håll i den högra och den vänstra remmen med båda händerna. För in din haka i den nedre ansiktsdelen och dra remmen över ditt huvud (Fig. 3.2).
- Justera masken efter sitt ansikte och dra gradvis och försiktigt åt alla remmarna från 1 till 6 (Fig. 3.3).



OBS!

- Se till att masken inte är feljusterat mot ditt ansikte.
 - Eventuellt hår som fastnat inuti masken kan få lufttätetheten att falla.
- Dra huvudremmarna nedåt och bakåt för att eliminera eventuellt fritt utrymme i den främre sektionen.
 - Tryck ögonfönstret mot ditt huvud och dra gradvis åt alla remmarna härifrån från 1 till 6.
 - Genomför ett lufttätethetstest (se "8. Lufttätethetstest").

Ta av (se Bildbilaga 4.1–4.3)

- Lösa huvudremmarna genom att försiktigt dra spännet bort från ditt huvud.
- Håll masken i haksektionen med båda händerna, dra den bort från ditt huvud och ta bort den.

6. Självtest av lufttätethet



- 1. Placera din handflata på filteröppningen.
- 2. Andas in lite grann för att skapa undertryck och håll andan.
- 3. Observera om masken förlorar sitt undertryck och om det finns några luftläckor mellan masken och ditt ansikte som du kan känna av.

OBS!

Om du hittar luftläckage, justera maskens position på ditt ansikte och dra åt huvudremmarna för att eliminera läckaget. Använd inte respiratorn om perfekt lufttätethet inte har uppnåtts.

7. Underhåll

Denna skyddsmask ska kontrolleras regelbundet och underhållas av utbildade specialister. Alla serviceprotokoll måste arkiveras. Använd endast originalreservdelar. Tillverkaren rekommenderar följande underhållsintervall. Dessa intervall kan behöva vara kortare än det som anges nedan på grund av hög användningsfrekvens. Observera nationella lagar och regler!

	Före an-vändning	Efter an-vändning	En gång per år
Kontroll före användning	X		
Lufttätethetstest	X		
Rengöring		X	
Visuell inspektion	X	X	
Byte av ventil och ventil-säte på ett servicecenter			X
Funktions- och lufttätethetstest på ett servicecenter			X

När masken har rengjorts och sanerats eller när reservdelar har bytts ut måste funktions- och lufttätethetstesten genomföras, men bara efter dessa förfaranden. Kontrollera om det finns sprickor, läckor eller deformationer på masken. Ventilmembranen måste röra sig fritt och ventilsåtena måste vara rena och utan skador.

Inre maskventil och dess försegling (se Bildbilaga 5.3)

- 1. Ta bort utlopps ventilmembran.

Utløpsventil (se Bildbilaga 6.1–6.4)

- 1. Tryck lätt på ventilstommen med dina fingrar från sidan och ta bort locket.

OBS!

Utløpsventiler sitter på båda sidor av masken.

- 2. Tryck in ett nytt inløpsventilmembran i den inre maskøpningen.
- 3. Håll i membranets stam och vrid den før att verifera dess stabilitet under belastning.
- 4. Stång ventilstommen.
- 5. Tryck in ett nytt inløpsventilmembran i den inre maskøpningen.

Inre mask (se Bildbilaga 7.1–7.2)

- 1. Dra i den inre masken før att ta bort den.
- 2. Før in en ny inre mask i ansiktssiden i enlighet med ritingen, førsegla dem førsta A(a), B(b) og slutligen C(c), i den hår ordningen.

Frontplatta

- 1. Anvånd en insexnyckel før att ta bort de två skruvarna på framsidan og ta sedan bort frontplattan.
- 2. Anvånd skruvarna før att sätta fast en ny frontplatta.

Huvudband (se Bildbilaga 8.1–8.4)

- 1. Dra huvudbandets två spärrhakar från den øvre delen av spånnnet.
- 2. Lossa spånnnet genom att vrida dess stift 90° medurs og moturs.
- 3. Før bort spånnnet før att ta bort huvuddelen.
- 4. Sätt tillbaka stiftet.
- 5. Installera ett nytt huvudband.

8. Rengøring og desinfektering

VARNING

Genomfør rengøring endast når filtret inte år installerat.

- Tvätta masken med ljummet vatten og mildt rengøringsmedel. (Vid fall med mycket smuts) anvånd en tvåttsvamp eller en mjuk borste før rengøring.
- Tvätta masken noga under rinnande vatten.
- Genomfør desinficering med desinficeringsmedel utspått i vatten (max 30 °C).
- Observera anvisningarna som anges i desinficeringsmedlets bruksanvisning.
- Tvätta masken noga under rinnande vatten.

Før servicecenter

Før rengøring og desinficering:

- Ta bort inløpsventilen, inløpsventilens membran og utløpsventilen.
- Ta bort den inre masken (inklusive den inre maskens ventil og ventilmembran).
- Borttagna delar ska desinficeras separat.
- Torka masken og dess komponenter (temperatur max 50 °C).
- Montera ihop masken i omvånd ordning. Efter monteringen ska ett lufttätethetstest genomføras.

OBS!

Anvånd inte diskmaskin eller torkare. Anvånd inte acetone eller andra løsningsmedel.

9. Lufttätethet

VARNING

Lufttätetheten ska testas på ett auktoriserat servicecenter.

Lufttätethetstest måste genomføras med en testmetode som specificeras i EN 136.

FARA

Masker som lækker får inte anvåndas.

10. Førvaring

Førvara masken på en låmplig ren, tørr og skuggig plats i ett temperaturømråde från 0 °C till +50 °C vid en relativ luftfuktighet mellan 20 og 95 %.

OBS!

Stapla inte maskerna på varandra. Respiratorerna måste kasseras i enlighet med lokale beståmmelser før hantering av avfall av denna typ.

11. Hållbarhet

Ingen specifik hållbarhet har bestämts för maskerna och deras delar. Filterns hållbarhet finns i bruksanvisningen för dem.

12. Kassering

Respiratorerna måste kasseras i enlighet med lokala bestämmelser för hantering av avfall av denna typ.

KULLANIM KILAVUZU – TUR

ÖNEMLİ

Kendi güvenliğini garanti etmek için lütfen kullanımı öncesinde aşağıdaki talimatları okuyup hatırlayın.

Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın.

Maskes, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

1. Tanım

Uyarı:

Bu kılavuzda kullanılan uyarı işaretlerinin açıklaması:

TEHLİKE

Ölenmediği takdirde, kullanıcının ölümüne veya ciddi şekilde yaralanmasına neden olacak tehlikeli durumlar.

BİLDİRİM

Ölenmediği takdirde kullanıcının yaralanmasına veya koruyucu cihazın etkinliği üzerinde önemli bir etkiye neden olabilecek tehlikeli durumlar.

Semboller:

Ürün, ambalaj ve bu kılavuzda yer alan bilgi sembollerinin açıklaması:

	Üretici tarafından verilen bilgilere bakın.
	Raf ömrü son tarihi.
	Depolama sıcaklığı aralığı.

2. Kullanım ve kullanım kısıtlamaları

Kullanım

GX02 tam yüz maskesi yüzü ve solunum yollarını korur. Kullanılan filtreye bağlı olarak, kullanıcıya katı ve sıvı aerosoller, gazlar, buharlar ve bu tehlikeli maddelerin kombinasyonlarıyla kirlenmiş ortamlarda koruma sağlar. Ayrıca CleanAIR® Elektrikli Hava Temizleme Respiratörü (PAPR) veya Sürekli Akış sunan Basınçlı Hava Hattına sahip Solunum Cihazı (Air Line) ile birlikte kullanılabilir. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın.

Kullanım kısıtlamaları

Aşağıdaki talimatları dikkatlice takip edin.

TEHLİKE

- Maskeyi asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanmayın:**
 - Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşüğe.
 - Oksijen içeren ortamlarda ve oksijen bakımından zenginleştirilmiş ortamlarda.
 - Patlayıcı ortamlarda.
 - Kullanıcının, tehlikeli maddenin çeşidi ve konsantrasyonu hakkında bilgileri sahip olmadığı ortamlarda.
 - Yaşam ve sağlık açısından ani bir tehdit arz eden ortamlarda.
 - Ortamdaki bilinmeyen türde ve konsantrasyonda gazlar veya buharlar mevcutsa.
 - Çeşitli gaz ve buhar karışımlarının bulunduğu ortamlarda.
- Bu kılavuzu dikkatle okudandan bu ürünü kullanmayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun.**
- CleanAIR PAPR veya hava hattı sistemiyle birlikte kullanılıyorsa, ilgili kullanım kılavuzundaki (PAPR, hava hattı) talimatlara gerektiği gibi uyulmalıdır.**

UYARI

- Maskeyi modifiye veya deforme etmeyin ve maskeye aşırı kuvvet uygulamaktan kaçının.**
- Yüz parçalarını sökme ya da modifiye etmeyin.**
- Sadece orijinal yedek parçalar ve sarf malzemeleri kullanın.**
- Aşağıdaki durumlarda kullanmayın:**
 - Maskenin sızdırmazlık hattının içine girecek sakalınız, saçınız veya favoriniz varsa. Bu koşullar altında maskenin istenen koruma işlevi elde edilemez.
 - Sağlık durumunuz kötüyse.
- Solunum veya dolaşım sistemi hastalığı olan bireyler, kullanımdan önce bir hekime danışmalı ve tıbbi muayeneden geçmelidir.**
- Kullanmaya başlamadan önce dikkatinizi ürünün kontrolüne verin.**
- Maskeyi taktığınız her seferde bir hava sızdırmazlık testi yapın.**
- Yüz ve maske sızdırmazlık hattı arasındaki boşluğa, hava sızdırmazlığını bozabilecek havlular veya başka nesneler koymayın.**
- Maskeyi kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri meydana gelirse, güvenli bir yere gidin ve uygun önlemleri alın:**
 - Solunum direncinizde artış varsa veya nefes almada sorun yaşıyorsanız.
 - Nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissetmeye başlarsanız.
 - Keyifsizlik hissederseniz veya mideniz bulanırsa.
- Sadece uygulamaya özel olan, uygun, yetki verilmiş CleanAIR® filtreleri kullanın. Parçacık filtreleri, kullanıcılara gazlara veya buharlara karşı korumaz. Gaz filtreleri, kullanıcılara parçacıklara karşı korumaz. Her iki tür tehlikeli madde ile kirlenme durumunda kombine filtreler kullanın.**
- Raf ömrü dolmuş filtreleri kullanmayın (bkz. Bölüm "11. Raf ömrü").**
- Hasarlı, şekli bozulmuş, aşınmış veya başka şekilde hasar görmüş filtreleri kullanmayın.**

BİLDİRİM

- Bu ürünü kullanırken alerjik reaksiyon yaşanması durumunda (örn. döküntü, kızamık, kaşıntı vb.) kullanmayı bırakın ve bir dermatoloğa danışın.
- Bu ürünün 0 °C ile +50 °C arasındaki sıcaklıklara ve %20 ile 95 arasındaki bağıl nem oranına sahip ortamlarda kullanılması amaçlanmıştır.

Standartlar

Shigematsu GX02 değerlendirilmiş ve Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin kişisel koruyucu ekipmanlarla ilgili (AB) 2016/425 sayılı Yönetmeliğinin temel sağlık ve güvenlik gereksinimlerine uygun olduğu tespit edilmiştir. Shigematsu GX02, EN 136 (sınıf 3), EN 12942 (sınıf TM3) ve EN 14594 (sınıf 4B) Avrupa standartlarında belirtilen gereksinimlere uygun olarak onaylanmıştır. Kullanımda olan sistemin tüm parçaları üretici tarafından onaylanmış ve bu kılavuzda verilen talimatlara göre kullanılmalıdır. Respiratör bu talimatları ayrıklı şekilde kullanılırsa, kullanıcının sağlığını veya yaşamını tehlikeye atabilir.

Onaylanmış kombinasyonlar

Ürün kodu	Açıklama	Sınıf
510000*	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
520000*	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
590000*	CleanAIR® Asbest	TM3
560000*	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
51M000*	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

*tüm türev varyantlar dahil

Maske aynı zamanda EN148-1 dişililere sahip tüm EN143 ve EN14387 onaylı filtrelerle de uyumludur.

CE onayı için bildirim yapılan kişi:

İş Güvenliği Araştırma Enstitüsü, v.v.i.
Jeruzalemská 1283/9, 110 00 Prag 1, Çek Cumhuriyeti

Yetkili kişi 235
Bildirimde bulunulan kişi 1024
Uygunluk Beyanı aşağıdaki adreste mevcuttur: <https://www.clean-air.cz/doc>

3. Bileşenler

Tablo 1: Ürün adı, boyutu ve ürün kodu

Ürün adı	Beden	Ürün kodu
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

Yapısal çizim (bkz. Şekiller Ek Belgesi 1.1)

Tablo 2: Parça listesi*

Konum**	Parça adı	Ürün kodu
1	Ekshalasyon valfi kapağı ve ekshalasyon valfi	710696
2	İnhalasyon valfi yuvası ve inhalasyon valfi	710695
3	İç maske (iç valf ve iç valf yuvası ile)	S 710690S
		M 710690M
		L 710690L
	Maske bağı	710680
	Vizör koruma filmi GX02	710620
	Maske için gözlük seti, CoVidi SG1, uzağı görme gözlükleri için	710675,1
	Maske için gözlük seti, CoVidi SG2, okuma gözlükleri için	710675,2

* Ürün kodlarına sahip parçalar yetkili bir kişi tarafından değiştirilebilir.

** bkz. madde 13 – Şekiller Eki

4. Filtrelerin bağlanması ve ayrılması

Bağlama (bkz. Şekiller Ek Belgesi 2.1)

Filtrenin veya hava hortumu konektörünün dişli kısmını maskenin iç dişliye takın ve saat yönünde vidalayarak sıkın.



BİLDİRİM

Dişlere veya contalara zarar vermeye dikkat edin; sıkma işlemini sadece elinizle yapın.

Ayrırma (bkz. Şekiller Ek Belgesi 2.2)

Filtreyi veya hava hortumu konektörünü çıkarmak için saat yönünün tersine çevirin.

5. Takma ve çıkarma (bkz. Şekiller Ek Belgesi 3.1-3.3)

Takma

1. Toka eknesini maskeye doğru iterek ve kayışı çekerek kayışı gevşetin. (Şek. 3.1)
2. Sağ ve sol kayışları iki elinizle tutun. Çenenizi alt yüz parçasına yerleştirin ve kayışları başınızın üzerinden geçirin. (Şek. 3.2)
3. Maskeyi yüzünüzle hizalayın ve 1'den 6'ya kadar tüm kayışları kademe-li şekilde ve dikkatlice sıkın (Şek. 3.3).



BİLDİRİM

- a. Maskenin yüzünüzde yanlış şekilde hizalanmadığından emin olun.
- b. Maskenin içine sıkışan saçlar hava sızdırmazlığının bozulmasına neden olabilir.

4. Ön kısımdaki boş alanı ortadan kaldırmak için baş kayışlarını aşağıya ve geriye doğru çekin.
5. Göz penceresini başınıza doğru itin ve 1'den 6'ya kadar tüm kayışları kademe-li şekilde sıkın.
6. Hava sızdırmazlık testi yapın. (bkz. "8. Hava sızdırmazlık testi")

Çıkarma (bkz. Şekiller Ek Belgesi 4.1-4.3)

1. Tokayı başınızın uzağına doğru hafifçe çekerek baş kayışlarını gevşetin.
2. Maskeyi çene bölümünden iki elinizle tutun, başınızın uzağına doğru çekin ve çıkarın.

6. Kendi kendine hava sızdırmazlık testi



1. Avucunuzu filtre deliğinin üzerine koyun.
2. Düşük basınç oluşturmak için hafifçe nefes alın ve nefesinizi tutun.
3. Maskenin basınç kaybı yaşayıp yaşamadığını ve maske ile yüzünüz arasında hava sızıntısının hissedilip hissedilmediğini gözlemleyin.



BİLDİRİM

Herhangi bir hava sızıntısı tespit ederseniz, yüzünüzde maskenin konumunu ayarlayın ve sızıntıları önlemek için baş kayışlarını sıkın. Mükemmel hava sızdırmazlığı elde edilmedikçe respiratörü kullanmayın.

7. Bakım

Bu koruyucu maske, eğitilmiş uzmanlar tarafından periyodik olarak kontrol edilmeli ve bakımı yapılmalıdır. Tüm servis kayıtları arşivlenmelidir. Her zaman sadece orijinal yedek parçaları kullanın. Üretici aşağıdaki bakım aralıklarını önermektedir. Bu aralıklar, yüksek kullanım sıklığı nedeniyle aşağıda belirtilenlerden daha kısa olabilir. Ulusal yasalara ve düzenlemelere uyun!

	Kullanımdan önce	Kullanımdan sonra	Yılda bir kez
Kullanımdan önce kontrol	X		
Hava sızdırmazlık testi	X		
Temizleme		X	
Gözle inceleme	X	X	
Servis merkezinde valf ve valf yuvası değişimi			X
Servis merkezinde işlevsellik ve hava sızdırmazlık testi			X

Maske her temizlendiğinde ve dezenfekte edildiğinde veya yedek parça değişimi yapıldığında, işlevsellik ve hava sızdırmazlık testleri yürütülmeli, ancak bunlar söz konusu prosedürlerden sonra yapılmalıdır. Maskede çatlak, sızıntı veya bozulma olup olmadığını kontrol edin. Valf membranları serbestçe hareket etmeli ve valf yuvaları temiz ve hasarsız olmalıdır.

İç maske valfi ve sızdırmazlığı (bkz. Şekiller Ek Belgesi 5.3)

1. Çıkış valfi membranını çıkarın.

Çıkış valfi (bkz. Şekiller Ek Belgesi 6.1-6.4)

1. Valf gövdesine parmaklarınızla yandan hafifçe bastırın ve kapağı çıkarın.



BİLDİRİM

Çıkış valfleri maskenin her iki yanında bulunur.

2. İç maske açıklığına yeni bir giriş valfi membranını bastırarak takın.
3. Membran gövdesini tutun ve yük altında stabilitesini doğrulamak için çevirin.
4. Valf gövdesini kapatın.
5. İç maske açıklığına yeni bir giriş valfi membranını bastırarak takın.

İç maske (bkz. Şekiller Ek Belgesi 7.1-7.2)

1. İç maskeyi çıkarmak için çekin.
2. Çizime uygun şekilde yüz parçası bölümüne yeni bir iç maske takın, ilk olarak A(a), B(b) ve son olarak C(c) sırasıyla kapatın.

Ön kapak

1. Ön taraftaki iki vidayı çıkarmak için bir altıgen anahtar kullanın ve ardından ön kapağı çıkarın.
2. Yeni bir ön kapağı sabitlemek için vidaları kullanın.

Baş bandı (bkz. Şekiller Ek Belgesi 8.1-8.4)

1. Baş bandının iki tırnağını tokanın üst kısmından çekin.
2. Tokayı serbest bırakmak için, pimini saat yönünde ve saat yönünün tersine 90° döndürün.
3. Başlık parçasını çıkarmak için tokayı kaydırın.
4. Pimi değiştirin.
5. Yeni bir baş bandı takın.

8. Temizlik ve dezenfeksiyon işlemi



UYARI

Sadece filtre takılı olmadığı zaman temizlik yapın.

- Maskeyi ılık su ve yumuşak deterjan kullanarak yıkayın. (Çok kirli olması durumunda) temizlik için bir sünger veya yumuşak bir fırça kullanın.
- Maskeyi akan su altında iyice yıkayın.
- Su ile seyreltilmiş dezenfektan maddeleri kullanarak dezenfeksiyon yapın (maks. 30 °C).
- Dezenfektan maddenin kullanım kılavuzunda belirtilen talimatlara uyun.
- Maskeyi akan su altında iyice yıkayın.

Servis merkezleri için

Temizlik ve dezenfeksiyondan önce:

- Giriş valfini, giriş valfinin membranını ve çıkış valfini çıkarın
- İç maskeyi çıkarın (iç maske valfi ve iç maske valfinin membranı dahil)
- Çıkarılan parçalar ayrı olarak dezenfekte edilmelidir.
- Maskeyi ve bileşenlerini kurutun (sıcaklık maks. 50 °C)
- Maskeyi ters sırayla monte edin. Montajdan sonra hava sızdırmazlık testi yapılmalıdır.



BİLDİRİM

Bulaşık makinesi veya kurutucu kullanmayın.

Aseton veya başka temizlik çözümleri kullanmayın.

9. Hava sızdırmazlığı



UYARI

Hava sızdırmazlığı yetkili bir servis merkezinde test edilmelidir.

Hava sızdırmazlığı testi, EN 136'da belirtilen bir test yöntemi ile yapılmalıdır.



TEHLİKE

Sızıntı yapan maskeler kullanılmamalıdır.

10. Depolama

Maskeyi 0 °C ila +50 °C sıcaklık ve %20 ila 95 bağıl nem oranı aralığında uygun, temiz, kuru ve güneş almayan bir yerde saklayın.



BİLDİRİM

Maskeleri bir yere yığmayın veya istiflemeyin.

Respiratörler, bu tür atıkların bertarafı için olan yerel düzenlemelere uygun şekilde imha edilmelidir.

11. Raf ömrü

Maskeler ve parçaları için belirli bir raf ömrü verilmemiştir. Filtrelerin raf ömrü için filtre kullanım kılavuzuna bakın.

12. Bertaraf

Respiratörler, bu tür atıkların bertarafı için olan yerel düzenlemelere uygun şekilde imha edilmelidir.

6. יש לבצע בדיקת אטימות לאוויר. (עיניו "8. בדיקת אטימות לאוויר")

הסרה (עיניו באיורים שבנספח 4.1–4.3)

- יש לשחרר את רצועות הראש באמצעות משיכה עדינה של האבזם כדי להרחיק מהראש.
- יש להחזיק את המסכה במקטע הסנטר בשתי ידיים, למשוך אותה מהראש ולהסירה.

3. רכיבים

טבלה 1: שם המוצר, גודל המוצר וקוד המוצר

שם המוצר	גודל	קוד המוצר
GX02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

תרשים מבני (עיניו באיורים בנספח 1.1)

טבלה 2: רשימת חלפים*

הדמעה**	שם החלק		קוד המוצר
1	מכסה שסתום הנשיפה ושסתום הנשיפה		710696
2	תושבת שסתום השאיפה ושסתום השאיפה		710695
3	S	המסכה הפנימית (עם השסתום הפנימי ותושבת השסתום הפנימי)	710690S
	M		710690M
	L		710690L
ריתמה		710680	
שכבת הגנת המשקף GX02		710620	
ערכת משקפים עבור המסכה, CoVidi SG1, עבור עדשות לראיה מרחוק		710675.1	
ערכת משקפים עבור המסכה, CoVidi SG2, עבור עדשות קרירה		710675.2	

* אדם מיומן רשאי להתחיל חלקים שיש להם קודי מוצר.
** ** ראה טעיף 13 – נספח איורים

4. חיבור וניתוק של מסננים

חיבור (עיניו באיורים בנספח 2.1)

חבר את המקטע של המסך או מחבר צינור האוויר בעל התברגי לתוך התברגי הפנימי של המסכה והדק אותו באמצעות הברגתו בכיוון השעון.

הערה

יש להיזהר שלא לגרום נזק לתברגי או לאטמים. יש לבצע את פעולת ההברגה ביד בלבד.

ניתוק (עיניו באיורים בנספח 2.2)

על מנת להסיר את המסך או את מחבר צינור האוויר יש לסובב אותו נגד כיוון השעון.

5. עטייה והסרה (עיניו באיורים שבנספח 3.1–3.3)

עטייה

- יש לשחרר את הרצועה באמצעות דחיפת ציר האבזם לעבר המסכה ומשיכת הרצועה. (איור 3.1)
- יש להחזיק את הרצועה הימנית ואת הרצועה השמאלית בשתי ידיים. יש להכניס את הסנטר לתוך חלק הפנים התחתון ולגרום את הרצועות אל מעל לראש. (איור 3.2)
- יש ליישר את המסכה עם הפנים ולהדגה בהדרגה ובזהירות את כל הרצועות מ-1 עד 6 (איור 3.3).

הערה

- א. יש לוודא שהמסכה אינה יושבת עקום על הפנים.
- ב. כל שיער שנלכד בתוך המסכה עלול לגרום להפרה של האטימות לאוויר.
- משוך את רצועות הראש כלפי מטה ואחורה, על מנת לסלק כל חלל ריק במקטע הקדמי.
- יש לחזק את חלון העיניים לעבר הראש ולהדגה בהדרגה את כל הרצועות מ-1 עד 6.



- יש להניח את כף היד על פתח המסך.
- יש לשאוף פנימה קלות כדי ליצור תת-לחץ ולהחזיק את הנשימה.
- יש לשים לב אם המסכה מאבדת תת-לחץ ואם ניתן להרגיש בדליפת אוויר בין המסכה לבין הפנים.

הערה

אם מוצאים דליפת אוויר כלשהי, יש להתאים את מיקום המסכה על הפנים ולהדק את רצועות הראש על מנת לבטל כל דליפה.
אין להשתמש במסכה אם לא הושגה אטימות מושלמת לאוויר.

7. תחזוקה

יש לבדוק את מסכת ההגנה באופן תקופתי ולהבטיח את התחזוקה שלה בידי מומחים שהוכשרו לכך במיוחד. יש לשמור בארכיון את כל רשומות השירות. יש להשתמש רק בחלפים מקוריים. היצרן ממליץ על מרחוטי התחזוקה שלהלן. במקרה של תדירות שימוש גבוהה ניתן לקצר את המרחוחים המובאים להלן. יש לצייט לחוקים ולתקנות של המדינה!

אחת לשנה	אחרי השימוש	לפני השימוש	
		X	בדיקה לפני השימוש
		X	בדיקת אטימות לאוויר
	X		ניקוי
	X	X	בדיקה חזותית
X			החלפת השסתום ותושבת השסתום במרכז תחזוקה
X			בדיקה תחזוקתית של התפקוד והאטימות לאוויר

בכל פעם שמנקים ומחטאים את המסכה, או בכל פעם שהוחלפו חלפים, יש לבצע בדיקות תפקוד ואטימות לאוויר, אך רק אחרי ביצוע נהלים אלה.
יש לבדוק אם קיימים סדקים, דליפות או עיוותים כלשהם במסכה. הממברנות של השסתום חייבות למע באופן חופשי ותושבות השסתום חייבות להיות נקיות ותקינות.

שסתום המסכה הפנימית והאטם שלו (עיניו באיורים בנספח 5.3)

1. יש להסיר את ממברנת שסתום היציאה.

שסתום היציאה (עיניו באיורים שבנספח 6.1–6.4)

1. יש ללחוץ קלות על גוף השסתום באצבעות מהצד ולהסיר את המכסה.

הערה

שסתומי היציאה ממוקמים משני הצדדים של המסכה.

- יש ללחוץ ממברנת שסתום כניסה חדשה לתוך פתח המסכה הפנימית.
- יש להחזיק את קנה הממברנה ולסובב אותו כדי לאמת את יציבותו תחת עומס.
- יש לסגור את גוף השסתום.
- יש ללחוץ ממברנת שסתום כניסה חדשה לתוך פתח המסכה הפנימית.



1. אין לשנות או לעוות את המסיכה ויש להימנע מהפעלת כוח מופרז על המסיכה.
2. אין לפרק או לשנות את חלקי הפנים.
3. יש להשתמש אך ורק בחלפים וחלקים מתכלים מקוריים.
4. אין להשתמש במסיכה במקרים הבאים:
 - אם יש לך קדח, שיעור או פאות לחיים המגיעים לתוך קו האיטום של המסיכה.
 - לא ניתן להשיג את פונקציית ההגנה המבוקשת של המסיכה בתנאים כאלה.
 - אם אתה נמצא במצב גופני ירוד.
5. אנשים הסובלים ממחלות של מערכת הנשימה או מחזור הדם חייבים להיוועץ ברופא ולעבור בדיקה רפואית לפני השימוש.
6. יש להקדיש תשומת לב לבדיקת המוצר לפני השימוש.
7. יש לבצע בדיקת אטימות-אוויר בכל פעם שחובשים את המסיכה.
8. אין להכניס לתוך חלל שבין הפנים לבין קו האטימה של המסיכה מבגות או עצמים אחרים כלשהם שעלולים לגרום להפרה של האטימות לאוויר.
9. במקרה שאחת מהבעיות הבאות קורות בעת השימוש במסיכה, יש לעבור למיקום בטוח ולנקות באמצעים מתאימים:
 - אם נתקלים בהתנגדות מוגברת לנשימה או אם חווים בעיות בנשימה.
 - אם מתחילים לחוש בצנחה או בגירוד, או בטעם בלתי-נעים בעת הנשימה.
 - אם חשים בחילה או מרגישים לא טוב.
10. יש להשתמש אך ורק במסנני CleanAIR® מורשים המתאימים ליישום הספציפי. מסנני חלקיקים אינם מגינים על המשתמש מפני גזים ואדים. מסנני גז אינם מגינים על המשתמש מפני חלקיקים. יש להשתמש במסננים משולבים במקרים של זיהום המורכב משני סוגי החומרים המסוכנים.
11. אין להשתמש במסננים שתוקף ח"י המדף שלהם כבר פג (עיינו בסעיף "11. ח"י מדף").
12. אין להשתמש במסננים שניזוקו, שצורתם התעוותה, שיניכרת בהם קורוזיה או שפגעו בכל דרך אחר.

הערה



1. במקרה של תגובות אלרגיות (דהיינו, פריחה, אדמומית, גירוד וכו') בעת השימוש במוצר זה, יש להפסיק את השימוש בו ולהתייעץ עם רופא עור.
2. מוצר זה נועד לשימוש סביבתי ובטוחי טמפרטורות שבין 0°C לבין +50°C ולחות יחסית בין 20% לבין 95%.

תקנים

ה-Shigematsu GX02 הערכה ונמצאה כתואמת את דרישות הבריאות והבטיחות החיוניות של תקנה 2016/425 (EU) של הפדרלנט האירופי והמועצה לציוד הגנה אישי.

ה-Shigematsu GX02 אושרה כתואמת לדרישות שנקבעו בתקנים האירופיים של חלקי: EN 136 (class 3), EN 12942 (class TM3) ו-EN 14594 (class 4B).

המערכת הנמצאת בשימוש חייבים לקבל את אישור היצרן ויש להשתמש בהם בהתאם להוראות המובאות במדריך זה. אם משתמשים במסנן בייגוד להוראות אלו, הוא עלול לסכן את בריאותו או חייו של הלוברש.

שילובים מאושרים

קוד המוצר	תיאור	סיווג
*510000	CleanAIR® Chemical 2F Plus	TM3
*520000	CleanAIR® Chemical 3F Plus	TM3
*590000	CleanAIR® Asbest	TM3
*560000	CleanAIR® Asbest 2.0	TM3
*51M000	CleanAIR® MediAER	TM3
490000	CleanAIR D-Bug	TM3

*כולל כל הוריאנטים הנגזרים

המסיכה גם תואמת את כל המסננים המאושרים על פי התקנים EN14387 ו-EN14387 בעלי תבריק תואם EN148-1.

הגוף האירופי המוסמך לאישור CE:

המכון לחקר הבטיחות בעבודה, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

חשוב

יש לקרוא ולזכור את ההוראות הבאות לפני השימוש כדי להבטיח את הבטחון האישי.
יש לשמור את המדריך לעיון בעתיד.
יש להשתמש במסיכה רק למטרות שפורטו במדריך זה.

1. הגדרה

אזהרה:

הסבר של סימני האזהרה המובאים במדריך זה:



סכנה

מצבים מסוכנים שאם לא ימנעו אותם עלולים לגרום למוות או לפציעה חמורה למשתמש.



הערה

מצבים מסוכנים, שאם לא ימנעו אותם עלולים לגרום לפציעה של המשתמש או להשפיע על משמעותיות על היעילות של ההתקן המגן.

סמלים:

הסבר של סמלי המידה הממוקמים על חבילת המוצר במדריך זה:

ראה מידע שסופק על ידי היצרן.	
תפוגת ח"י המדף.	
טווח טמפרטורת אחסון.	

2. השימוש ומגבלות השימוש

השימוש

מסיכת הפנים המלאה GX02 מגינה על הפנים ועל מערכת הנשימה. בהתאם למסג שבו משתמשים, היא מגינה על המשתמש בסביבה המזוהמת בתרסיסים מוצקים וזדלילים, גזים, אדים ושילובים של חומרים מסוכנים אלה.

ניתן להשתמש בה גם בשילוב עם משנס מטרר אוויר חשמלי (PAPR) CleanAIR® או ציוד נשימה קו אוויר דחוס ברימה רציפה (Air Line). יש לשמור את המדריך לעיון בעתיד.

הגבלות על השימוש

הקפידו לציות בהוראות להוראות הבאות.



סכנה

1. לעולם אין להשתמש במסיכה בסביבות הבאות ובתנאים הבאים:
 - אם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ-17%.
 - באוויר עתירות חמצן וסביבות מועשרות בחמצן.
 - באוויר נפיצה.
 - סביבות שבהן למשתמש אין ידע על סוגי החומרים המסוכנים וריכוזם.
 - סביבות המהוות סכנה מידית לחיים ולבריאות.
 - בסוגים וריכוזים בלתי ידועים של גזים או אדים בסביבה.
 - בסביבות עם תערובות שונות של גזים ואדים.
2. אין להשתמש במוצר זה לפני שקוראים מדריך זה בהירות. אם יש לך שאלות, אנא צור קשר עם היצרן או עם המפיץ שלך.
3. עם משתמשים במוצר בשילוב עם מערכת CleanAIR PAPR (airline, או פקדנות בהתאם להוראות במדריכים הרלוונטים למשתמש (PAPR, airline).

המסיכה הפנימית (עיינו באיורים שבנספח 7.1-7.2)

- יש למשוך את המסיכה הפנימית כדי להסירה.
- יש להכניס מסיכה פנימית חדשה לתוך מקטע חלק-הפנים בהתאם לתרשים. יש לאטום תחילה את A(a), לאחר מכן את B(b) ולבסוף את C(c), בסדר זה.

מכסה קדמי

- יש להשתמש במפתח משושה כדי להסיר את שני הברגים בצד הקדמי ואז להסיר את המכסה.
- יש להשתמש בברגים כדי להדק מכסה קדמי חדש.

רצועת הראש (עיינו באיורים שבנספח 8.1-8.4)

- יש למשוך את שני הכפתורים של רצועת הראש מהמקטע העליון של האבזם.
- על מנת לשחרר את האבזם, יש לסובב אותו על צירו 90° עם כיוון השעון ונגד כיוון השעון.
- יש להחליף את האבזם ממקומו כדי להסיר את חלק הראש.
- יש להחליף את הציר.
- יש להתקין רצועת ראש חדשה.

8. ניקוי וחיטוי

אזהרה
יש לבצע ניקוי רק כאשר המסנן אינו מותקן.
- יש לשטוף את המסיכה במים פושרים וחומר ניקוי עדין. (במקרה של לכלוך כבד) יש להשתמש בספוג או מברשת רכה כדי לבצע את הניקוי. - יש לשטוף ביסודיות את המסיכה במים זורמים. - יש לבצע חיטוי באמצעות חומרי חיטוי שדוללו במים (מקסימום 30°C) - יש לציית להוראות השימוש של חומר הניקוי. - יש לשטוף ביסודיות את המסיכה במים זורמים.

עבור מרכזי תחזוקה

- לפני הניקוי והחיטוי:
- יש להסיר את שסתום הכניסה, את ממברנת שסתום הכניסה ואת שסתום הציאה
 - יש להסיר את המסיכה הפנימית (כולל שסתום המסיכה הפנימית וממברנת שסתום המסיכה הפנימית)
 - יש לחטא את כל אחד מהחלקים שהוסרו בנפרד.
 - יש לייבש את המסיכה ואת רכיביה (בטמפרטורה מרבית של 50°C)
 - יש להרכיב את המסיכה בסדר הפוך. אחרי ההרכבה, יש לבצע בדיקת אטימות אוויר.

הערה
אין להשתמש במדיחי כלים או במייבשים. אין להשתמש באצטון או בממסי ניקוי אחרים.

9. אטימות לאוויר

אזהרה
יש לבדוק את האטימות לאוויר במרכז תחזוקה מוסמך.
יש לבצע את בדיקת האטימות לאוויר בשיטת הבדיקה שצוינה בתקן EN 136.
סכנה
אין להשתמש במסיכות דולפות.

10. אחסון

יש להחזיק את המסיכה במקום מוצל, יבש ונקי בטווח הטמפרטורות שבין 0°C לבין $+50^\circ\text{C}$ ובלחות יחסית בין 20% לבין 95%.

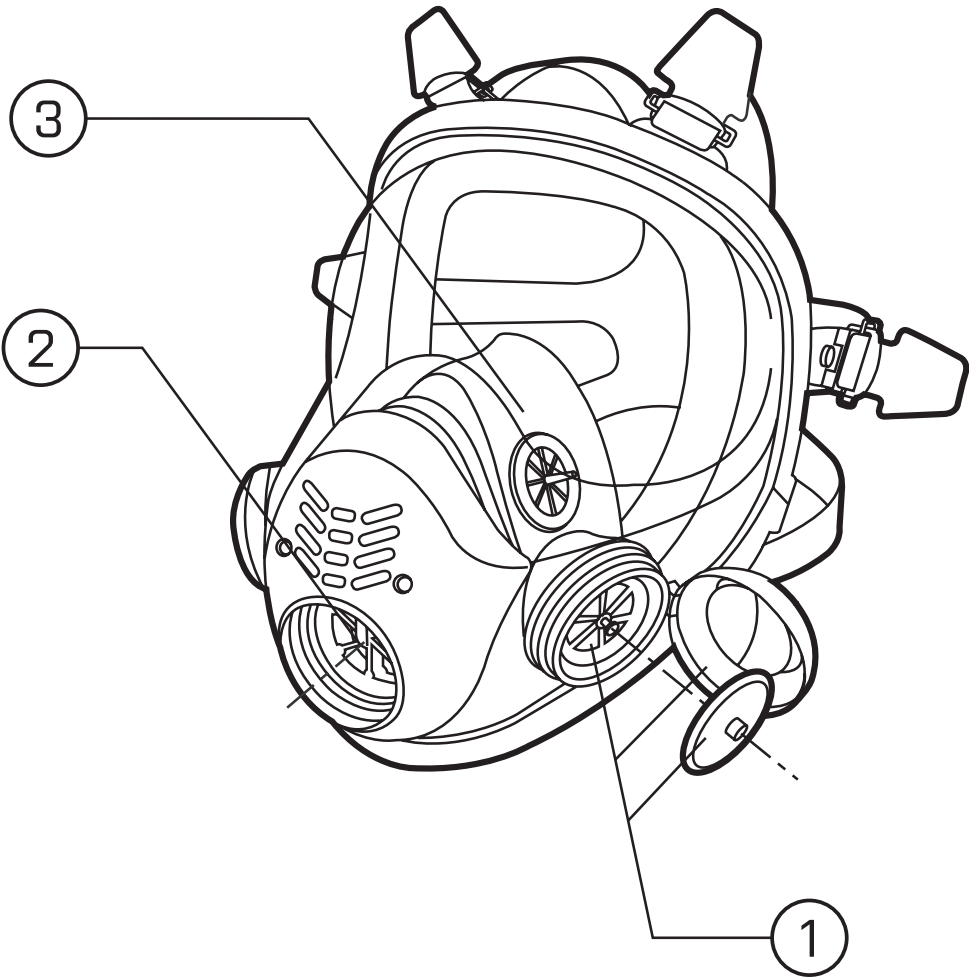
הערה
אין להערים את המסיכות או להניח אותן אחת על גבי השנייה. יש להשליך מנשמים בהתאם לתקנות המקומיות להשלכת פסולת מסוג זה.

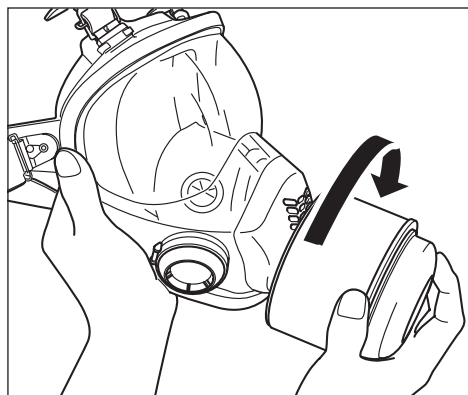
11. חיי מדף

לא נקבעו חיי מדף ספציפיים עבור המסיכות וחלקיהן.
יש לעיין במדריך המשתמש של המסנן עבור חיי המדף של המסנן.

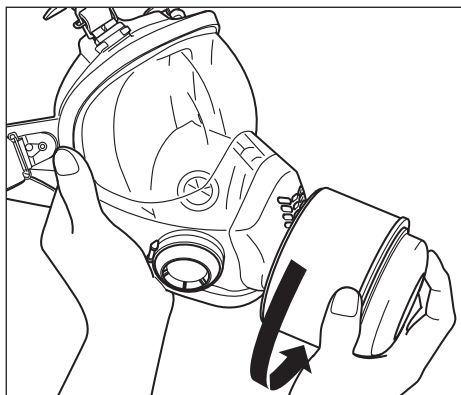
12. סילוק

הז גוסמ תלוספ תכלשהל תוימוקמה תונקתל סאתהב סימשנמ ךילשהל שי





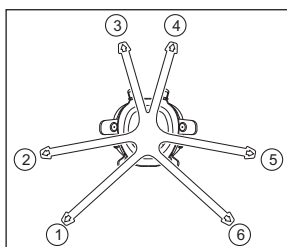
2.1



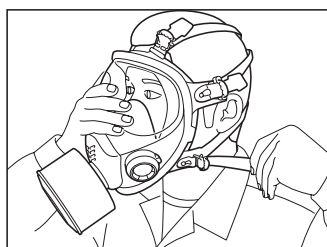
2.2



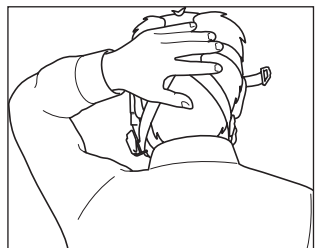
3.1



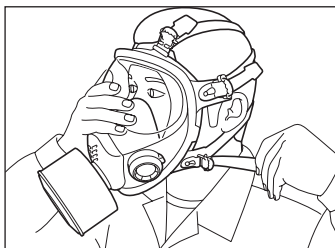
3.2



3.3



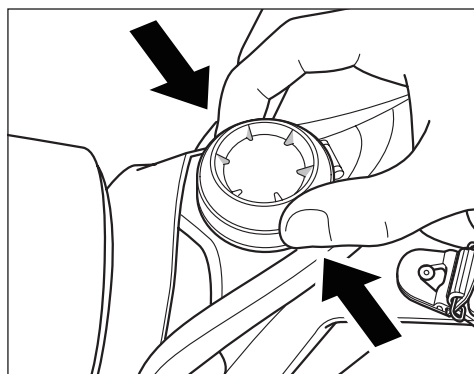
4.1



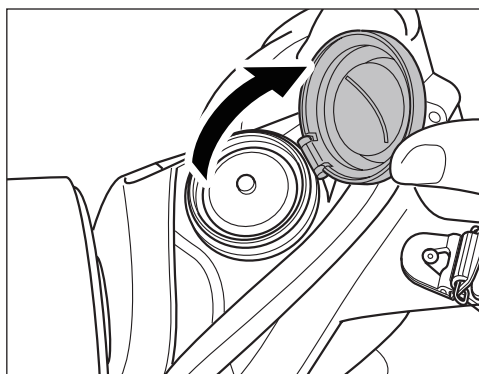
4.2



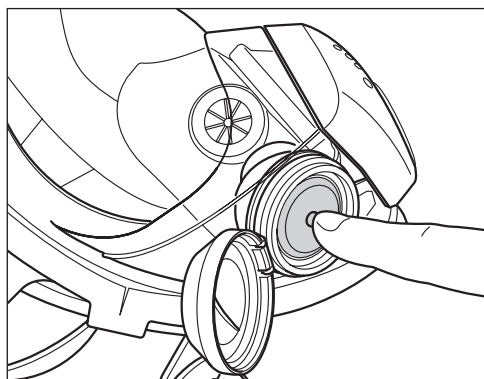
4.3



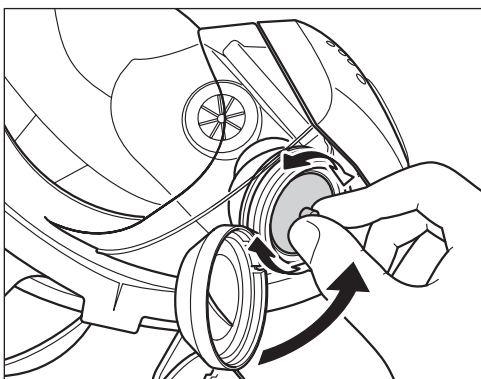
6.1



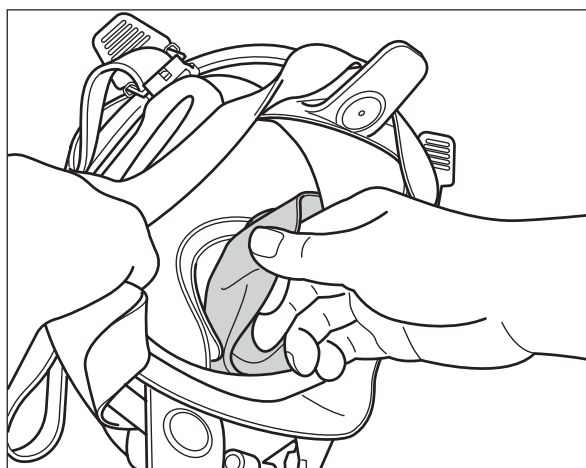
6.2



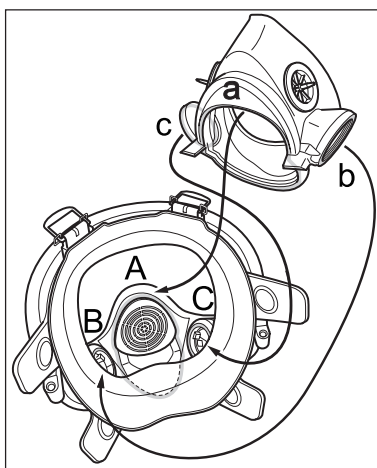
6.3



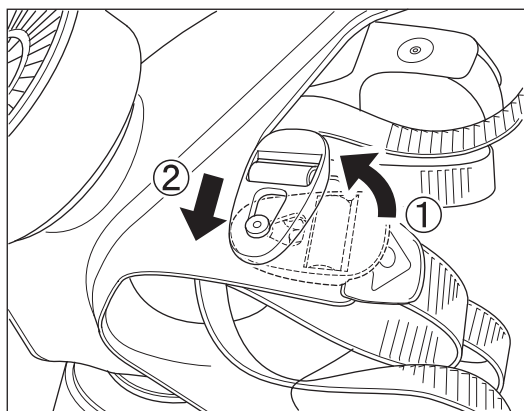
6.4



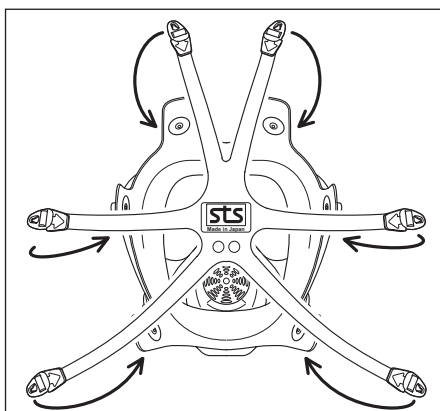
7.1



7.2



8.1



8.2



MALINA - Safety s.r.o.
Luční 11
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

tel.: +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.clean-air.cz